

MUJERES *en acción*

Ex-Yugoslavia

LA GUERRA QUE NO CESA

Rigoberta Menchú

¿PAZ PARA GUATEMALA?

MUJERES EN LA IGLESIA

Reflexiones

LA AUTONOMIA COMO ESTRATEGIA



MUJERES

ISIS INTERNACIONAL es una organización no gubernamental creada en 1974 como canal de información y comunicación de las mujeres. Forma parte de una red mundial integrada por aproximadamente 50 mil contactos en 150 países, los que nutren con material informativo al **Centro de Documentación**, que lo selecciona, organiza e ingresa en una completa base de datos. Estas informaciones son difundidas en **publicaciones periódicas especializadas**.

ISIS INTERNACIONAL coordina, además, la **Red de Salud de las Mujeres Latinoamericanas y del Caribe** y el **Programa de Información y Política sobre Violencia en contra de la Mujer** en la misma Región.

ISIS INTERNACIONAL proporciona, igualmente, asistencia técnica y capacitación en comunicación y manejo de información a través de talleres y seminarios.



El número 5 es motivo de celebración para Isis Internacional. Cinco son los números de Mujeres en Acción, que han aparecido en esta nueva etapa, uno en 1991 y cuatro en 1992.

Este es el perfil de la revista que queríamos hacer. Esperamos ahora las críticas y sugerencias de nuestras lectoras y lectores.



taller salud, Inc.

P.O. Box 192172
San Juan, P.R. 00919-2172

EDITORIAL

Nuevas esperanzas

Al cierre de esta última edición de "MUJERES EN ACCION", el cable nos trajo una noticia estremecedora: miles de mujeres musulmanas han sido sometidas a abusos sexuales sistemáticos y tratos inhumanos en más de 200 campos de concentración instalados por los serbios en la antigua Yugoslavia. Añade el cable que la Comisión de Derechos Humanos de la ONU y la Federación Luterana Mundial han expresado su condena a estas atrocidades que por desgracia no son las primeras ni las únicas en el mundo. Forman parte de la lógica patriarcal de toda guerra.

Podemos calificar a 1992 como un año particularmente dramático signado por guerras, conflictos étnicos, violencia xenófoba y situaciones límite. Diversos escenarios dan cuenta de esto: la ex-Yugoslavia, con sus dantescas secuelas difíciles de describir. Somalia, donde un millón de personas están en peligro de sucumbir por hambre en medio de una guerra civil que no cesa. El resurgimiento en Alemania y en otros países de Europa de la xenofobia enmarcada por un neonazismo creciente.

En el escenario de América Latina las débiles democracias de Venezuela y Perú, particularmente, fueron puestas a prueba mientras que la acción demencial del terrorismo en Colombia, Perú, Guatemala y otros países de la región cobró numerosas víctimas, muchas de ellas mujeres.

Dentro de este ensombrecido panorama mundial las recientes elecciones presidenciales de EE.UU. con el triunfo del demócrata Clinton aparecen como uno de los hechos más resaltantes de este año por sus repercusiones esperanzadoras. Particularmente para las norteamericanas. Luego de diez años de contragolpe ellas aguardan cambios favorables en muchos terrenos, y en especial una distensión frente al conflictivo asunto del aborto.

El mundo espera que el nuevo año traiga señales más alentadoras a favor de la paz y de los derechos humanos. En este sentido la Conferencia Mundial sobre Derechos Humanos de Naciones Unidas prevista para 1993, abre posibilidades en esta dirección y de manera especial para el movimiento de mujeres hoy movilizado a nivel mundial, en una campaña de firmas para lograr que en la agenda de esta Conferencia se incorpore el tema de los Derechos Humanos de las Mujeres, hoy más que nunca vulnerados como ha ocurrido en los ensangrentados Balcanes.



PORTADA:

Rigoberta Menchú, Premio Nobel de la Paz 1992.

MUJERES EN ACCION

*4/92 Isis Internacional
Casilla 2067, Correo Central
Santiago, Chile*

COMITE EDITORIAL

*Ximena Charnes
Ana María Gómez
Ana María Portugal
Regina Rodríguez
M. Soledad Weinstein*

REPRESENTANTE LEGAL

Ana María Gómez

DIRECTORA

Regina Rodríguez

EDITORAS

A. M. Portugal y R. Rodríguez

ASISTENTE DE EDICION

María Eugenia Pavez

COLABORAN EN ESTE NUMERO

*José B. Adolph
Esther Andradi
Francisca De Iriarte
Alicia Frohmann
Rosa Guimaraes
Vicky Meynen
Sonia Montecino
Lezak Shallat
Mónica Silvamonge
Adriana Valdés
Virginia Vargas
Gore Vidal
Stanislava Stasa Zajovic*

BIBLIOGRAFIAS Y REFERENCIAS

*Centro de Documentación de Isis
Internacional*

DISEÑO GRAFICO

Rosa Varas / Marisol Blázquez

FOTO PORTADA

El Mercurio

IMPRESION

Cran Ltda.

ISSN: 0176-8497

*Los artículos y opiniones firmados/as por sus
autor/as no representan necesariamente el
punto de vista de Isis Internacional.*

Los artículos pueden ser reproducidos por

4 TEMAS CONTEMPORANEOS

Ex - Yugoslavia La guerra que no cesa

La guerra en la ex-Yugoslavia recorre estas páginas. Regina Rodríguez da cuenta del proceso que ha seguido el conflicto. Stanislava Stasa Zajovic se refiere a diversos aspectos del militarismo en relación con la vida de las mujeres. Apoyan estas páginas un testimonio de una mujer croata y la carta de una pacifista.



18 OPINION

Las elecciones en EE.UU. y sus consecuencias para la vida de las mujeres son comentadas por Alicia Frohmann. La muerte de Petra Kelly es el centro de la columna de Esther Andradi.



22 REPORTAJES

¿Paz para Guatemala?

El Premio Nobel de la Paz otorgado a Rigoberta Menchú sirve de base a un amplio reportaje sobre su país, Guatemala, en la pluma de Rosa Guimaraes. Un texto de la propia Rigoberta, complementa esta sección.

31 REFLEXIONES

La autonomía como estrategia

Las estrategias de las mujeres en América Latina deben pasar por el fortalecimiento de la autonomía. Esta es la tesis sostenida por Virginia Vargas y Vicky Meynen.

40



CULTURA

La mujer en la iglesia

Polémico tema abordado por Mónica Silvamonge, a través del pensamiento de tres teólogas.



54

QUE PASA

Pakistán

Los desafíos feministas frente al Islam

El movimiento feminista pakistaní y sus distintas corrientes, aparecen en estas páginas como expresión de un cruce entre ideología y cultura, con características propias. Lezak Shallat entrevista a una de sus representantes.

58

MEMORIA

El Centenario de Juana Manuela Gorriti

Una vez más, Ana María Portugal nos devuelve la historia de una mujer destacada en la historia de América Latina.

MUJERES *en acción*

4/92

Santiago - Chile

EDITORIAL

1

SUMARIO

2

TEMAS CONTEMPORANEOS

- | | |
|--|----|
| La guerra que no cesa. <i>Regina Rodríguez</i> | 4 |
| Contra el militarismo. <i>Stanislava Stasa Zajovic</i> | 7 |
| Paradojas sobre la vida y la muerte. | 17 |

OPINION

- | | |
|---|----|
| EE.UU. Las mujeres en la elección de 1992. <i>Alicia Frohmann</i> | 18 |
| La indiferencia mata. <i>Esther Andradi</i> | 20 |

REPORTAJES

- | | |
|---|----|
| ¿Paz para Guatemala? <i>Rosa Guimaraes</i> | 22 |
| Una oportunidad a la esperanza. <i>Rigoberta Menchú</i> | 26 |

REFLEXIONES

- | | |
|--|----|
| La autonomía como estrategia. <i>V. Meynen y V. Vargas</i> | 31 |
|--|----|

CULTURA

- | | |
|---|----|
| Mujeres en la Iglesia: | |
| ¿Iguales, pero no tanto? <i>M. Silvamonge</i> | 40 |
| La dictadura heterosexual. <i>Gore Vidal</i> | 44 |
| Una mujer en la Academia. <i>R. Rodríguez</i> | 50 |

QUE PASA

- | | |
|---|----|
| Los desafíos feministas frente al Islam. | 54 |
| Contra el orden establecido. <i>Lezak Shallat</i> | 56 |

MEMORIA

- | | |
|--|----|
| El centenario de Juana Manuela Gorriti. <i>Ana M. Portugal</i> | 58 |
|--|----|

RECURSOS

61



EX - YUGOSLAVIA

LA GUERRA QUE NO CESA

Regina Rodríguez

¿Cuántos serán realmente los civiles, las mujeres, los niños que habrán muerto cuando la guerra termine en los Balcanes? ¿Cuántos los jóvenes soldados? ¿Cuántos años tardarán en curar las heridas reabiertas? ¿Hubo una oportunidad de que la guerra no ocurriera? Difíciles preguntas y aun más difíciles respuestas. En Yugoslavia, país de los eslavos del sur, los conflictos se han resuelto siempre por la fuerza. Cuando, aparentemente no ha habido conflicto, en realidad había agotamiento y los odios ancestrales permanecían latentes hasta la próxima confrontación. Algunos sectores de mujeres levantaron la bandera de la paz, pero no fueron oídas.



NOI DONNE

En el funeral de un combatiente croato

ESLOVENIA

Población: 2 millones
90% eslovenos
2,9% croatas
2,2% serbios

CROACIA

Población: 4,7 millones
75% croatas
11,5% serbios

BOSNIA-HERZEGOVINA

Población: 4,1 millones
32,2% serbios
39,2% musulmanes
18,4% croatas

SERBIA

(Inc. Kosovo y Voivodina)
Población: 9,8 millones
66,4% serbios
14% albaneses
(en Kosovo)
1,6% croatas
2,3% musulmanes

Mapa de la ex - Yugoslavia

Al momento del cierre de estas páginas (12 de noviembre) representantes militares serbios, croatas y musulmanes han acordado un alto al fuego sin condiciones y han puesto fin al sitio de Sarajevo. Bosnia está destrozada y, dentro de ella, los musulmanes, que constituyen un 44 por ciento de la población -frente a un 32 por ciento de serbios y un 17% de croatas- han sido derrotados por la fuerza de los serbios. Serbia a su vez está agotada, ha aceptado la paz por las presiones internacionales, entre ellas el embargo petrolero y comercial que le impuso Naciones Unidas el 30 de mayo, como responsable de la agresión.

Más de 6000 civiles han sido evacuados de la ciudad y se calcula que el trágico balance de la guerra es de 100 mil muertos y dos millones de refugiados. La Conferencia de Seguridad y Cooperación Europea aconsejó la creación de un Tribunal para juzgar crímenes de guerra. Triste remedio para un mal que puede reproducirse en cualquier momento en los Balcanes.

Para los observadores latinoamericanos, es muy difícil entrar en las causas de la guerra civil yugoslava. Las informaciones hablan de excesos y fanatismo de todos los bandos y cada nuevo hecho parece indicar que así es. El conflicto que ha destruido las ciudades y poblaciones de la ex Yugoslavia se produjo entre bandos irreconciliables.

Yugoslavia nace en 1918, como el país de los eslavos del sur. Es

**KOSOVO**

Población: 1,6 millón
77,4% albaneses
13,2% serbios

VOIVODINA

Población: 2 millones
54,4% serbios
18,8% húngaros

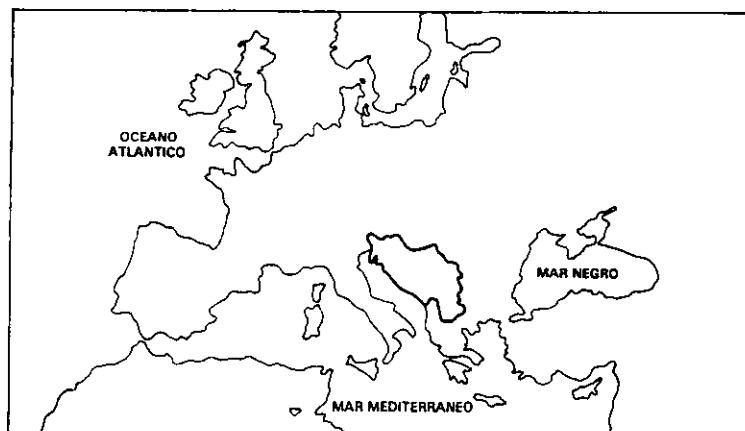
MONTENEGRO

Población: 640 mil
68% montenegrinos
13,4% musulmanes
6,5% albaneses

MACEDONIA

Población: 2,1 millones
67% macedonios
29,8% albaneses
2,3% serbios

LA NACION (Chile)



en realidad un país artificial, porque dentro de sus fronteras se ven reunidos serbios, croatas, albaneses, desde el punto de vista étnico, y católicos, ortodoxos y musulmanes, desde el religioso. El único vínculo real era la raíz lingüística eslava. Yugoslavia estaba formada por seis repúblicas y dos provincias autónomas. Las repúblicas eran Serbia, Croacia, Bosnia-Herzegovina, Eslovenia, Montenegro y Macedonia. Las provincias autónomas, Kosovo y Voivodina

Cada una de estas repúblicas y provincias tiene componentes

de las distintas etnias y religiones.

Al comienzo de la guerra, los serbios eran más de la mitad de la población en Serbia (66,4%), y en Voivodina (54,4). En Bosnia-Herzegovina constituyen el 32,2%, igual que los musulmanes. Por su parte los croatas son mayoría en Croacia (75%), están presentes como minoría en Eslovenia, Bosnia (18,4) y en la propia Serbia, donde no pasan de 1,6%.

Los motivos para la creación de este nuevo Estado, fueron distintos para serbios y croatas. Los

primeros aspiraban a la Gran Nación -Serbia por supuesto-; los segundos creyeron ver garantizada su integridad territorial en esta nueva estructura estatal.

Croacia y Eslovenia formaban parte del Imperio Austro-Húngaro, mientras Serbia y Bosnia provenían del Imperio Otomano. La cultura bizantina caracteriza a los serbios, mientras los croatas están formados en la cultura latina. El país nace con el conflicto en su seno.

Bosnia-Herzegovina fue tierra de nadie asignada a Austria en 1878 en calidad de región militar semiautónoma. Austria la anexa en 1908. Poco después, en 1914, el grupo terrorista serbio "Mano negra" asesina en Sarajevo al heredero de la corona, Francisco Fernando, y da origen a la Primera Guerra Mundial

Serbia se autoproclama líder del nacionalismo eslavo del sur contra los imperios otomano y habsburgo. Pero otros eslavos del sur, los católicos, no se ven reconocidos en dicho liderazgo. La Iglesia ortodoxa pasa a ser predominante en el Estado común.

La Segunda Guerra Mundial fue una oportunidad clara para el estallido. El Rey Pedro II se asila en Londres, luego de que los alemanes derrotan al ejército yugoslavo en una semana, el país se divide. Croacia, con un gobierno pronazi se hace autónoma; Dalmacia y una parte de Bosnia son anexadas a Italia; Eslovenia se la reparten entre Alemania e Italia; Macedonia pasa a ser búlgara y Voivodina húngara. El desmembramiento del Estado ocurre en medio de una cruenta guerra civil.

Al término de la guerra se produce la caída de la monarquía y la instauración del régimen comunista del Mariscal Tito. Según algunos, la capacidad de Tito para cohesionar en la guerrilla antifascista a representantes de todas las etnias, lo legitimó para unificar nuevamente el país. Según otros, la guerrilla, que se desarrolla en el momento en que Alemania entra en guerra con la Unión Soviética, anula a la oposición democrática e impone su supremacía.

De cualquier modo, a partir de ese momento Tito encabeza el Estado, ejerce una dura represión contra los colaboracionistas y mantiene nuevamente la aparente unidad del país hasta su

muerte. La caída del muro de Berlín y el fin de la URSS terminaron de poner en evidencia una realidad que nunca dejó de existir: la obligada convivencia de minorías y religiones que, si hubieran podido elegir, jamás habrían constituido una sola nación. Todas las fuerzas e intereses en pugna reaparecieron en el espacio yugoslavo, con una incontenible fuerza de destrucción, en cuanto hubo desaparecido el sistema político y policial que los mantenía juntos.

Muerto Tito, se celebran elecciones pluripartidistas en 1990. En Eslovenia y Croacia ganan los partidarios del nacionalismo. Croacia declara su independencia e impone la "domynica", que es una carta de nacionalidad, a todos los habitantes de la república, como requisito para realizar cualquier trámite y que en los hechos implicaba discriminación entre croatas y no croatas. Serbia ocupa la tercera parte de lo que era Croacia, expulsa de ella a los croatas e inicia la "purificación étnica". Ambos bandos esgrimen el argumento racial para justificar métodos deleznales.

Versiones del conflicto

Según los serbios, el origen del conflicto está en el bien preparado separatismo de algunas repúblicas federales (Eslovenia, Croacia, Bosnia-Herzegovina y Macedonia). Según ellos, la ideología croata fascista habría asustado a los serbios de Croacia y Bosnia ante la posible persecución étnica. Existía, según los serbios, el peligro de que en Bosnia se creara un Estado islámico fundamentalista, basado en una



Montenegro: borrando un pasado

Contra el Militarismo

Stanislava Stasa Zajovic

La instrumentalización de las mujeres por parte de las estructuras militaristas y militarizadas comenzó desde hace tiempo, pero el ejemplo reciente más claro de ello son los mítines del "Movimiento de mujeres por Yugoslavia" (brazo del partido de los militares, fundado el año 1991). En febrero de 1991 las mujeres de dicho movimiento prestaron apoyo público al ejército federal (JNA), considerándolo como única fuerza que puede salvar al país.



Dubrovnik bombardeada

alianza de musulmanes y croatas. No olvidemos que unidos eran mayoría.

Según los croatas, el hegemonismo serbio ha sido la causa principal del estallido de un conflicto, allí donde las relaciones entre las distintas nacionalidades no se han resuelto nunca.

Ambos bandos han rivalizado en crueldad. El mundo se ha estremecido con las imágenes de los campos de concentración, los asesinatos masivos a civiles y los bombardeos con napalm sobre poblaciones civiles. La mayoría de las atrocidades son atribuidas a los serbios, puesto que su clara superioridad militar los sitúa en posición de ventaja. Sin embargo, otras versiones señalan excesos cometidos también por croatas y musulmanes. La población civil es quien sufre todos los estragos. Han muerto cientos de niños, mujeres y ancianos y 30 periodistas. Incluso dos "cascos azules", de las fuerzas de Naciones Unidas, fueron también intencionalmente atacados y

Las mujeres han sido utilizadas: la cúpula militar desempeña el rol de "proxeneta político" que hace salir a las mujeres a la calle para aprovecharlas para los fines contrarios a los intereses y las necesidades de las mujeres. Un grupo que militamos en las organizaciones de mujeres autónomas y grupo feminista hemos ido a una manifestación para oponernos tanto a la política militarista como al abuso de las mujeres por parte de la estructura militarista. Llevamos pancartas con denuncias contra la militarización de Yugoslavia, contra el comandante en jefe, contra las estructuras militares y militarizadas, pero sufrimos la ira de las mujeres de dicho movimiento. Lo ocurrido demuestra, tal como fue analizado por la revista feminista de Zagreb (Croacia), que "la instrumentalización de las mujeres por parte de la estructura militar advierte más sobre el hecho que en Yugoslavia no existe un amplio movimiento feminista y menos indica que las mujeres apoyan efectivamente las estructuras militares".

Antes que empezara esta ola masiva de movilización forzada para la guerra civil en Yugoslavia, en algunas partes del país con marcada tradición bélica (Montenegro, una de las seis repúbli-

cas yugoslavas) advertían a los hombres que es indigno no ofrendar la vida por la patria, que los hombres tienen que seguir "la tradición popular y nacional" según la cual en la guerra ningún hombre montenegrino puede ser protegido por una mujer". Hace poco un parlamentario montenegrino declaró: "Nosotros en Montenegro decimos que el hombre que está combatiendo en el frente y permite ser sacado de allí por una mujer, es mejor que se suicide inmediatamente". En el programa de radio que transmite las noticias del frente, cerca de la ciudad de Dubrovnik (Croacia), los combatientes no envían saludos a sus esposas, novias o amigas, sino únicamente a los padres, hermanos, amigos.

Felizmente hasta en la región de Montenegro crece el número de los hombres que desean liberarse de esa tradición tenebrosa, no tienen vergüenza de ser protegidos por las madres, esposas, hermanas. Un comité de las madres de Montenegro ha lanzado, en octubre pasado, un llamado que dice: "Alzamos la voz de protesta contra la guerra privada que están haciendo los amos de la guerra desde sus gabinetes; ellos han mandado a sus hijos al exterior, a los terrenos de tenis; mientras que nues-

tros hijos siguen llevados forzosamente al frente y a las tumbas. Exigimos que estos líderes demenciales, políticos y militares dimitan de inmediato para salvar este país".

Las mujeres que forman parte de las unidades serbias en Croacia (kninye) no ocupan posiciones importantes en la jerarquía militarista. El frente y la guerra son "oficios de los hombres". La subteniente Senka reveló que "las combatientes kninye se ocupan de los asuntos administrativos, servicios de comunicación, sanidad, depósitos. Simplemente reemplazamos a los muchachos que están en las unidades de combate. Pero nosotros también hemos pasado el entrenamiento militar y podemos ayudar a los muchachos en todo momento".

Por cierto, varias de estas combatientes ya han participado en los enfrentamientos bélicos convirtiéndose en figuras míticas, confirmando lo que nos enseña la historia patriarcal: las mujeres han entrado en la historia solamente si han cumplido los roles masculinos y han sido glorificadas inclusive cuando tomaban parte en las guerras tan étnicas como ésta. Por consiguiente, algunas de esas "heroínas" se vanaglorian: "Nosotras 12 contra 300 croatas armados", "Yo maté a dos comandos especiales". O las gardistas croatas, entre las cuales una declaró: "Degollé a varios niños, maté con fusil 10 soldados serbios", etc. Por medios informativos son celebradas como heroínas cuando matan a los "enemigos", pero cuando vienen capturadas por la parte "enemiga" están calificadas como "mujeres monstruos", etc.

En la ciudad de Glina (en Croacia, y poblada mayoritariamente por serbios), anexada recientemente a la región autónoma serbia, se fundó el 3 de

diciembre de 1991 el primer batallón femenino en esta guerra. Los combatientes de este batallón hicieron el juramento de "luchar contra todos los enemigos de los serbios, bajo la protección de Dios". Con motivo de la inauguración de dicho batallón, los hombres fueron los que pronunciaron discursos con el mismo estilo: "Respetamos profundamente a estas mujeres porque nuestras madres son también mujeres. Si nuestras madres no hubiesen sido heroínas, no hubieran parido a hijos tan valientes".

Además de luchar en el frente bélico, las mujeres "patriotas" luchan también en el "frente familiar". En Belgrado está en curso una campaña de la colecta de paquetes para los combatientes del frente; las mujeres tejen los calcetines y otras cosas de lana para abrigar a los guerreros que luchan por "la causa justa". A este tipo de movilización maternal los medios informativos del gobierno prestan atención diaria, en tanto que a las actividades de mujeres, activistas del Centro contra la guerra, informan sólo para despreciarnos, desacreditar, hacer burla...

Sin embargo, la mayor parte de las mujeres optan por los valores de la paz, están convencidas que pueden ofrecer lo que se llama "la alternativa histórica femenina": la no violencia en lugar de la violencia, la vida en lugar de la muerte, la vitalidad en lugar de la destrucción. La anciana Stana Pavic, refugiada de una aldea serbia en Croacia, me dijo: "Si nosotras 8 mujeres nos hubiésemos reunido como ellos (líderes nacionales) nos habríamos puesto de acuerdo sobre la paz hace ya tiempo".

Stanislava Stasa Zajovic, activista del Parlamento de mujeres, Centro de acción antiguerra, Mujeres de negro, etc.

muerdos. El drama que sufren los matrimonios mixtos y sus hijos no tendrá solución en varias generaciones.

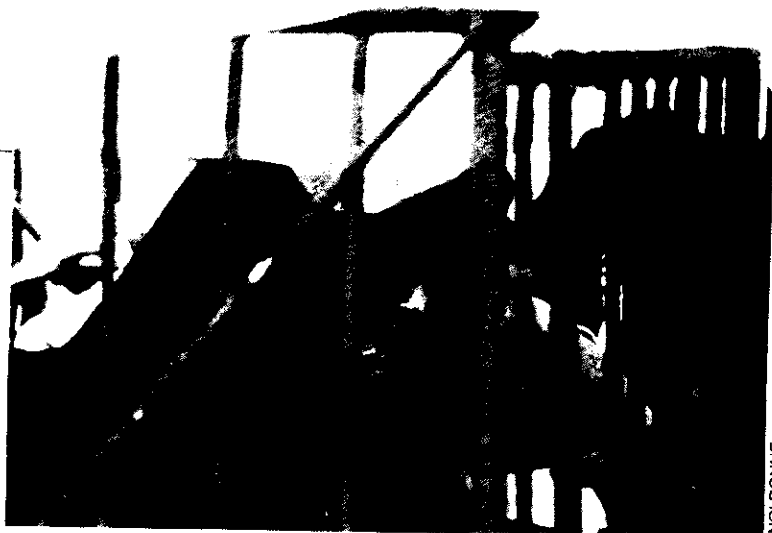
En enero de este año Serbia y Croacia firman un alto al fuego, después del fracaso de trece armisticios. A partir de ese momento llegan las fuerzas de pacificación de Naciones Unidas y tienen lugar una serie de incidentes en los territorios protegidos. Se habla de un millón de refugiados que desean regresar a las zonas protegidas por la ONU, pero los serbios han ocupado sus viviendas y, en la práctica, dichos territorios permanecen en manos serbias. De nada ha servido la denuncia de estos hechos.

La guerra se traslada entonces a Bosnia-Herzegovina. Durante meses el mundo ha asistido con horror al espectáculo del sitio de Sarajevo, a través de la prensa y la televisión. Sin embargo, ninguna iniciativa de solidaridad suficientemente importante surgió en los diferentes países. Parece como si la larga crisis que se arrastra desde hace años provocara una total desmovilización de las poblaciones civiles. Parece como si la guerra no lograra reacciones en favor de la paz, capaces de traducirse en acciones. No son buenos tiempos colectivos, desde luego y en estos tiempos, quienes intentan hacer algo, se sienten impotentes ante la lógica de la violencia (ver testimonios y recuadros).

A la cabeza del gobierno Serbio, Milosevic y el partido socialista (ex comunista) controlan el aparato del sistema creado y sostenido por Tito durante cuatro dé-

No hay esperanza

cadass. El ejército, la policía, la burocracia del gobierno de Belgrado y la banca centralizada sirven en estos momentos a los intereses del gobierno serbio. Los propios sindicatos eran también



S.O.S. DESDE BELGRADO

Queridas mujeres:

Me causó mucha alegría recibir su carta y sus noticias. Bueno; la situación sigue espantosa. La muerte, el dolor y el sufrimiento son constantes. Muchos hombres que han regresado del frente simplemente no saben por qué está ocurriendo todo esto. El campo de batalla es un caos total, muy seguido los hombres disparan a otros de su propio ejército o disparan sólo porque alguien dice que disparen. Los hombres se vuelven locos a diario, los hospitales mentales están repletos. La vida en Belgrado es mucho más calma y normal que en Sarajevo. Aquí en Belgrado todos los grupos de mujeres están trabajando en el movimiento por la paz; es un grupo pequeño pero persistente.

Mujeres de negro contra la guerra

Todos los miércoles un grupo de mujeres hace-

mos una manifestación en silencio, vestidas de negro. Y todos los días, de 8:30 a 9:00 a.m. nos reunimos con un grupo de gente llevando velas encendidas frente al Parlamento serbio.

Nadie sabe los porqués: ¿Por qué se bombardean 180 iglesias en Croacia? ¿Por qué alrededor de 3.000 hombres muertos? ¿Por qué diez veces más heridos? ¿Por qué 30.000 refugiados? ¿Por qué miles de personas sin agua ni electricidad?

No existe gobierno en el país. De hecho la guerra sería ilegal si lo hubiera. La línea de Emergencia (para mujeres y niños víctimas de violencia) informa de muchos matrimonios rotos tras años de vida juntos. Muchas mujeres (sin importar la nacionalidad) informan que sus esposos las golpean después de ver en la televisión los noticieros de la masacre humana. ¡Los hombres se

ponen furiosos y golpean a sus esposas!

La miseria económica todavía no ha comenzado. Las provisiones de alimentos más importantes están en Belgrado, pero en Croacia y Eslovenia no hay muchas opciones pues los bienes están fuera de su alcance. Los hospitales necesitan urgentemente provisiones. Falta la mitad de las medicinas. Los helicópteros traen bajas al hospital militar a cada hora. Los refugiados que andan en busca de un trabajo y un piso están causando una situación de caos en la ya escasa posibilidad de obtener trabajo y vivienda.

Esto es lo que está ocurriendo, dicho brevemente. Yo estoy desesperada. Nunca me hubiera imaginado con cuánta facilidad se produce y se extiende el sentimiento de odio entre las masas de gente. Y cuánto les gusta a los hombres llevar uniforme, portar un arma y sentirse va-

lios, llenos de poder masculino. Cosas que nunca habían sentido en la vida civil.

Olvídense de la oposición serbia porque son todos nacionalistas. Tiene muy poca gente que, como nosotras, sea no-nacionalista y pacifista en orientación.

También hay muchos casos de violación. Los hombres que regresan del frente no sólo violan a las mujeres, sino que las matan.

¡Por favor manténgase en contacto! A veces me aterroriza el aislamiento, ya que no podemos hablar con nadie de otros lugares.

¡Ya hace dos meses que nos han cortado!

De: Lepa, Teléfono de Emergencia para Mujeres y Niños, en Belgrado, Yugoslavia, 28 de octubre de 1991.

Fuente:

Boletín de la Red Mundial de Mujeres por los Derechos Reproductivos, octubre-diciembre 1991.

dependientes del Estado, de acuerdo a la vieja estructura del régimen del Mariscal Tito.

Difícil es entonces que la sociedad civil encuentre cauces de expresión. En los últimos años han surgido sindicatos independientes, aún débiles y sin acceso a los medios de comunicación, pero que podrían desarrollarse. Las

mujeres y los jóvenes han tomado también iniciativas, en algunos casos interétnicas. La oposición se agrupa en el Movimiento Democrático de Serbia, donde están unidos desde republicanos hasta monárquicos. La Iglesia Ortodoxa, la Academia de Ciencias y la Universidad, tres instituciones fundamentales, le han

restado su apoyo a Milosevic, sin embargo, el antiguo ejército yugoslavo es hoy un cuerpo nacionalista serbio.

El contexto internacional

Para nadie es un misterio que la intervención internacional en el conflicto, ya sea en términos de negociación o de apoyo a alguna

Hijos para la guerra

S. S. Z.

El proceso de la militarización de la sociedad yugoslava dura desde hace décadas y en forma acelerada este último año. En el plan institucional eso se manifiesta en: aumento del número de formaciones armadas además del ejército regular, desarrollo acelerado de la industria militar, economía de guerra, enfrentamientos bélicos, etc. En el plano ideológico, la militarización se manifiesta, sobre todo, en la imposición de los valores militaristas, símbolos y lenguaje militarista; en la necrofilia como formas de contaminación social y espiritual -esta obsesión de la muerte y las tumbas revelan las siguientes expresiones: "las fronteras serbias son las tumbas de los serbios", etc.-; en el espíritu político autoritario totalitario que rechaza hasta eliminar al otro, diferente, sea en términos ideológicos, étnicos, sexua-

les, etc.; en la glorificación que llega hasta a la adoración de la figura del padre colectivo de la nación, personificada por el presidente del estado o jefe de las fuerzas armadas; en la separación rígida de los roles masculinos y femeninos -mujer/madre, hombre/guerrero; en la marginación política de las mujeres. En el Parlamento de Serbia que cuenta con 250 diputados hay solamente 4 mujeres.

El proceso de la militarización se desenvuelve en esferas inaccesibles a las mujeres, pero las perjudica en formas múltiples. Como sabemos, el aumento de las mujeres en el ejército no es prueba alguna de la igualdad de sexos, como tampoco de la democratización de una sociedad, sino que es la consecuencia de la militarización global de la sociedad, falta de posibilidades o

elección, feminización de la pobreza, etc. Asimismo, la participación de las mujeres en los enfrentamientos bélicos en Croacia demuestra que también las mujeres a veces reconocen y se apropian de los valores patriarcales más brutales -el poder militar y la violencia se perciben como única solución. Las combatientes más conocidas en esta guerra, en la parte serbia se llaman knindze, y las combatientes de las fuerzas armadas croatas se llaman gardistas.

Discurso patriarcal y el militarismo

En todo el período postguerra -después de 1945-, la preocupación por la "condición social de la mujer" se reducía a la preocupación de la clase obrera por la propia reproducción. Los últimos años, que coinciden con el nacionalismo institu-

cionalizado, ese papel ha sido asumido por la nación. Desde la llamada "revolución antiburocrática" -1987- en las manifestaciones populistas, en toda Serbia, grandes multitudes gritaban "queremos armas". Eso adquirió dimensiones de trance colectivo, se crea una hermandad muy extraña, el colectivo de las personas unidas por el odio y el deseo de venganza por el "sentimiento" nacional ofendido. El culto a la "tierra sagrada" y el traslado de las "reliquias sagradas serbias" han sido estimulados en forma institucional sistemáticamente como la compensación por el descontento acumulado por las frustraciones y la pobreza económica. Asimismo ha sido fomentado el culto de la "madre heroica Yugovich" -figura medieval de la madre sufrida, valiente, estoica, que tenía 9 hijos que debía ofrendar sus hijos

*Jugar a la guerra:
un aprendizaje malévolo*

de las partes, ha sido cauta. Demasiado cauta para las necesidades de la población civil sometida a los bombardeos, asedio, hambre y atropello a sus derechos humanos.



a la muerte para defender "la honra y la dignidad" de la patria humillada. En tal clima de regresión espiritual y social, el discurso patriarcal de la degradación de la mujer aboga por el siguiente modelo de identificación: mujer = madre = nación = patria en guerra = muerte, llegando así a lo que se considera como esencia del discurso fascista "madre = muerte" al mismo tiempo.

Sin embargo, ante los constructores del modelo "ideal" medieval -"obreros de la causa nacional", políticos, académicos, demógrafos, médicos- se interpuso un problema serio. La mujer = madre no reproduce un número deseable de hijos, la mujer es culpable y responsable de la extinción de la nación. La mujer se puso floja, se hizo egoísta, hasta practica "la sexualidad improductiva", el amor libre! La campaña nacionalista divulga la propaganda sobre la maternidad como deber, no como opción libre

de la mujer; la sexualidad de la mujer debe ser controlada, reducida a la procreación. El descenso demográfico en Serbia ha sido calificado como una de las "tragedias más grandes del pueblo serbio"; a la llamada "contrarrevolución demográfica" de las mujeres albanesas -esta etnia de Serbia tiene la tasa demográfica más alta- el régimen serbio crea medidas cada vez más represivas, pensando que en esa forma puede cumplir la meta: aumentar el número de serbios, disminuir el número de albaneses. El objetivo no ha sido cumplido.

Las mujeres vuelven a ser culpabilizadas. Esta experiencia nos demuestra que el nacionalismo institucional siempre va junto con el racismo y que el sexismo, nacionalismo, racismo y militarismo son inseparables.

Por consiguiente, el descenso demográfico en Serbia había sido anteriormente vinculado con la "preocupación por la extinción de la nación", en tanto que actual-

mente está vinculado con la "seguridad nacional". Las estructuras del poder militarizadas plantean que la natalidad debe crecer para defenderse en el conflicto bélico con otro pueblo. A las mujeres se les asigna el papel de convertirse en las madres de la nación -"Serbia-madre nuestra", "Croacia-madre nuestra"-, reproducir, criar a los hijos -carne de cañón- para ofrendarlos a la patria. Por doquiera suenan los machos patriarcales: diputados, líderes, asesinos... Su ira llega hasta el punto de querer apropiarse del poder reproductivo de la mujer, no se conforman con apropiarse de los frutos del trabajo "invisible" de las mujeres, de abusar de la capacidad reproductiva de las mujeres. Uno de los ejemplos más obvios de esa actitud es la declaración de un parlamentario serbio: "Por lo que a mí respecta, yo he parido 4 hijos. Llamo a todas las madres serbias a parir un hijo más para cumplir su deber nacional". La movilización ma-

ternal que va a la par con la movilización patriótica militar manifiesta también la siguiente declaración: "Por cada soldado caído en la guerra de Eslovenia -junio de 1991- las madres serbias deben parir cien hijos más" (declaración de Rada Trajkovic, vicepresidenta de la asociación de los serbios en la provincia de Kosovo).

Muerte y nacimiento, cunas y tumbas; guerra y paro; las mujeres procreadoras, los hombres guardianes de los valores "místicos de la raza" eso impregna los discursos patriarcales bélicos. En el informe sobre el trabajo de la radio serbia para la región Slavonija (diario Borba del 23 de julio pasado) dice: "La muerte y el nacimiento, dos contradicciones de la vida, son las noticias principales de nuestra radio". Tal como afirma la antropóloga francesa Elizabeth Badinter: "La maternidad como la correlación a la guerra" o "la guerra como suplemento simétrico a la guerra".

Los países de la OTAN no se sintieron especialmente amenazados y pocos estuvieron dispuestos a enviar sus jóvenes soldados a intervenir en una guerra fuera de sus fronteras. A esto se agrega la geografía de Bosnia que hubiera convertido en una matanza cualquier intervención por tierra. Por otra parte, la experiencia partisana de los serbios hacía suponer que habría una interminable guerra de guerrillas.

La posibilidad de la internacionalización del conflicto frenó cualquier iniciativa militar. Sólo Francia, Canadá y España ofrecieron efectivos militares para ir a Bosnia en una misión para llevar ayuda humanitaria a Sarajevo.

Estados Unidos, tan diligente para intervenir cuando se produjo la invasión de Kuwait por parte de Irak, esta vez tomó palco. Bush llegó a decir "no somos los policías del mundo", y su tono

ni siquiera fue irónico. Todo parece indicar que los intereses norteamericanos no se vieron afectados por esta guerra y que por lo tanto, Estados Unidos no estuvo dispuesto a intervenir para frenarla.

Hasta ahora nadie sabe cuál podría ser el camino de la paz.

Entre las metas deseables de lograr a través de la intervención exterior están la imposición de la paz y la restauración de las fronteras de cada república anteriores al conflicto; poner fin a la violación de los derechos humanos en su peor expresión, el racismo. Finalmente, existió la voluntad de evitar que la guerra se extendiera a Kosovo, territorio en el que convive un 77,4% de albaneses musulmanes con apenas un 13,2 de serbios. Albania, Turquía y Grecia hubieran entrado tal vez en la guerra.

En agosto se celebró en Londres la Conferencia de Paz para la

Ex-Yugoslavia, cuyos acuerdos fueron excelentes pero que ha demostrado ser incapaz de detener la guerra. Algunas de las medidas fueron:

- Enviar un nuevo contingente de cascos azules (los primeros fueron enviados en febrero) para asegurar la ayuda humanitaria y controlar el embargo económico contra Serbia y Montenegro (Nueva Yugoslavia).
- Todas las partes en conflicto se comprometieron a poner sus armas pesadas bajo el control de la ONU en un plazo de cuatro días.

- Respetar las fronteras de las repúblicas tal como estaban antes del conflicto.

Pero Serbia trabajó en dos frentes. Por una parte negoció, y por la otra, avanzó militarmente y amenazó incluso con acciones terroristas en países europeos, en caso de intervención militar internacional. Se llegó a hablar de enviar pilotos kamikazes contra centrales nucleares europeas. Los acuerdos de paz no se cumplieron.

Mientras tanto Naciones Unidas e instituciones humanitarias siguieron constatando el hambre y la existencia de campos de concentración. A esto vino a unirse el largo y penoso sitio de Sarajevo, donde hay víctimas civiles cada día, todos los niños sufren traumas psíquicos y desnutrición debido a la falta de comida. El invierno amenaza dejar como

Soldados españoles fascistas católicos que luchan a favor de Croacia



GERVASIO SANCHEZ

saldo la escalofriante suma de 400 mil personas muertas, elemento que parece haber pesado bastante para lograr el alto al fuego de noviembre.

Las democracias occidentales han tenido poca claridad con relación al conflicto yugoslavo. Al principio apoyaron al Estado Yugoslavo Unificado, por temor a los efectos que su rompimiento podría tener en países como España e Irlanda. En ese momento también la Unión Soviética de Gorbachov estaba en esa posición, por los mismos motivos. Después, pensaron que la independencia de las repúblicas podría producirse de forma gradual y hablaron de autonomía. Cada una de las nacionalidades sintió que era un apoyo a su causa de independencia, mientras que Serbia encontraba justificación para su defensa de una Yugoslavia unida cuando se hablaba de "nacionalismos obsoletos".

Salidas posibles

Los serbios-bosnios exigen su derecho a la autodeterminación. Quieren la división de Bosnia en 3 estados étnicos (serbio, croata y musulmán) pero y, aquí viene el problema, quieren que su República Serbia tenga el 65% del territorio, en tanto su etnia corresponde sólo al 32,2% de la población (39,2 son musulmanes y 18,4 croatas). Los serbios controlan, por la guerra el 70% del territorio. Los musulmanes, no son una etnia pero en tiempos de Tito se le dio el carácter de nacionalidad a esta comunidad religiosa como una forma de disimular el crecimiento de la etnia albanesa como tal.

Movimiento de las madres

S. S. Z.

Después de la guerra en Eslovenia (finales de junio pasado), en toda Yugoslavia, especialmente en Croacia y Serbia, se produjo un atropello masivo de los derechos humanos, antes que nada del derecho elemental: a la vida.

En esta situación, las mujeres irrumpen en la esfera pública reclamando el derecho a la vida. El 2 de julio de 1991, al Parlamento de Serbia irrumpieron varios centenares de madres de los soldados reclutas del ejército federal que habían sido empujados contra su voluntad a la guerra. Las madres interrumpieron la sesión parlamentaria demandando el retorno de sus hijos del ejército y de la guerra. El movimiento de las madres se extendió por todo el país con demandas idénticas o similares. Las madres protestan contra la guerra, contra el abuso de su trabajo reproductivo por parte del Estado, nación, ejército, partido. A eso apuntan numerosas declaraciones de las madres: "¡Para qué me sirve el Estado si mi hijo muere en la guerra!", "¡Quiero que mi hijo se saque el uniforme militar, que deposite el fusil, bomba, pistola!", "¡No permito que mis hijos den su vida por la política de Slobodan Milošević o Franjo Tudjman!" (líderes de Serbia y Croacia, respectivamente), "¡Los hombres son los amos de la guerra y de nuestros hijos. No permitamos que empujen a nuestros hijos a matarse entre sí, no permitamos que nos marginen aún más!", etc.

Por consiguiente, ese mismo rol (reproductivo) que margina a las mujeres en el espacio privado, las empuja a convertirse en los sujetos y protagonistas de la vida política. Está desapareciendo

do la división patriarcal entre lo personal y lo político y "lo personal se convierte en lo político". Para las estructuras militarizadas el movimiento de las madres ha sido sometido a diversos tipos de manipulación política. Una parte del movimiento de las madres ha sido utilizada, especialmente en Serbia y Croacia, para la propaganda patriótica. Pues es fácil aprovecharse de los sentimientos más vulnerables de las madres cuyos hijos corren peligro de vida. Las madres de los soldados a veces se sienten confusas, luchando entre el sentimiento "patriótico" bajo fuerte propaganda y el deseo de salvar a los propios hijos. La propaganda contra las madres, a menudo calificadas por los medios informativos del gobierno y los militares como "histéricas", que "no están concientes que la patria está en peligro, que está agredida por el enemigo", ha sido y sigue siendo fuerte, diaria. A pesar de todo, la mayor parte de las madres manifiesta que con la violencia y las armas no se logra la paz, ellas demandan que todos los involucrados en esta guerra depositen las armas...

La política patriarcal siempre aplica el principio "divide et impera". La ideología nacionalista predominante en todo espacio geográfico yugoslavo, especialmente en Serbia y Croacia, hace política deliberada de confrontar a las mujeres de una nación contra otra.

Las feministas yugoslavas fundaron en 1987 la red feminista yugoslava; logramos mantener los vínculos de solidaridad y las actividades conjuntas incluso en este tiempo, cuando la comunicación normal es casi imposible, pues las líneas telefónicas, el correo, medios de transporte entre Serbia y Croacia fueron cortados hace 3 meses. Pese a ello, las feministas, de pertenencia étnica heterogénea: serbias, albanesas, croatas, eslovenas, húngaras, montenegrinas, que actualmente estamos todas comprometidas con las actividades contra la guerra, organizamos protestas conjuntas, simultáneas. La acusación de que somos "traidoras de la nación" ya es obsoleta y burda.

Las políticas nacionalistas protagonizadas particularmente por la elite política y militar de Serbia y Croacia es la fuente de opresión para las mujeres. Ponerse al lado de esas elites creyendo que puede protegernos "porque la patria está amenazada o agredida" sería una ilusión, falsa y peligrosa. El dere-

cho a la autodeterminación al cual tanto apelan los líderes nacionalistas es un concepto retrógrado y falso si se reduce sólo al derecho a la autodeterminación del "pueblo" o "la nación" y no al derecho de los ciudadanos y ciudadanas. Es extremadamente discutible el derecho a la autodeterminación del pueblo o la nación si está en peligro el derecho elemental de la mujer, el derecho al aborto, o si a los hombres se les niega el derecho de no ir a la guerra sino que se les obliga a hacerlo por la fuerza.

Las elites nacionalistas, tanto en la guerra como en la paz, no toman en consideración los derechos de los ciudadanos y ciudadanas. Esto ocurre particularmente en Serbia y Croacia. Es uno de los numerosos motivos por los cuales ambos regímenes, el de Serbia y el de Croacia, son totalitarios, ultraderechistas y donde el atropello a los derechos humanos es diario, flagrante, brutal.



NOT DONNE

Serbia: la madre, el padre y el soldado

Según los croatas es necesario que los serbios reconozcan la desintegración de Yugoslavia y reconozcan, por tanto, la independencia e integridad de cada una de las repúblicas, incluyendo Bosnia. Serbia, según los croatas, debe retirar definitivamente sus soldados de Bosnia y dejar de presionar a la minoría serbia de Croacia para que luche por un Estado Serbio dentro de Croacia. Ellos dicen que los derechos de la minoría croata están garantizados. Sin embargo, como hemos señalado, existe la carta de ciudadanía.

También según voces croatas, Serbia debe permitir que Bosnia se organice a su manera, por un acuerdo entre las etnias. Ellos hablan de 3 posibles cantones igualitarios. Finalmente, según las propuestas croatas, Serbia debería aceptar negociaciones para compensar los daños producidos por la agresión.

Según los serbios no ha habido agresión, sino lucha del pueblo serbio en su propio territorio, para sobrevivir en igualdad de condiciones con sus vecinos. Otorgan gran importancia al papel que puede jugar la comunidad internacional en el logro de la paz, pero se oponen a la intervención.

Por su parte, el gobierno musulmán de Bosnia pide a Occidente una intervención o el levantamiento del embargo a Bosnia para comprar armas. El sitio a Sarajevo se prolonga dolorosamente. Entre abril y septiembre había más de tres mil muertos y doce mil heridos, de ellos el 80% son civiles y una cuarta parte niños. Las armas las consiguen con

Los niños principales víctimas

cualquier traficante y los franco-tiradores dentro de la ciudad pueden ser hasta niños y ancianas. Todos parecen haber perdido por completo las fronteras de lo racional y la brutalidad de la situación ha amortiguado la sensibilidad de las personas. Cada día los jóvenes suben a la montaña a combatir y regresan con sus compañeros muertos o mutilados. Las tumbas ocupan los par-



CARTA DE UNA PACIFISTA*

Querida amiga:

Tantas veces pienso en ti, pero no te escribo. Uno de los problemas es que los correos de Yugoslavia hacia afuera funcionan tan mal que nunca es seguro si las cartas llegan o no. Pues, hace 10 días llegué aquí en una "gira por la paz"; de una ciudad a la otra: Bologna, Ferrara, Ravena, Firenze, Verona, ahora hacia Milán de donde en 2 días tomaré el avión para volver, cierto no directo a Yugoslavia sino hasta Budapest, y de allí el bus hasta Belgrado. Mis amigas(os) italianas, como siempre, quieren hacer algo para que no gane la lógica de la intervención militar. Vine no sólo para "dar charlas" testimonios, sino también a ver qué podemos hacer. Veremos si será posible poner en práctica una idea

bella: "la intervención pacifista" en Sarajevo (Bosnia) que cuente con 100 mil (como mínimo) personas; no sólo de Italia y Yugoslavia sino de toda Europa y el mundo. A ver si ayudamos en algo. Querida Lezak, nosotros(as) de Belgrado sentimos una gran responsabilidad y fuerte cargo de conciencia por lo que ocurre con la población civil, en primer lugar la de Sarajevo, en toda Bosnia. Nos sentimos impotentes, nos parece que nada o poco podemos ayudar, necesitamos el apoyo de nuestras amigas del mundo. Por otra parte, los que han hecho el embargo (ONU, CEE, etc.) siguen recibiendo como representantes "legítimos" a los asesinos que están en el poder, ya sea en Serbia o en Croacia. En tanto a nosotros nos ven como "poco serios", no

quieren poner un embargo duro a las armas. Ver lo que se puede hacer (si es que se puede) antes de optar por la solución militar. El embargo ONU funciona en Serbia, por cierto, para los simples mortales como uno; se está agotando todo, los hospitales ya no tienen nada, pero los fabricantes de armas, junto con la elite en el poder, están poniéndose ricos como nunca, llevándose toda la plata para Chipre, etc. Imagínate, lo que duele es que la lógica de la intervención militar predomina entre los pacifistas croatas, eslovenos. La gente común de esos lados sueña con ver el bombardeo de Belgrado. Desesperante. Trato de establecer los contactos con mis amigos de Croacia pero no hay respuesta ni eco. Terrible, aceptar la lógica del régimen.

Algo de mi vida personal: Estoy bien de salud, no me siento desesperada. Yo no me decido a irme, ¿a dónde? Estos son viajes "privilegiados", pero siento apego a esa realidad; por el momento quiero resistir hasta que pueda, después veré. Las italianas estuvieron en julio con nosotras en Yugoslavia, 3 días de reuniones e intercambios, lindo, útil. Nos dijeron: no sólo para solidarizarse con nosotras, sino para decir "no" al embargo. Tantas cosas quisiera decirte, en esta ocasión sólo decirte que te recuerdo, que quiero que nuestra comunicación continúe. Saludos a todas las mujeres, a tu familia.

Fuertes abrazos de Stasa

* Parte de una carta enviada a Lezak Shallat, periodista de Isis Internacional.

Manifiesto MUJERES DE NEGRO

El 9 de octubre de 1991 las mujeres de Belgrado iniciaron la protesta "Mujeres de negro Contra la guerra", apoyadas el 16 de octubre por las "Mujeres de negro" de Pancevo.

Nosotras, mujeres de negro, expresamos:

- Homenaje a todas las víctimas de esta guerra.
- Solidaridad con todos los que se oponen a esta guerra.
- Protesta contra todos los militaristas que instigan, sea con las armas, sea con las palabras, el odio y la muerte.
- Llamamiento a todos los ciudadanos y ciudadanas para que se opongan a esta guerra.

Ciudadanos y ciudadanas de todas las etnias, confesiones, modos de vida y convicciones, solidaricémonos con todas las actividades y movimientos que demandan la paz, aquí, ahora, para todos, en todas partes.

Solidaricémonos con todos los que rechazan participar en esta sucia guerra civil. No permitamos que sean cazados en casas, puestos de trabajo, universidad, calle. No permitamos que los despidan del trabajo o que sean movilizados a la guerra a causa de sus convicciones políticas. Digamos a los que se oponen a la guerra que no son "traidores". Esta guerra la quieren los que están en el poder: los generales bien pagados, todos los que obligan a otros a matar para defender el poder y los intereses de éstos.

Reclamamos:

- El retorno de todos los reclutas y reservistas del frente de guerra.
- Abolición de todos los que han rechazado la citación a la movilización o todos los que abandonaron el frente de guerra por su voluntad.
- Parar la movilización ilegal y anticonstitucional de los reclutas y los reservistas en Serbia. A la movilización forzada se opusieron las direcciones de cinco restantes repúblicas. Los ciudadanos de Serbia no son y no deben ser los gendarmes de Yugoslavia y de los Balcanes.



El duelo permanente de las mujeres

ques y jardines. Ya nadie parece tener lágrimas para llorar tanto dolor.

La ceremonia de la confusión

El conflicto yugoslavo, que ha pasado por distintas etapas y reagrupamientos de fuerzas, vuelve a cambiar el escenario hacia fines de octubre. El primer ministro Milan Panic declara que están cumpliendo con las condiciones pacificadoras y que Europa debería darse cuenta y aliviar el bloqueo. Hasta ese momento los combates constantes obligaron a suspender varias veces el envío de ayuda a los sitiados.

La última propuesta de pacificación conocida pasaría por la división de Bosnia-Herzegovina en nueve cantones, siguiendo una sugerencia de los mediadores internacionales Cyrus Vance y Lord Owen, para el reordenamiento territorial una vez terminada la guerra.

Por otra parte, la alianza croata-musulmana que tanto asustaba a los serbios parece resquebrajarse. Se han registrado violentos combates entre croatas y musulmanes dentro de Bosnia y se supone que los serbios bosnios buscan alianza con sectores más moderados de Serbia. Se avecinan ahora enfrentamientos entre los propios serbios. Panic, apoyado en Occidente por estar dispuesto a acatar las exigencias internacionales para poner fin a la guerra, ha sido acusado por el presidente de Serbia, Slobodan Milosevic, y sus aliados ultraderechistas de obrar contra intereses serbios y de ser agente de EE.UU.

Aunque en esta guerra no se puede hablar de ganadores, los musulmanes de Bosnia parecen ser los grandes perdedores inmediatos. Desde el punto de vista histórico, al menos dos generaciones de todas las etnias quedarán duramente marcadas.

Paradojas sobre la vida y la muerte

En un país donde la vida ya no vale nada y la muerte amenaza a todo ser viviente, donde los niños pueden morir en cualquier momento por una bomba o simplemente de hambre, en ese país se impide el aborto y se arrincona a las mujeres de todas las etnias.

A diferencia de lo que sucede en otros países, como por ejemplo, Polonia y Checoslovaquia. Croacia y otras repúblicas de la ex Yugoslavia tenían movimientos feministas más bien vigorosos, con raíces en las postrimerías del siglo pasado, y que habían continuado siendo fuertes en los '70 y en los '80.

Efectivamente, los mejores escritores croatas son mujeres. Asimismo, los mejores periodistas son mujeres. Pero en cierta forma no son reconocidas como tales puesto que se está desarrollando una guerra y las mujeres están siendo empujadas hacia los rincones. Incluso sucede que no se está informando sobre recientes libros escritos por mujeres feministas, que han sido traducidos al inglés y al alemán, y que versan sobre la guerra.

Existe una fuerte atmósfera antifeminista. Existe, además, una poderosa demanda de las organizaciones católicas en contra del aborto. Pero por otra parte, no creo que exista una tan fuerte presencia como la de las mujeres en Croacia. Ellas se reúnen regularmente cada semana, protestando en contra de las limitaciones del derecho al aborto. Este supuestamente es legal para todas las mujeres mayores de 16 años. Creo que la ley no puede ser cambiada pero lo que

ahora está sucediendo es que los ginecólogos se están rehusando a la práctica del aborto. Por lo tanto, mientras la ley dice que es legal, es a veces imposible obtenerlo porque nadie está dispuesto a practicarlo.

Nuestras calles están llenas de soldados y las primeras en perder sus trabajos en medio de la grave crisis económica causada por el conflicto, son, por supuesto, las mujeres. Permanecen en las oficinas esperando vacantes que nunca se producen.

Es muy evidente en las calles y en los negocios que la posición de las mujeres ha cambiado. Ellas, en cierta forma, están sentadas en las esquinas y es muy dudoso cuándo y cómo se las arreglarán para volver a la escena pública.

Por lo tanto, me gustaría dirigirme a ustedes para expresarles nuestra gran necesidad de solidaridad y de discusión de los problemas específicos de las mujeres en Europa Central y Oriental. Nosotras teníamos diferentes expectativas en los cambios democráticos para poder ver la llegada de días más venturosos. Sin embargo, la realidad es que está sucediendo lo contrario y nuestra posición es cada día peor.

Croacia: una mujer frente al fusil

Sé que aquí ha existido una discusión abierta acerca del posible lugar para la próxima Conferencia Mundial sobre la Mujer, y sería realmente bueno que se realizara en algún lugar de Europa Oriental, puesto que esto permitiría a las mujeres aprender algo de esta Conferencia. Por otra parte, sería muy bueno si mujeres de otras regiones vinieran acá y organizaran mesas redondas de discusión, puesto que esto permitiría a la población femenina de estos países de Europa Oriental abrirse y conocer importantes temas sobre la mujer. Es mucho más fácil si estamos ante gente de fuera de la región. Ustedes lo sabrán por su propia experiencia.

(Este es el testimonio de una mujer croata que habló desde la Asamblea en la carpa de las mujeres, en la Cumbre de la Tierra, Río de Janeiro, junio 1992).

NOI DONNE



ESTADOS UNIDOS

Las mujeres en la elección de 1992

Alicia Frohmann*

Finalmente se construirá un baño de mujeres en el Senado de los Estados Unidos. Hasta ahora, las escasas dos senadoras que integraban este selecto y casi totalmente masculino cuerpo legislativo, debían utilizar el "salón de las esposas" ya que, supuestamente, la construcción de instalaciones adicionales habría desfigurado un monumento histórico nacional. La nueva composición del Senado, en el cual se ha triplicado la participación de mujeres (serán 6 a partir de enero de 1993), ya no permitirá mantener este anacronismo. Este cambio resulta aún más significativo si se considera que de los 11 senadores nuevos elegidos, 4 son mujeres.

¿Quiénes son estas mujeres? Todas ellas son demócratas y se presentaron con un discurso feminista. El poderoso estado de California, que frecuentemente está en la vanguardia de los cambios en Estados Unidos, eligió a dos senadoras -Barbara Boxer y Diane Feinstein- quienes hicieron campaña apoyándose mutuamente. En Illinois obtuvo un escaño Carol Moseley Braun -la primera senadora negra en la historia de ese país- y en el estado de Washington ganó Patty Murray, quien se presentó como una "mamá en zapatillas de gimnasia", cercana a las preocupaciones reales de la gente.

También en las elecciones para la Cámara de Representantes las candidatas mujeres obtuvieron importantes logros. En el nuevo Congreso, habrá 48 mujeres en un total de 435

representantes (antes eran sólo 29). Estas cifras representan un record absoluto en la historia de la participación de las mujeres en funciones legislativas en Estados Unidos.

Pero no se trata solamente de un incremento numérico. La mayoría de las cien candidatas que se presentaron en la elección de 1992 destacaron su condición de mujeres durante la campaña y adoptaron un discurso feminista. La mayoría (incluso varias candidatas republicanas) integraron a su propuesta los principales temas feministas: enmienda de igualdad de derechos, salud reproductiva, derecho al aborto, guarderías infantiles, igualdad económica y derechos civiles. La visibilidad de las mujeres en este año electoral fue tan grande que la prensa denominó a 1992 "el año de la mujer".

¿Qué pasó en Estados Unidos para desencadenar este proceso? ¿No estábamos acaso hace poco hablando de la regresión en términos de derechos de la mujer que se produjo durante los años de Reagan y que tan elocuentemente nos describiera Susan Faludi en su libro *Backlash*¹?

Un clima político más propicio

Distintos factores convergieron y tornaron el clima político general en Estados Unidos más propicio para la participación de las mujeres.

El malestar con la política. La recesión económica, la escasa iniciativa

del gobierno federal y el bloqueo legislativo resultante del choque entre un Congreso predominantemente demócrata y un Ejecutivo republicano, y una diversidad de escándalos políticos, provocaron descontento y desconfianza entre los ciudadanos respecto del sistema político establecido. En este contexto, las mujeres -tradicionalmente marginadas del sistema político- tuvieron una mejor oportunidad, ya que eran percibidas como más honestas, más constantes y con una conducta más consecuente con sus principios.

Los cambios socioeconómicos. A pesar de un clima ideológico adverso, durante los ochenta se consolidó el cambio en el lugar que ocupan las mujeres en la estructura socioeconómica estadounidense². Un mayor número de mujeres permanecieron solteras, postergaron el matrimonio o se divorciaron, lo cual desembocó en un incremento considerable de la participación femenina en la fuerza de trabajo. Las mujeres constituyen un 40 por ciento de la fuerza laboral actual y posiblemente pasen a ser el 50 por ciento en el año 2000. Las trabajadoras actuales están altamente calificadas y las jóvenes tienen una participación crecientemente igualitaria en muchas de las profesiones de mayor prestigio social. Más y más, las mujeres se mantienen en el trabajo durante la etapa de procreación y crianza de niños y sus carreras profesionales tienen más continuidad y adquieren una mayor experiencia. Las mujeres están ganando, en pro-

medio, un 72 por ciento del salario que ganan los hombres, lo cual es una mejora considerable respecto del 60 por ciento que ganaban entre 1960 y 1980. En el caso de las trabajadoras jóvenes y de las profesionales altamente calificadas, esta brecha es mucho menor³. A pesar de estos logros, las exigencias de la vida laboral y familiar de estas mujeres son muy duras y ellas desean que sus inquietudes y necesidades se vean re-

flejadas en el debate político nacional.

El caso Anita Hill versus Clarence Thomas. Sin duda alguna, el catalizador del cambio que favoreció a las mujeres, fue la audiencia del Senado (televisada a todo el país) para la confirmación de Clarence Thomas como juez de la Corte Suprema. La abogada Hill, una antigua colega de Thomas, lo acusó públicamente de haberla acosado sexualmente en el pasado, poniendo en duda su califi-

cación moral para el cargo. En un despliegue de violencia machista inusitado para la televisión, los senadores intentaron destrozarse no sólo los argumentos de Hill, sino también destruir su carácter y credibilidad como persona. Para los millones de televidentes -sobre todo, para las mujeres- esto fue una revelación: quedó claro que la forma en la cual el sistema político trata a las mujeres no sólo es errada, sino también perversa. Un año después del episodio, y a

APOYO FINANCIERO A MUJERES CANDIDATAS

Por más de dos décadas las mujeres han apoyado a las mujeres en la política. Actualmente, algunas organizaciones se dedican a tiempo completo a recaudar fondos para las candidatas y muchas también proveen capacitación para las campañas. Este año, el número de miembros y los montos recaudados subieron drásticamente luego del episodio Anita Hill-Clarence Thomas.

Organización Coordinadora	Fecha de Fundación Miembros Sede Central	Apoyo financiero a candidatas	Criterios
National Organization for Women <i>Patricia Ireland</i>	1966 270.000 miembros Washington	En 1992 se distribuyeron US\$ 500.000 a través de comités de acción política	<i>No partidistas.</i> Para hombres y mujeres. Candidatos deben tener posiciones claras a favor de temas feministas (aborto, salud reproductiva, violencia, igualdad económica y derechos civiles)
National Women's Political Caucus <i>Herriet Woods</i>	1971 35.000 miembros Washington	En 1992 se distribuyeron US\$ 500.000 a mujeres candidatas	<i>Bipartidista.</i> Sólo mujeres. Deben ser candidatas con posibilidades de ganar y que apoyen el derecho a aborto, la enmienda de igualdad de derechos y las guarderías infantiles
Women's Campaign Fund <i>Jane Denowitz</i>	1974 10.000 donantes Washington	En 1992 se distribuyeron US\$ 1.000.000 a mujeres candidatas	<i>Bipartidista.</i> Sólo mujeres con posibilidades de ganar. Deben apoyar la enmienda de igualdad de derechos y al aborto con financiamiento estatal
Emily's List <i>Ellen R. Malcolm</i>	1985 22.000 miembros Washington	En 1992 se distribuyeron US\$ 6.000.000 a mujeres candidatas	<i>Demócrata.</i> Sólo mujeres. Candidatas deben apoyar derecho al aborto y tener posibilidades de ganar
Wish List <i>Lynn S. Shapiro</i>	1991 1.500 miembros Red Bank N.J.	En 1992 se distribuyeron US\$ 400.000	<i>Republicano.</i> Sólo mujeres. Candidatas deben apoyar el aborto y tener posibilidades de ganar

Fuente: *The New York Times*, 21 de octubre 1992.

pesar de la confirmación de Thomas en su cargo, Anita Hill se ha convertido en una verdadera heroína nacional, símbolo de la entereza y del coraje de las mujeres que ya no están dispuestas a sufrir solas y en silencio.

El debate ideológico. La posición de la mujer en la sociedad contemporánea es un punto central del actual debate ideológico en Estados Unidos. Al quedar superada la confrontación entre ideologías globalizantes, los elementos más cotidianos y aterrizados del debate ideológico -sobre todo aquellos donde se entre-

mezclan la dimensión pública y privada de la política- han ido adquiriendo una mayor importancia. En el período preelectoral, las posturas más conservadoras apelaron a un ideal tradicional de mujer y de familia, que no reflejó la realidad de la mayoría de las personas. La campaña de Bill Clinton, en cambio, incorporó exitosamente las demandas de las mujeres como un elemento central de su propuesta de cambio social y económico. Sin duda, el conservantismo regresivo de los años de Reagan ha quedado atrás como el enfo-

que predominante y, en la actualidad, el debate político estadounidense ha recuperado una marcada orientación progresista.

Las nuevas estrategias de las mujeres. Los años de regresión política conservadora fueron difíciles, pero también sirvieron de aprendizaje para las mujeres políticas. Básicamente, las lecciones fueron las siguientes:

- hay que "jugar duro" si se quiere participar competitivamente en la política;

PETRA KELLY

La indiferencia mata

Esther Andradi*

Aquel día fatídico me llamó Caterina Alfonsi, de radio Feminista de Costa Rica, para preguntarme "¿qué pasó, sabes algo más que lo que dicen los diarios, qué es lo que se comenta en Alemania? No tenía entonces ni tengo tampoco hoy respuestas. Ni yo ni nadie. Petra Kelly, fundadora del movimiento de los "verdes", la agrupación humanista más importante de Alemania, feminista, luchadora incansable contra la muerte en todas sus formas, desde la guerra pasando por la contaminación nuclear hasta el cáncer -su hermana Grace murió de leucemia en 1973 y desde entonces Petra creó la fundación que lleva el nombre de Grace Kelly para ayudar a los niños que sufren cáncer. Toda esa convicción y energía se desvaneció, dicen, en su casa en las afueras de Bonn, casa que compartía con su compañero de vida Gert Bastian y con

quien se llevó el secreto de su muerte. Ambos yacían con un tiro en la cabeza, Petra sobre la cama, Gert en el pasillo. Al parecer, éste habría disparado primero contra Petra y luego contra sí mismo.

¿Suicidio? Extraño, por cierto, en dos que amaban la vida por sobre todas las cosas en el planeta, que se desvivían por canalizar toda la pasión contra la injusticia que los arrollaba.

¿Celos? Nada más absurdo que eso. Desde que se encontraron, Gert y Petra no podían dejar de formar parte de un destino similar.

¿Un asesinato? Muchas especulaciones pero ninguna posible de confirmar. Desde quién sabe qué tramoya china dado el compromiso de ambos con la lucha por la liberación del Tibet hasta algún servicio de in-

teligencia militar por la tenencia de vaya a saber qué secretos.

En suma, nada. El gran vacío.

Sus copartidarios, los "verdes", desplazados del Parlamento alemán desde la unidad alemana, hace mucho tiempo que no tenían algo especial para ofrecer a la figura más controvertida del partido, que desde su creación significó algo así como la "dignidad alemana". Pero ya se voceaba el nombre de Petra como representante al Parlamento Europeo en el próximo período. Es decir, había esperanzas. Con sus defectos, Petra poseía en desmesura las virtudes de las que carece cualquier individuo de la clase política actual: ternura, subversión, capacidad para inventar, una tremenda energía para los demás y una profunda honestidad.

- las mujeres necesitan apoyarse mutuamente si es que quieren llegar a alguna parte en esta competencia;
- es importante tener una propuesta clara y el ideario feminista es un buen aporte en este sentido;
- la recaudación de fondos para financiar las campañas de las mujeres es fundamental.

Todavía queda un largo camino por recorrer para que las mujeres estadounidenses logren una plena igualdad de derechos y oportunidades. En

este contexto, 1992 ha significado un verdadero salto hacia adelante: la regresión conservadora de los ochenta quedó atrás y, dado el nuevo rol que las mujeres están desempeñando en la economía y en la sociedad de Estados Unidos, parece probable que la labor pionera de las candidatas de 1992 y de las que sigan su ejemplo en el futuro, contribuya decisivamente a que la participación de las mujeres en el poder político sea también más equitativa.

Con todo, no es sin embargo la muerte lo que más me ha consternado. Es el olvido. Si los cálculos no engañan, ambos cadáveres permanecieron en la casa por lo menos dos semanas antes de ser descubiertos. Desde que vivo en Alemania me conmueve cada vez que leo la noticia que algún anciano ha sido hallado muerto en su casa después de equis cantidad de días. Nadie reclama por él, a nadie parece ya hacerle falta: ni el correo, ni el banco, ni el empleador, ni los acreedores, ni los hijos si los tuvo. Nada ni nadie. Y es en ese punto de la cotidianeidad donde siento la diferencia entre esta forma de vida y la nuestra. Hasta el momento de ese hallazgo creí que la frontera del olvido la marcaban los años. Hoy, después de Petra y Gert, sé que hay un asesino que anda suelto. Está matando con el olvido, la falta de solidaridad, el individualismo, el "yo me basto". Y no puedo dejar de clamar por todos los valores por los que ambos han luchado. Valores que no se cotizan en la economía de mercado, no son "in", han

Gert Bastian y Petra Kelly

dejado de ser tema de discusión en universidades, y todo lo que huele a social tiene mala prensa. Hoy por hoy parece que sólo funciona la teoría del dinero, del éxito, del poder. La coherencia en la vida política, la entrega a un ideal, la dedicación a las causas justas -sean ecológicas, por una mejor calidad de vida o contra la desigualdad- no tienen buena prensa. O se las ignora. Aquellos que no se juegan por monedas, acciones, cuentas bancarias o especu-

Notas

1. Sobre los cambios en Estados Unidos en relación a los derechos de la mujer, ver el interesante artículo de Lois Hecht Oppenheim, "Los derechos de la mujer en Estados Unidos: ¿fin de la regresión?", *Cono Sur*, Vol. XI, N° 6, FLACSO, Chile, 1992.

2. Acaban de publicarse un par de libros interesantes que llegan a esta conclusión: Claudia Goldin, *Understanding the Gender Gap: An Economic History of American Women*; Francine Blau y Marianne Ferber, *The Economics of Women, Men and Work*.

3. Las cifras provienen de Sylvia Nasar, "Women's Progress Stalled? It Just Isn't So", *The New York Times*, 18 de octubre 1992.

* Alicia Frohmann, cientista política
FLACSO-Chile

laciones, forman parte de los perdedores. Y a los perdedores se los quiere dos veces muertos.

Esta muerte crucial que ha pasado desapercibida catorce días con sus noches habla a gritos del estado en que se encuentran los ideales en el mundo por los que ambos han luchado. Más que enfermos: graves.

Por eso clamo.

* Periodista argentina



Foto: dpa



"Porque en nuestra cultura no existe un enemigo como el punto al que ha llegado esta gente con nosotros, de explotarnos, de discriminarnos; sino que para nosotros en la comunidad, todos somos iguales... No existe algo grande y algo menor..."

*"Me llamo Rigoberta Menchú y así me nació la conciencia",
Editorial Siglo XXI, México 1983.*

RIGOBERTA MENCHU, PREMIO NOBEL **¿PAZ PARA GUATEMALA?**

Rosa Guimaraes*

Diez años han pasado desde que Rigoberta Menchú Tum consignara en un libro la vivencia de sus, entonces, 23 años de vida, un testimonio doloroso que no sólo denunciaba

el genocidio y el asedio económico-cultural de cinco millones de indígenas guatemaltecos, sino que revelaba la riqueza de los valores de su cultura milenaria, respetuosa de la naturaleza en sus múltiples formas de vida,

sobre todo de la vida humana y de la diversidad cultural en que ésta se manifiesta.

Pese a que ambos principios fueran violentamente negados por quienes creían fervientemente en su superio-

Escolares de la etnia Ixil. Día de la Independencia (15 de septiembre), Nebaj, Quiché

ridad cultural y religiosa, cinco siglos de hegemonía socio-económica occidental lograron saquear los recursos naturales del país en pocas manos, pero no pudieron sofocar la voz de los pueblos indígenas, que vuelve a cobrar vida y validez en la boca de Rigoberta Menchú: "El tiempo que viene lo tenemos que vencer con la presencia de nuestros antepasados".

Dar crédito a esta activista de los derechos humanos significa reconocer las raíces de un sistema económico desequilibrado que hace de Guatemala un país agroexportador por excelencia, y cuya distribución de la tierra fue definida en 1982 por un informe de la AID de la siguiente manera: "Guatemala, al igual que muchos otros países de América Latina, está caracterizada por desigualdades sorprendentes en la distribución de sus tierras. La situación aquí, no obstante, es más seria que en todos los otros países de América Central ¹.

En efecto, los innumerables análisis realizados sobre esta nación centroamericana coinciden en afirmar que el factor crítico de su evolución económica es sin lugar a dudas la pauperización de la población rural, especialmente en las zonas altiplánicas. "Un problema cuya gravedad rebasa los límites geográficos y sectoriales del campesinado y afecta a la sociedad guatemalteca en su conjunto, dificultando sus perspectivas de desarrollo democrático y equilibrado", señala un estudio realizado en 1985 por el Fondo Internacional para el Desarrollo Agrícola de la ONU.

Si la participación y democracia forman parte de un espejismo que la mayoría de las mujeres guatemaltecas no ha logrado ver, la entereza y fuerza que éstas han sabido expresar contra tanta desigualdad saltan a la notoriedad internacional a través de una genuina representante de la mujer en Guatemala, la activista campesina y de los derechos humanos, Rigoberta Menchú.

Hija de una de las tantas familias campesinas sin tierra, Rigoberta Menchú pertenece a la etnia quiché, una de las más numerosas del país, cuya población indígena asciende al 62 % de los guatemaltecos.

Nacida en 1959 en el homónimo departamento de Quiché, situado en el altiplano occidental, Rigoberta a los 33 años ha conocido la muerte en todas sus variantes, desde el deceso prematuro de sus hermanos por desnutrición, o por intoxicación durante las cosechas temporeras en los latifundios, hasta el asesinato y tortura "ejemplar" de su madre y de su hermano, además de la muerte de su padre, quemado vivo durante la ma-

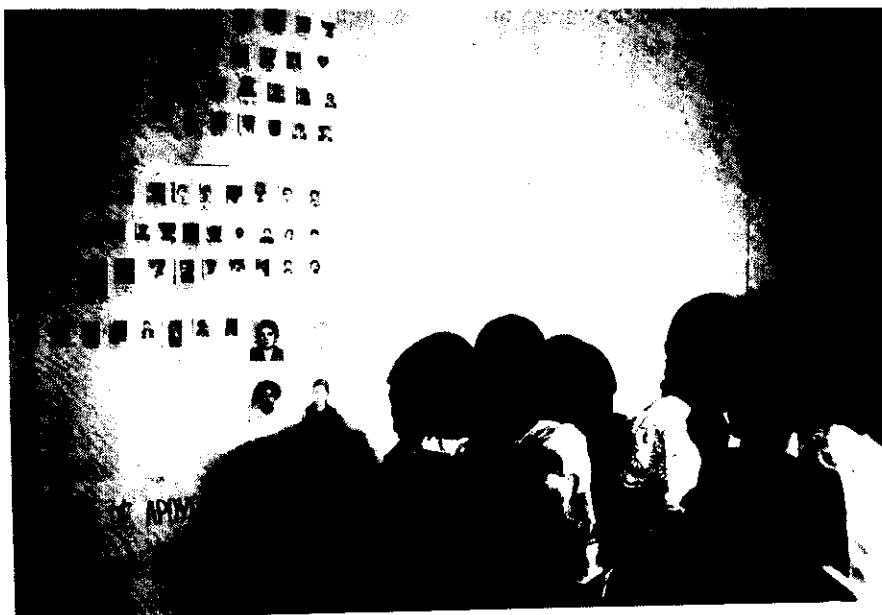
sacre de la Embajada de España el 31 de enero de 1980.

La familiaridad de Rigoberta con la muerte es emblemática de la situación de la mayoría de la población, ya que medir la marginación socio-económica de este país puede convertirse en ejercicio más doloroso de lo normal: detrás de los bajos índices de desarrollo humano ² se esconden cifras de mortandad por violencia política que aumentan cotidianamente, no obstante la presencia de un civil como jefe de Estado.

En efecto, este país de nueve millones de habitantes cuenta con el índice de desaparecidos más alto de América Latina: 40 mil personas, amén de 50 mil viudas, 100 mil huérfanos y 100 mil civiles muertos por motivos políticos en el curso de los últimos 30 años. Un balance de mortandad que ha sepultado a mujeres y hombres campesinos, sindicalistas, líderes políticos, estudiantes, periodistas, religiosos y profesionales ³.

¿Quién desapareció en su familia?

Mi padre....., mi hermano....., mi hermana....., mi tío....., mi primo.....



Gobernada casi ininterrumpidamente por regímenes militares hasta 1945, Guatemala conocerá entre 1944 y 1956 los dos únicos gobiernos democráticamente electos, el último de los cuales intentó llevar a cabo una reforma agraria que le costó el derrocamiento por parte de la intervención armada "Operation Success", conducida por la CIA, bajo los auspicios de la United Fruit Company y con el apoyo interno de la minoría latifundista guatemalteca ⁴.

Según un testigo presencial de los hechos y corresponsal de la revista Time en 1954, "Si la United Fruit Company no hubiera existido (esta compañía bananera gozaba de enormes concesiones de tierra), no hubiera habido presión o intervención de parte de los Estados Unidos... el derrocamiento de Arbenz tuvo un efecto incalculable sobre los demás países centroamericanos... Su caída fortaleció las fuerzas reaccionarias en el área" ⁵.

Al igual que la corta primavera democrática de Guatemala significó avances constitucionales como la abolición de la ignominiosa legislación que forzaba al campesino indígena a trabajar gratuitamente en las fincas de café, el reconocimiento multiétnico del país, o el derecho de las mujeres al voto, se desarrollaron por primera vez en Guatemala los movimientos sindical y campesino que llegaron a contar con 100 mil y 250 mil afiliados, respectivamente.

Pero la expresión democrática de la sociedad cesó con el triunfo de la "Operación Exito", ya que una vez restaurada la presencia castrense en la guía del gobierno, el golpista coronel Castillo Armas desató una implacable represión política que cobró 8 mil vidas campesinas en menos

de un año y que, según Rigoberta Menchú, su padre recordaba así: "Cuando fue la derrota del 54, decía que capturaron a todos los hombres de la región, de todas las regiones... muchos indígenas se murieron, y nosotros nos escapamos por medio de nuestras iniciativas y así es como tenemos vida... El siempre hablaba del presidente que estaba antes..." ⁶.

Lejos estaba Vicente Menchú de imaginar que 23 años más tarde iba a ser quemado vivo junto a 30 campesinos, sólo por denunciar pacíficamente los atropellos de que era objeto su comunidad, o por atreverse a participar en la fundación del Comité de Unidad Campesina (CUC), una asociación que llegaría a organizar huelgas de 80 mil campesinos indígenas y "ladinos" (mestizos) en 1980.

Si bien Rigoberta Menchú ha recorrido todas las vicisitudes de ser indígena en un país gobernado por una categoría violenta e inhumana, pasando por el trabajo de temporera a los 8 años, el de trabajadora doméstica en la adolescencia y activista campesina a los 20, sus reivindicaciones nunca han preconizado un racismo invertido, en contra de la población mestiza, también afectada por la pobreza y la represión y que, según sus propias palabras, "es una de las 23 etnias de Guatemala".

Quitar las barreras

Al contrario dando lecciones de dignidad y tolerancia, esta activista campesina siempre ha reclamado el derecho de su pueblo a participar social y económicamente de los recursos del país, sin olvidar que "Tenemos que borrar las barreras que existen. De etnias, de indígenas y ladinos, de lenguaje, de mujer y hombre, de intelectual y no intelectual" ⁷.



A este propósito, Rigoberta recuerda que antes de la protesta de la Embajada de España, un grupo de campesinos del CUC había tratado de denunciar la represión ante el Congreso: "Allí iban mi mamá, mi papá, los campesinos. Era el Día Nacional de Guatemala... Teníamos la ayuda de los sindicatos y de otros campesinos y de los estudiantes también. Entonces, qué iban a hacer? ¿Iban a masacrar?" ⁸.

"Cuando mi hermano mayor empieza a hablar, levantan el fusil y le apuntan. Entonces viene mi hermanita con una flor blanca. Y eso significa mucho para nosotros (los indígenas). Como decía anteriormente, sólo cortamos una flor cuando hay una gran necesidad o cuando hay algo importante. Entonces todos los manifestantes levantan los mismos manojos de flores, significando que pedían el respeto hacia la vida y al



Soldado en campo de desplazados sobrevivientes, en Nebaj, Quiché.

herederos de la colonia española para trabajar en las cosechas de algodón, café, caña de azúcar, a cambio de 2 dólares diarios (los niños ganan el tercio del salario adulto) y completar así las magras cosechas de maíz y frijol (alubias) que sus agotadas mini-parcelas de tierra rinden.

Sin embargo, ningún desarraigo puede compararse al impacto producido por las masacres de los años 80.

Aldeas modelo

Si más de 40 mil afortunados pudieron huir del país, 70 mil campesinos fueron colocados en "aldeas modelo", construidas con el trabajo gratuito de los sobrevivientes y con los fondos de ayuda internacional controlados por un departamento especial del ejército¹¹.

Construidas en torno a los destacamentos militares, las aldeas modelo eran teatro de las siguientes actividades diarias en 1983: "Diana a las 5.00 a.m., plática civil, desayuno, plática ideológica, defensa civil, recreación, conferencia de salud, preparación de alimentos, plática ideológica, almuerzo, plática ideológica, agricultura, recreación, dinámica de grupo, recreación, conferencia sobre símbolos patrióticos, alza de la bandera, cena, película"¹².

Esta rutina fue seguida por los campesinos sobrevivientes hasta 1987, año en que los militares permitieron el ingreso a organismos internacionales, sin por ello dejar de controlar a esta población mediante las patrullas civiles y los comisionados militares locales.

mismo tiempo una solución al problema⁹.

Fue probablemente el acercamiento entre los distintos sectores étnicos y sociales del país, lo que provocó la violenta reacción del régimen militar de Lucas García (1978-1982), quien ya contaba con una estructura y métodos contrainsurgentes probados en los años 70, y exclusivamente diseñados para la población civil, urbana o rural que fuese.

En Guatemala existe desde 1963 la Unión Revolucionaria Nacional Guatemalteca (URNG)¹⁰; el ejército no ha podido eliminarla, dedicándose sistemáticamente a aterrorizar a la población civil. Un método que entre 1980 y 1983 se tradujo en la masacre de 13 mil campesinos indígenas, en su mayoría mujeres y niños, y cuya motivación era "quitarle el agua al pez de la guerrilla".

Después de borrar literalmente del mapa a más de 250 aldeas y de provocar el éxodo de más de 40 mil campesinos hacia México y el desplazamiento interno de 1 millón de personas, el ejército procedió a hacinar la población sobreviviente en campos de concentración denominados "aldeas modelo".

Además de la implantación de bases militares en todos los departamentos del país, la militarización de la vida cotidiana rural ha llegado a un grado tal que desde 1983 el ejército obliga a 700 mil campesinos a prestar servicio de vigilancia obligatorio en las "patrullas civiles" so pena de muerte. Esta conscripción sigue vigente hasta la fecha.

Mortandad y desarraigo son las constantes que dominan la vida de las familias indígenas, obligadas en "tiempos de paz" a migrar varias veces al año hacia los latifundios de los

Una oportunidad a la esperanza

Rigoberta Menchú Tum

México, noviembre (IPS)

Los indígenas somos parte de los pueblos oprimidos y nuestra lucha por la paz y la justicia no puede caminar sola. En cada país americano y en el resto del mundo hay otros hermanos -indígenas o no- con quienes necesitamos compartir el compromiso de construir las bases de un futuro más justo.

Compartir la esperanza de un mundo mejor sin miseria, sin racismo y sin guerras en el oriente medio, en mi región americana, en el sudeste asiático, en los Balcanes y en Sudáfrica, es hoy el primero de nuestros anhelos frente al nuevo orden internacional.

En el proceso de lucha que mantuvieron nuestros abuelos y que ahora continuamos nosotros, un primer y esencial derecho que queremos reivindicar es que se escuche nuestra voz como pueblo no sólo en los foros internacionales, sino fundamentalmente en el seno de nuestras propias sociedades. Queremos poner fin a 500 años de silencio.

Para nosotros es irrenunciable el derecho a la madre tierra, porque de ella dependen nuestras vidas y la continuidad de nuestras culturas. Defender nuestras tierras ancestrales es luchar por trabajarlas y por tener con qué trabajarlas, para que florezcan y se renueven nuestros campos. Este es nuestro compromiso como culturas indígenas con la

conservación y defensa de la naturaleza.

Nuestra visión del desarrollo es integral y universal. Por eso la destrucción por los bombardeos de un pedacito de mi tierra maya, allá en el Quiché de Guatemala, debe ser una herida en la faz de Suecia, España o el Japón. Como el asesinato de un niño en las calles del Brasil es un dolor que debe recorrer a nuestras ciudades y pueblos.

Nuestra tierra -como nuestras culturas- ha sufrido en las últimas décadas la destrucción más sistemática e impune. Nunca antes se destruyeron tanto nuestros bosques, mares, ríos, el cielo y la tierra. Esto sólo lo puede detener la lucha de todos los decididos a comprometernos en la conservación y defensa del medio ambiente y la madre naturaleza.

Construir un futuro más justo implica también que se respete irrestrictamente el derecho a la organización y la unidad de nuestras comunidades, etnias y pueblos. Porque una sola tierra nos dio la vida, tenemos la misma raíz, y un mismo sentido han tenido para todos los pueblos indios estos 500 años de resistencia heroica: devolvernos la memoria histórica y dar inicio a nuevas historias nacionales en el continente llamado América, que constituye un mosaico de naciones multiétnicas en formación.

Pero hay gobiernos que siguen negando la historia y actúan atropellándonos de la misma manera que lo hicieron con nuestros antepasados.

Guatemala está en el centro de la América india y es uno de los pueblos del continente más sometido a la fragmentación cultural, al racismo, la represión política y la desigualdad social y económica. Allí al indígena se le explota más que a la tierra, como sentencia el poeta Cardoza y Aragón. Y el ejército de Guatemala ha aplicado contra nuestras comunidades la política de "tierra arrasada".

Sin embargo, nunca enterramos nuestras esperanzas. La vida política guatemalteca ha girado en este último tiempo intensamente en torno a la búsqueda de una solución política a la crisis generalizada y al conflicto armado. Este proceso tiene su origen en el acuerdo suscrito en Oslo entre la Comisión Nacional de Reconciliación (CNR), que actuó a nombre del gobierno, y la Unidad Revolucionaria Nacional Guatemalteca (URNG).

Posteriormente, el 26 de abril de 1991, la URNG, el gobierno y el ejército de mi país suscribieron el llamado acuerdo de México, que establece todos los temas que serán objeto de negociación, entre ellos la democratización del país.

Rigoberta Menchú, Premio Nobel de la Paz 1992



En este marco se ha planteado la urgencia de construir una democracia real en Guatemala. Para ello es imprescindible lograr el absoluto respeto a los derechos humanos, cívicos, económicos y sociales, poner fin a la discriminación racial y cultural, y promover una reforma constitucional que garantice todas esas demandas populares.

En definitiva, es imprescindible abrir campo a la sociedad civil multiétnica y desmilitarizar el país.

Esta desmilitarización es urgente, pues el ejército continúa capturando a nuestros jóvenes para que cumplan el servicio militar forzado que, en nuestra realidad, es llevarlos a la guerra. El ejército tiene obligados a cientos de miles de adolescentes y hombres indígenas a servir en las patrullas de autodefensa civil y organizaciones paramilitares que reprimen a la población y destruyen nuestros valores. Miles de nuestros hermanos siguen viviendo en la selva y la sierra acosados por los bombardeos y expediciones militares. Miles fuera de la patria se debaten en un inseguro e incierto regreso a la tierra. El ejército de Guatemala es un caso especial: es un ejército de ocupación en su propio país.

Los pueblos indígenas, negros y mestizos de nuestra América ya no aceptamos ni estamos dispuestos a ser mano de obra barata, objeto de estudio, cifras de votos electorales, nativos a catequizar, soldados rasos asesinos de su propia gente, ciudadanos de segunda.

Estamos luchando para ser sujetos de nuestra historia, responsables de nuestro destino, portadores de creatividad, de experiencias liberadoras y democráticas. Seguimos promoviendo la unidad continental por medio de la campaña de 500 años de resistencia indígena, negra y popular. Somos parte activa de la lucha porque se adopte una declaración universal sobre los derechos de los pueblos indígenas y para que en 1993, el Año Internacional de las Naciones Unidas para los Pueblos Indígenas, sea un año de verdadera participación de los pueblos indígenas.

Somos constructores, en fin, de un nuevo equilibrio y relación entre los hombres y mujeres, y de éstos con la naturaleza, somos constructores de paz. Como reza el Popol Vuh, el libro sagrado de los mayas: "Oh tú, corazón del cielo y de la tierra... vuelve hacia acá tu gloria y tu riqueza... concédeles la vida... dales sus hijas y sus hijos... que sólo haya paz y tranquilidad ante tu boca".

(Inter Press Service)

Sin embargo, la práctica más sofisticada y probada por las fuerzas castrenses ha sido y sigue siendo la represión selectiva, destinada a eliminar cualquier actor social capaz de promover la aglutinación en pro de la democratización y el respeto a la vida. Toda persona que corresponda a esta descripción en Guatemala es susceptible de "desaparecer" para siempre o de aparecer ejemplarmente torturada y muerta, un método que cumple la doble función de atemorizar a la población y paralizar cualquier desarrollo democrático.

"Mi mamá decía que ella iba a aprender con un chimán... es como un médico para el indígena, como un sacerdote... y se fue mi mamá y aprendió muchas cosas de las imaginaciones del chimán que tiene mucha relación con los animales, con las yerbas, con el agua, con el sol. Mi mamá aprendió mucho pero quizás no era su tarea, pero sí le ayudó mucho para aprender a concentrarse y en muchas otras cosas. Mi mamá amaba mucho la naturaleza"¹³.

"El cielo de Guatemala por lo general es siempre azul, entonces, cuando empieza a tener nubes en las orillas de las montañas quiere decir que va a llover. Mi madre sabía distinguir cuáles son los días que llovía, cómo era la lluvia que iba a caer..."¹⁴.

"Se llamaba Juana Tum... me decía: yo no te obligo a dejar de ser mujer, pero tu participación en la lucha debe ser igual a la de tus hermanos... las palabras de mi madre decían que una evolución, un cambio, sin la participación de las mujeres no sería un cambio"¹⁵.

"Mi mamá casi no habló el castellano, pero hablaba dos lenguas, el quiché y un poco del kekchí. Mi mamá utilizaba todo ese valor y ese conoci-

miento que tenía y se fue a organizar. Ay, pero me dolía mucho cuando oía decir que andaba por Sololá y después oía de otras gentes que andaba por Chimaltenango, o que andaba por el Quiché. Así mi mamá empezó a recorrer muchos departamentos organizando"¹⁶.

Según Rigoberta, no era necesario hacer reuniones para hablar con su madre, "ella llegaba a las casas, platicaba y trabajaba torteando (haciendo tortillas de maíz) y dando su experiencia. Era así su trabajo"¹⁷.

Juana Tum fue secuestrada el 19 de abril de 1980. "Desde los primeros días de su secuestro fue violada por los altos jefes militares del pueblo... después la bajaron a un campamento (militar) que se llamaba Chajup... allí tenían muchos hoyos (excavados en la tierra) donde castigaban a los secuestrados y donde también fue torturado mi hermanito"¹⁸.

Después de varias semanas de tortura, Juana Tum fue reanimada con suero y alimentada para volver a sufrir las vejaciones. "Mis esperanzas

eran que mi madre muriera junto a la naturaleza que ella tanto adoraba. La llevaron debajo de un árbol... la dejaron allí más de cuatro o cinco días en agonía... Cuando murió mi madre, los militares todavía se pararon encima de ella, se orinaron en la boca de mi madre cuando ya estaba muerta. Después dejaron allí tropa permanente para cuidar su cadáver y para que nadie recogiera parte de su cuerpo, ni siquiera sus restos"¹⁹.

Fue así como buena parte de la familia Menchú se sumó a los más de 15 mil guatemaltecos asesinados y torturados entre 1978 y 1983 y que, según las frías estadísticas, marcan la cúspide más alta de la represión permanentemente ejercitada desde 1954 por 7 regímenes militares consecutivos.

Aun cuando estos regímenes han sido brevemente interrumpidos por la presencia de tres civiles en la presidencia, todos los gobiernos que han ocupado la presidencia desde 1954 han sido denunciados a nivel nacional e internacional por haber violado los Derechos Humanos y por haber

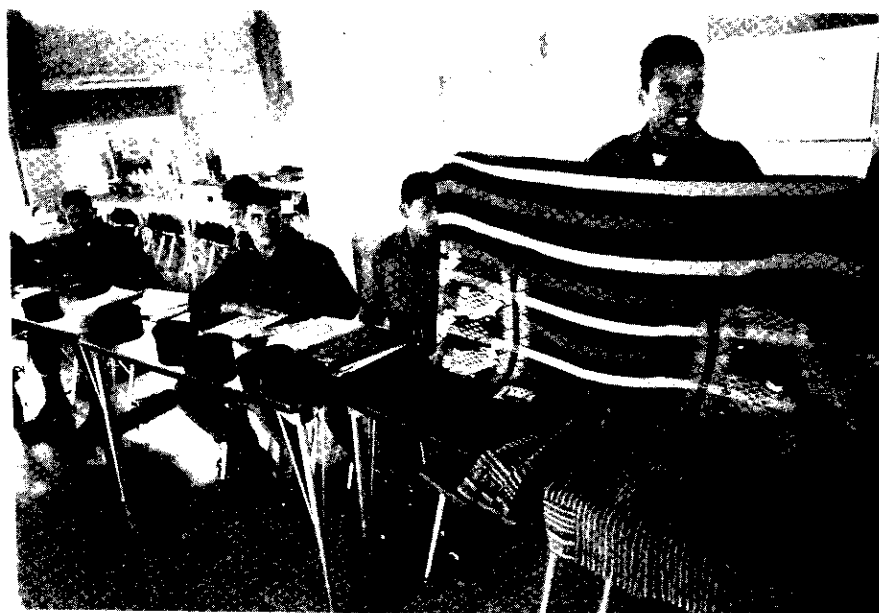
procurado al país una cuota más al total de 100 mil muertos por motivos "políticos" en los últimos 30 años.

La crisis democrática de esta nación centroamericana alcanza un punto tan fundamental como la falta de garantías a permanecer vivo, no digamos la falta de los derechos a la salud, alimentación, vivienda, vestido y educación. Se trata de un problema que Juan José Arévalo, primer presidente elegido democráticamente en toda la historia del país, resumió así: "En Guatemala gobiernan dos presidentes, y uno de ellos está armado de una ametralladora que apunta al otro presidente".

En 1987, a distancia de un año de gobierno del demócrata-cristiano Vinicio Cerezo, el Arzobispo de Ciudad de Guatemala expresaba "Hubo un cambio de gobierno, pero no de quienes lo controlan. El ejército es el mismo y sigue matando mucha gente".

En efecto, sólo durante los primeros cuatro meses del actual presidente Serrano, se registraron 500 asesinatos de matriz política, "llevados a cabo por desconocidos fuertemente armados", según rezan las noticias de los diarios.

Estas impresionantes estadísticas de la muerte parecen responder a quienes se preguntan por qué Rigoberta Menchú tuvo que refugiarse en México, para convertirse a partir de 1982 en la primera indígena guatemalteca que participa en las sesiones de la Comisión de Derechos Humanos de la ONU, una tarea que no le



Oficial del ejército de Guatemala explicando los distintos trajes de la población indígena.



Viudas construyendo "aldea modelo" en San Felipe Chenlá.

ha impedido regresar cinco veces a su país, invariablemente acompañada de amenazas de muerte, boicot, e inclusive el arresto en 1988.

En 1986, un alto oficial con 20 años de servicio en el ejército declaró a una periodista norteamericana: "Aquí la G2 es como Dios en la tierra, tiene dos mil agentes, 50 oficiales a tiempo completo. Los empleados pueden ser cocineros, enfermeros, choferes, amigos personales de un comandante del ejército que lo espían a él mismo. El cuartel general es el Palacio Nacional (sede del Gobierno), pero si usted va allí, verá sólo una oficina pequeña"²¹.

Nombres como policía judicial, policía militar ambulante, grupo "mano blanca", G2 y S2 (inteligencia del ejército urbana y su contraparte rural), "Ejército Secreto Anticomunista", Departamento de Investigaciones Técnicas, Brigada de Investigaciones Especiales y Narcóticos (BROE), se han sucedido en el curso de 30 años para denominar a una estructura represiva, compuesta indistintamente de cuerpos oficiales y

escuadrones de la muerte, la cual ha permitido al poder castrense convertirse también en una potencia económica.

A menudo equiparado con la "Mafia" en cuanto a su eficacia terrorista, el ejército guatemalteco posee, en efecto, una cuantiosa fortuna. Además de contar con instituciones bancarias y financieras propias, tiene urbanizaciones y supermercados especiales para sus oficiales. Un informe de la AID, realizado en 1986, establece que el 60 por ciento del noroccidental departamento de Alta Verapaz es propiedad de oficiales del ejército, entre los cuales destacan los ex-presidentes Lucas García (1978-1982), Laugerud García (1974-1978), el ex-jefe del Estado Mayor Benedicto Lucas García (hermano del homónimo ex-presidente y autor intelectual de las masacres de los años 80), además de un sinnúmero de coroneles y otros oficiales.

La obstinación del testimonio

Al ser inquirido sobre la posibilidad de que un gobierno civil permitiera "hablar" a los grupos de derechos hu-

manos sobre juicios a los militares y retribuciones por las "desapariciones", el Jefe de Relaciones Públicas del Ejército durante 1984 respondió: "Daríamos a los dirigentes civiles una palmada en el trasero y se callarían", además, "¿Ud. cree que dejamos pruebas? En Argentina hay testigos, libros, películas, hay pruebas. Aquí en Guatemala no hay nada de eso. No hay sobrevivientes"²³.

Muchas situaciones en el mundo justifican la frase de Albert Camus: "Quién podría responder en este momento a la terrible obstinación del crimen, sino la obstinación del testimonio". Pero pocas palabras describen mejor la vida y la labor de Rigoberta Menchú.

Portadora a la vez de su alteridad e identidad cultural en cuanto mujer, indígena y guatemalteca, esta activista de los derechos humanos no sólo representa a los cinco millones de mujeres y hombres indígenas que piden participación y democracia para su pueblo, sino a todos los guatemaltecos víctimas de la violencia e injusticia que han vivido y perecido por los mismos objetivos.

Al igual que Guatemala ejemplifica de manera extrema la historia de América Latina y su evolución basada en la exclusión, intolerancia y explotación de una cultura sobre la otra, la voz de Rigoberta Menchú atraviesa los siglos para llevarnos a una reflexión más profunda sobre el papel hegemónico de la cultura occidental y sus responsabilidades históricas en la sumisión de más de un pueblo.

*Niños y adolescentes cosechando café,
Jocotenango, Sacatepéquez.*

Si a los primeros colonizadores españoles les tomó más de medio siglo decidir si los indígenas eran seres humanos o no, si la jerarquía eclesiástica guatemalteca (aunque no la vaticana) reconoce las injusticias de la "primera evangelización"²⁴, y si los franceses necesitaron de varios siglos antes de descubrir los derechos humanos, la cultura indígena practica desde hace siglos lo que ahora se denomina "desarrollo sustentable", en pleno respeto de la "biodiversidad", una concepción que en el universo indígena significa el respeto a la vida en todas sus manifestaciones y que va más allá del antropocéntrico respeto a los "derechos humanos".

Además del debido tributo y reconocimiento a las culturas indígenas de América en este simbólico año de 1992, tal vez sea este el momento de que América Latina, heredera de la cultura occidental, y muy a pesar suyo aún dependiente de la dinámica ideológico-económica engendrada por las metrópolis de quinientos años atrás, reflexione sobre las raíces y las implicancias de su cultura y su forma de desarrollo y escuche otras voces que a través de los siglos no han podido expresarse y que ahora nos recuerdan que la palabra "progreso" no equivale al bienestar de todos y que lejos han quedado las palabras del filósofo inglés Karl Popper: "Digo que vivimos en un mundo maravilloso. Nosotros los occidentales tenemos el insigne privilegio de vivir en la mejor de las sociedades que la historia de la humanidad haya conocido. Es la sociedad más justa, la más igualitaria, la más humana de la historia"²⁵.



NOTAS

1 El informe de la AID indica que el 2% de los propietarios posee el 65% de la tierra cultivable. La Dirección Nacional de Estadísticas señala que el 62% de la población vive en el área rural, y según la FAO, en 1980, 4 de cada 5 familias minifundistas o sin tierra vivían en la pobreza "casi total".

2 Las cifras de desarrollo humano emitidas en 1991 por el PNUD indican que más de 6,5 millones de personas viven por debajo de los límites de pobreza y carecen de acceso a los servicios mínimos de salud. El índice de mortalidad materna es de 1,6 por cada 1000 alumbramientos; 65 de cada mil niños nacidos vivos mueren antes de un año de edad (tercer índice más alto del mundo), y al menos el 75% de los niños está desnutrido. El grado de analfabetismo entre las mujeres del área rural es más del 90%, mientras que el 60% de la población total es analfabeta.

3 Ver informes de la Comisión de Derechos Humanos de la ONU, 1981-1991; Informes de la Comisión de Derechos Humanos de Guatemala 1980-1990; Informe Amnistía Internacional 1991.

4 Stephen Schlesinger y Stephen Kinzer, "Bitter Fruit", Doubleday & Co. New York 1982, p. 203.

5 Id. p. 203.

6 Me llamo Rigoberta Menchú, Siglo XXI, 1983.

7, 8, 9 Id.

10 Representantes de la URNG y de distintos sectores del país (partidos políticos, empresarios, Iglesia y organismos populares) se han reunido desde 1990 por intermediación de la Comisión Nacional de Reconciliación enca-

bezada por la Iglesia Católica, sin embargo el diálogo entablado en 1991 por el Gobierno de Serrano y la URNG se ha estancado debido a la negativa del ejército de permitir la creación de una Comisión de Verdad que investigue las violaciones a los derechos humanos, así como la temporalidad para su funcionamiento.

11 Decreto Ley 28-23 aprobado en 1982.

12 Declaraciones del Mayor Saúl Figueroa, jefe de la sección S2 (inteligencia del ejército en el área rural) del departamento de Alta Verapaz.

13, 14, 15, 16, 17, 18, 19 Me Llamó Rigoberta Menchú, Siglo XXI, 1983.

20 La fecha de 1966 será histórica para los sociólogos e historiadores ya que durante ese año hará su aparición la técnica de las "desapariciones forzadas e involuntarias", utilizada por primera vez en Guatemala. Según el Informe del Comité de Derechos Humanos de Guatemala, presentado en 1968 ante la ONU, durante el período presidencial del civil Méndez Montenegro desaparecieron 5 mil personas.

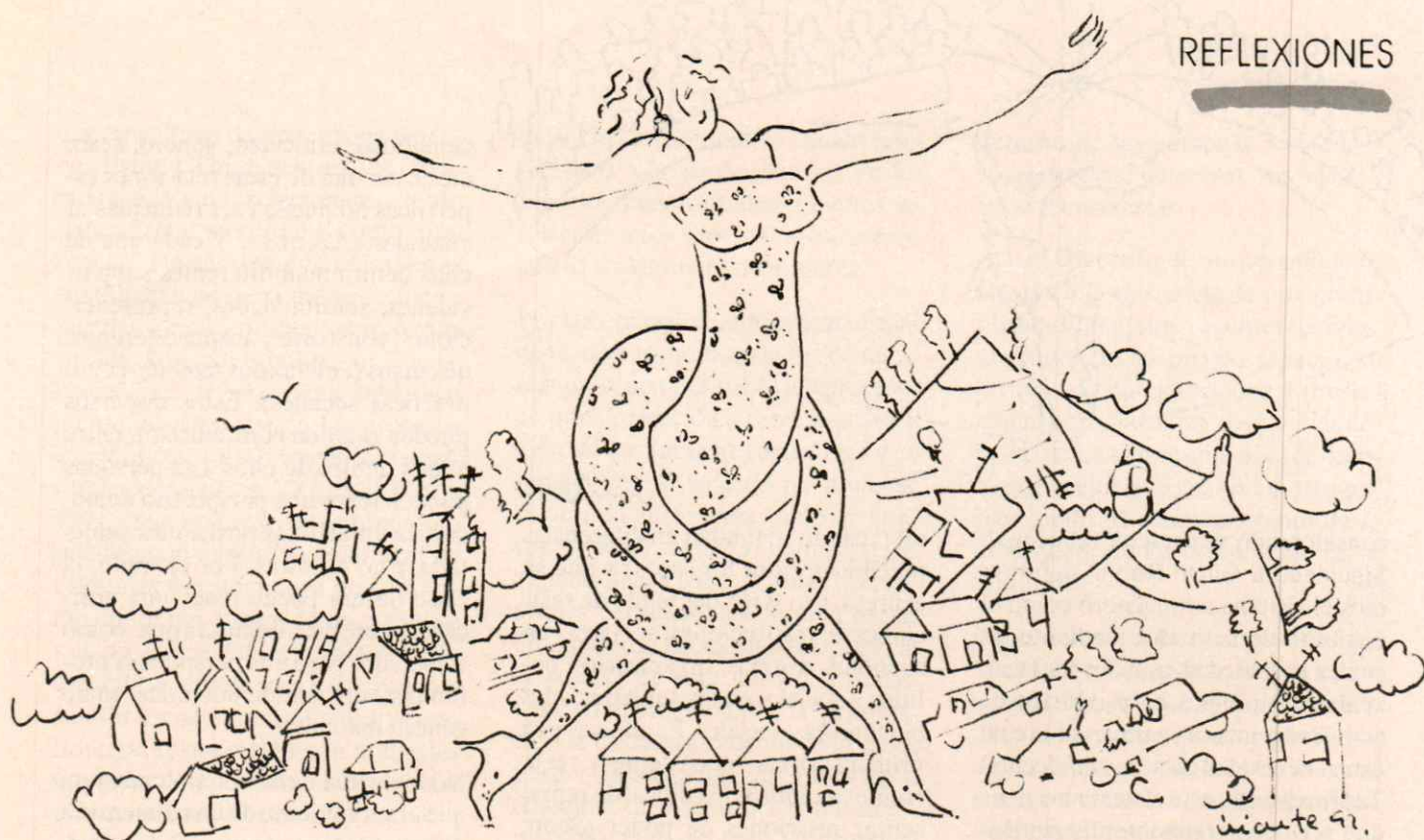
21 y 23 Jean-Marie Simon, *Guatemala, Eternal Spring, Eternal Tyranny*, W.W. Norton & Co., New York 1987.

24 Documento de la Conferencia Episcopal de Guatemala emitido el 15 de agosto de 1992.

25 Entrevista a Karl Popper en "Revue française d'économie", N° 2, otoño 1986, Fayard, p. 63.

*Periodista guatemalteca.

Fotos: Jean-Marie Simon, *Guatemala, Eternal Spring, Eternal Tyranny*



LA AUTONOMIA COMO ESTRATEGIA

Vicky Meynen y Virginia Vargas

El debate sobre las estrategias posibles desde las mujeres, adquiere en estas páginas dimensión latinoamericana.

El propósito de este artículo es dar elementos para el análisis de la perspectiva de género/participación de la mujer en diferentes proyectos-programas dirigidos a las mujeres, que pueden servir como puntos cruciales de atención/indicadores en los procesos de Evaluación y Monitoreo. La preocupación de las autoras es promover estrategias de género/participación de la mujer, tendientes a modificar su subordinación.

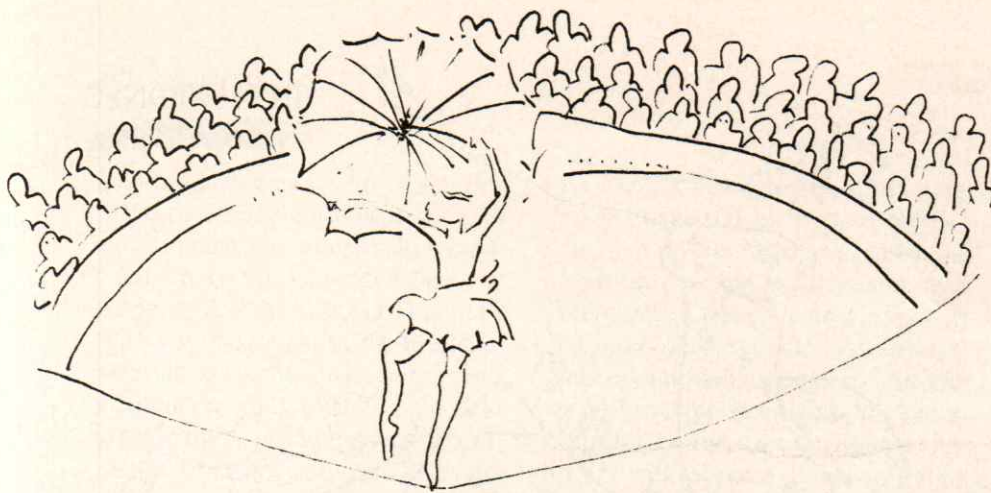
I. La autonomía en la vida personal y colectiva de las mujeres y en los procesos de transformación

1. El concepto de género

Nos interesa analizar el concepto de autonomía en relación a los diferentes procesos que las mujeres van desarrollando para enfrentar y modificar sus múltiples situaciones de subordinación y el efecto que éstas tienen en la confrontación y modifi-

cación del sistema sexo/género prevaleciente. De ahí la necesidad de reflexionar brevemente sobre el concepto de género y sus implicancias en la vida de las mujeres y en las articulaciones que se establecen entre las múltiples relaciones sociales que enfrentan en sus contextos específicos.

El género aparece como concepto clave para analizar la situación de subordinación de la mujer; sin embargo, muchas veces se analiza el género como sinónimo de mujer, des-



considerando su carácter relacional. Siguiendo a Gayle Rubin, definiremos el sistema sexo/género como el conjunto de actitudes mediante las cuales la sociedad transforma la sexualidad biológica en productos de actividad humana y a través de la cual estas necesidades son satisfechas. Teóricamente, este sistema no tiene que ser necesariamente discriminatorio ya que puede existir la posibilidad de un sistema sexo/género de dominio masculino (el que conocemos y confrontamos), de dominio femenino, de contenido igualitario; o sistemas donde puede existir más de dos géneros, dependiendo todo ello de los arreglos sociales que los organizan. El género no es una categoría aislada, en dos sentidos: es una relación social entre mujeres y hombres que modifica e influye otras relaciones y es a la vez influenciada y modificada por ellas.

Pero las implicancias y alcances del género van más allá que el ser una construcción social de la relación entre los sexos. Por el contrario, alude a procesos mucho más amplios: es un concepto que pretende capturar un conjunto de procesos sociales, complejos e inestables, contruidos por y a través de partes interrelacionadas (Flax, 1990). No es entonces sólo una relación entre mujeres y hombres, sino es un elemento constitutivo de las relaciones sociales en gene-

ral (cuando se fundan en diferencias percibidas entre los sexos) y que se expresa, a lo largo del tejido de relaciones e instituciones sociales, en símbolos, normas, organización política y social y en las subjetividades personales y sociales. Es además una primera forma -persistente y recurrente- aunque no la única, de representar relaciones de poder (Scott, 1988).

Un concepto de género que no insista en estas interrelaciones es riesgoso; nos impide ver no sólo la interconexión entre los géneros, sino también y particularmente cómo otras relaciones asimétricas de poder se sustentan y al mismo tiempo, perfilan e influyen las relaciones de género.

De esto podemos concluir por lo tanto que las mujeres no pueden ser reducidas a su condición de género -aunque éste tenga una enorme significación en su desarrollo como sujetos sociales- ni las subjetividades de las mujeres están perfiladas exclusivamente por su experiencia de género subordinado. Siguiendo a Mouffe, en cada individuo conviven diferentes posiciones subjetivas, correspondientes a diferentes redes de inserción social. En otras palabras, cada agente social está inscrito en una multiplicidad de relaciones sociales: de producción, de raza, de na-

cionalidad, etnicidad, género, sexo, etc., cada una de estas relaciones específicas no pueden ser reducidas ni añadidas a las otras. Y cada una de ellas determinan diferentes subjetividades, sensibilidades, representaciones, construye y acepta diferentes discursos (entendidos también como prácticas sociales). Estos discursos pueden estar en contradicción entre ellos y dentro de ellos. Las personas pueden tener una perspectiva democrática en algunas posiciones subjetivas y no en otras. Por ejemplo, la clase obrera puede tener una posición subjetiva democrática como trabajador pero una perspectiva profundamente antidemocrática como género masculino.

Nos interesa destacar, sin embargo, que el surgimiento de una dimensión de igualdad en algunas de las posiciones subjetivas puede extenderse o generalizarse a las otras. Lo que no ocurre de una vez y para siempre, puesto que las subjetividades son inestables y provisionalmente contruidas. En otras palabras, las mujeres pueden llegar a vislumbrar su especificidad de género a través de sus múltiples otras relaciones sociales, porque no sólo todas ellas están de una u otra forma cortadas por el género sino también porque algunas de sus otras subjetividades puede contener, en determinados momentos, mayor flexibilidad y fuerza para impulsar procesos de cuestionamiento y movilización alrededor de algunos aspectos de sus subordinaciones.

Consideramos entonces que no es posible ya hablar -en singular- de la identidad de género de la mujer, anclada y contruida primordialmente sobre sus vivencias de género subordinado. En vez de eso, necesitamos reconocer la posibilidad que cada posición subjetiva profile identida-

des específicas en una misma persona. Estas identidades no son ensimismadas sino relacionales, tanto para afirmar similitudes como diferencias. No son tampoco fijas, en el sentido que las personas se definen y perfilan a través de ella durante toda su vida. Son, por el contrario, identidades que se movilizan selectivamente, en respuesta a los procesos económicos, sociales, políticos y culturales específicos (Cchacchi-Pittin, 1991). Son entonces múltiples identidades, que abren la posibilidad de múltiples estrategias, ya no sólo como diferentes modos de actuar sobre una misma realidad, a partir de las específicas opresiones que viven los sujetos sociales, sino de múltiples estrategias relacionadas con múltiples intereses de un mismo sujeto social y/o una misma colectividad social.

Este es el terreno teórico básico para aprehender el concepto de autonomía en todas sus posibles implicancias.

2. El concepto de autonomía y sus interrelaciones

Volvamos entonces al concepto de autonomía. El concepto también es complejo y tiene diferentes contenidos de acuerdo al momento del proceso de desarrollo de las mujeres, al horizonte referencial que vayan desarrollando, a una visión amplia o restringida del alcance y contenido de las relaciones de género, al peso circunstancial o permanente de algunas de sus diferentes posiciones subjetivas, etc.

El concepto de autonomía ha cobrado mayor significación a la luz de las profundas transformaciones en los paradigmas de la acción política más tradicionales que ha presenciado América Latina en las últimas décadas; a pesar de haber sido una reivin-

dicación más antigua, ha estado referida más a la acción política en los espacios más formales y menos en relación a los movimientos, menos aún al movimiento de mujeres.

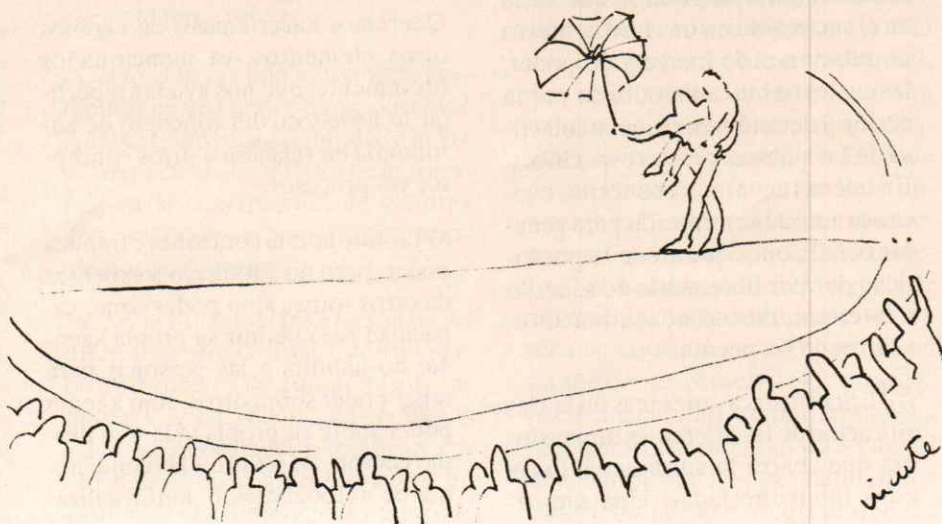
Por ello, es importante ubicar el concepto de autonomía a la luz de nuestras percepciones sobre los procesos de transformación o cambio político y social en nuestras sociedades y su impacto en la vida de las mujeres. Asumir la autonomía como un concepto válido también significa negar algunas de las concepciones más comunes y tradicionales acerca de las dinámicas de las sociedades: negar la existencia de una única contradicción (tradicionalmente la priorización se ha dado alrededor de la clase, pero esta negación es aplicable a cualquier otra explicación reduccionista, por ejemplo reduccionismo de género), que aparece como el "interés universal" que contiene todos los demás intereses. Supone, en consecuencia, también negar la existencia de un único sujeto privilegiado que lucha hasta alcanzar la revolución final a nombre de todos los oprimidos. La autonomía adquiere su sentido político en oposición a estas suposiciones. Al señalar justamente el

derecho de las personas a defender sus intereses, controlar sus vidas y sus circunstancias.

Así, el concepto de autonomía hace alusión a la existencia de una multiplicidad de sujetos y agentes sociales, demandando su propio espacio, su propia voz en la sociedad y presionando para satisfacer sus propias demandas. La autonomía es el concepto que mejor que cualquier otro parece aludir al reconocimiento de la diversidad, de las diferencias, de la pluralidad.

No es entonces, un concepto útil solamente para analizar los procesos de participación y/o empoderamiento de las mujeres, no es un privilegio de las mujeres sino más bien es extensivo a todos los demás sujetos sociales que, desde sus específicas posiciones en la sociedad y desde sus específicas reivindicaciones, buscan la transformación de sus condiciones de subordinación.

Para un primer entendimiento del concepto usaremos la definición de Galtung, que relaciona el concepto, con la capacidad de una persona de desarrollar "poder sobre sí misma",



REFLEXIONES

no en soledad o aislamiento, no a través de derechos sociales y políticos (aunque éstos den un terreno importante de maniobra), sino a través del desarrollo de los medios materiales e inmateriales para sobreponerse a -y con ello reducir- la opresión que traen las distintas formas de "poder sobre los otros", poderes éstos que son los que someten a las personas.

En esta corta definición encontramos, sin embargo, un conjunto complejo de procesos: procesos claramente individuales, que permiten a las personas controlar sus circunstancias de vida, evitar que otras personas o "poderes" de fuera ejerzan influencia no deseada en nuestras vidas o decidan por nosotras-os. Alude también a un proceso relacional; la autonomía no es sólo autoreferida, sino en relación a otras personas, instituciones, circunstancias externas; pero tampoco es sólo una acción o circunstancia externa (derechos), sino más bien alude a la forma en que las personas perciben y se apropian, subjetivamente, de lo externo. Está en relación con el control-modificación de las relaciones -múltiples- de poder que afectan a las personas. No es por lo tanto una acción que se da en el vacío, sino en un claro contexto de relaciones de fuerza y de poder, las cuales se buscan modificar por la acción y decisión, personal y colectiva de los sujetos sociales específicos. En buenas cuentas, el concepto evoca a la autodeterminación para generar condiciones que creen la posibilidad de vivir libremente de acuerdo a intereses, creencias, sentimientos, valores de las personas.

Joke Schrijvers avanza más en la clarificación de las diferentes dimensiones que abarca la autonomía, todas ellas interconectadas: Una dimen-

sión de autonomía física, que implica el total autocontrol de la sexualidad y de la fertilidad. La autonomía económica, sustentada en el acceso igual y control sobre los medios de producción. Autonomía política, referida a los derechos políticos básicos, que incluyen el derecho a la autodeterminación y formación de grupos de presión, con orientaciones y propuestas propias, libremente escogidas. Y autonomía sociocultural, que alude al derecho a identidades independientes y autoestima. Estos niveles están profundamente interrelacionados, se fortalecen mutuamente, pero también pueden trabarse por momentos.

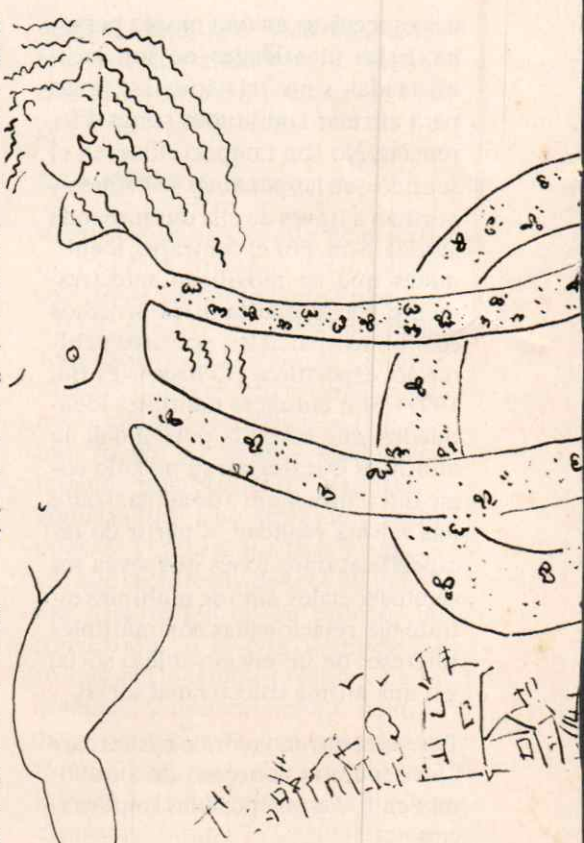
El concepto de autonomía debe así considerarse como un continuo multidimensional en vez de una condición particular; es un concepto procesal, no lineal. Es además un concepto flexible y dinámico, cuyas expresiones van variando y modificándose en los diferentes momentos del proceso. Esto se expresa no sólo en relación a la forma en que se articulan las diferentes dimensiones, sino también en relación a las formas en que estos elementos se manifiestan.

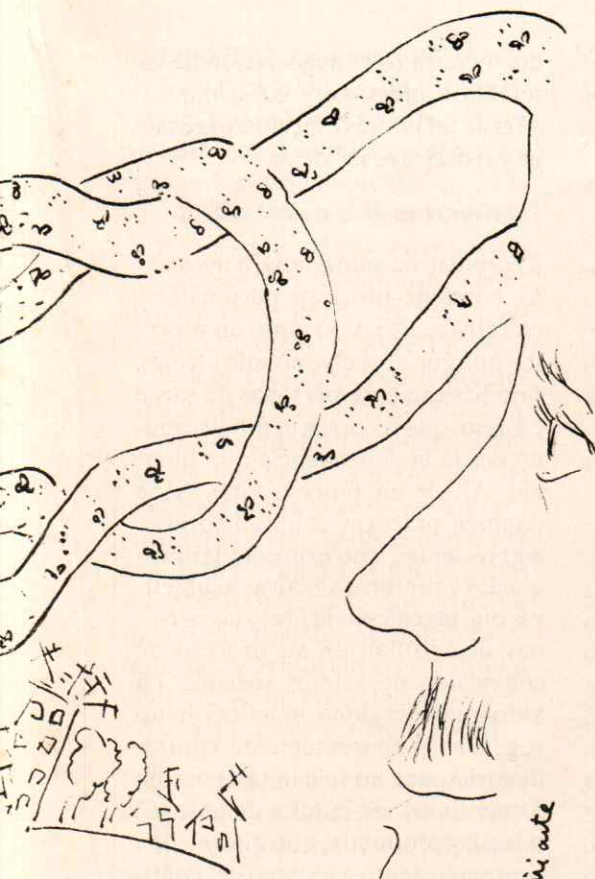
Queremos hacer énfasis en algunos otros elementos, ya mencionados brevemente, que nos ayudan a perfilar lo novedoso del concepto de autonomía en relación a otros conceptos y/o procesos.

a) La autonomía confronta e implica poder, pero no adquirido a expensas de otros -otras-, sino poder como capacidad para definir su propia agenda; no habilita a las personas para tener poder sobre otros, sino a tener poder sobre su propia vida y su propio cuerpo. Se refiere a las condiciones de autodefinición, autorrealiza-

ción, autoliberación. Presupone por ello también límites claros (personales, grupales, políticos) que garantizan espacio propio de maniobra y cuotas de libertad; límites en suma que protegen a las personas de las presiones y fuerzas externas que actúan sobre ellos-as.

b) La autonomía tiene significado tanto personal como colectivo. O, en otras palabras, la autonomía colectiva que se adquiere no es a costa de la autonomía individual sino por el contrario, es alimentada, sustentada, enriquecida, por la dimensión personal, por los procesos internos de cada uno de los seres humanos. En este sentido, el concepto enfoca tanto los procesos internos que permiten la autodeterminación, el autoconocimiento y la autorrealización como los procesos orientados hacia lo ex-





terno, como el de empoderamiento. El énfasis en el autoconocimiento y autorrealización alude a los esfuerzos para disminuir la sumisión ante los demás o la dependencia de pensamientos, sentimientos y acciones.

Estos son los elementos que nos dan pie para afirmar que una dimensión fundamental de la autonomía es el acompañar y/o ir perfilando los procesos de individuación y la construcción de identidades, dándoles perfil y articulación. Veamos anteriormente que el reconocer la identidad múltiple de las mujeres (Cchacchi-Pittin, 1990) y su derecho a la especificación y la diferencia (Jelin, 1990) implica en la práctica, que las auto-concepciones y autodefiniciones de las mujeres sobre sí mismas, incluida la creación de nuevas identidades, no están limitadas al género,

sino que comprenden otras múltiples identidades básicas: clase, nacionalidad, casta, raza, etc.

Pero ello implica también la posibilidad de conflictos y contradicciones, no sólo al interior de las subjetividades de las mujeres sino también, y fuertemente, en relación a autonomías e identidades de otros grupos, sectores, movimientos que abordan también identidades básicas.

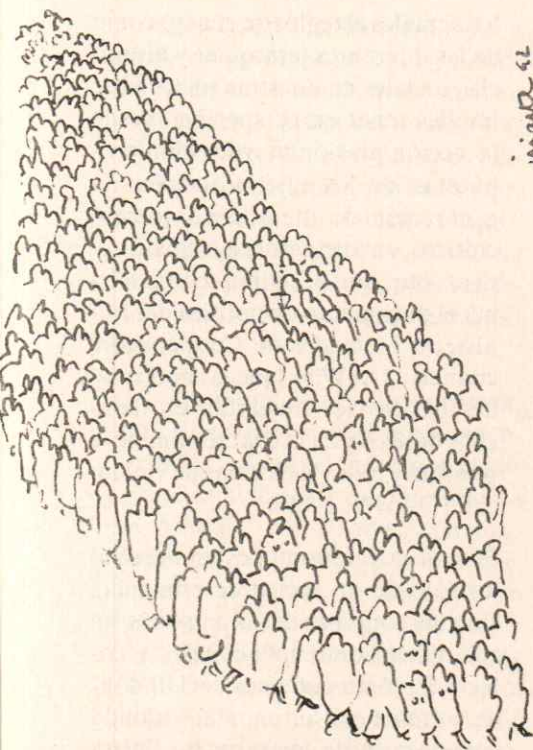
Y esto nos abre una dimensión fundamental del proceso de autonomía, cual es su calidad de estrategia emancipatoria. Siguiendo a Giddens, un principio movilizador del comportamiento en las políticas de emancipación es el principio de autonomía. Emancipación, afirma, significa que la vida colectiva es organizada de tal forma que el individuo es capaz -en una forma u otra- de acción libre e independiente en el contexto de su vida social. Para ello, la libertad y la responsabilidad están en una especie de balance; el individuo es liberado de constreñimientos sobre su comportamiento, pero no es dejado en libertad en sentido absoluto. La libertad presume actuar responsablemente en relación a otros y reconocer que existen obligaciones colectivas (Giddens, 1991).

¿Cómo generar una autonomía sustentada en una libertad responsable? Analizaremos esa posibilidad a la luz del impacto de la práctica de autonomía en la construcción de culturas democráticas y en las políticas emancipatorias. Veamos:

En primer lugar, la realización de las diferentes dimensiones contenidas en los procesos de autonomía de las mujeres -y en general de todos los sectores subordinados- implican, como hemos visto anteriormente, un profundo cuestionamiento tanto de

los actuales arreglos de género como de las diferentes jerarquías y distancias sociales en nuestras sociedades; implica tener en perspectiva -desde la acción/presión/movilización/propuestas/ de los sujetos sociales- la generación de mecanismos democráticos, emancipatorios, redistributivos, etc., que permitan -como afirma el documento de política del Ministerio Holandés de Cooperación, citando a DAWN- "que las necesidades básicas se conviertan en derechos básicos y en la cual se elimine la pobreza y todas las formas de violencia" (DAWN, 1985).

Pero si la autonomía es un derecho no sólo de un sector determinado, sino del conjunto de las personas, en sus dimensiones individuales y colectivas, cómo podemos decidir dónde termina mi autonomía y dónde comienza la de los otros? - En un período histórico caracterizado por la simultaneidad del surgimiento de nuevos sujetos sociales, expresados en movimientos sociales, se dan también muchas más posibilidades personales y colectivas de transformar los valores político- culturales de una sociedad. Esta simultaneidad también refleja el hecho que las experiencias de opresión y subordinación y las resistencias frente a ella toma formas tan diversas y plurales, que no es posible recurrir, como ya señalamos, a una sola matriz explicativa o a una sola contradicción que pueda contener a las otras. Pero entonces, cuáles son los límites sociales para mi autonomía personal y colectiva? Indudablemente, el terreno de afirmación de la autonomía es un terreno conflictivo, mi especificidad no puede ser contenida en otras especificidades, mi autonomía choca con las otras autonomías. Se da así una confrontación permanente de cada actor social para evitar que sus



avances en autonomía se hagan a costa de la autonomía de ellos. La libertad con responsabilidad a la que alude Giddens, no es entonces válida a nivel moral o ético, sino que comienza a ser percibida como una necesidad.

En el caso de las mujeres, esto es válido en un doble sentido: por un lado, en relación a otros movimientos, como evitar por ejemplo que los avances de la autonomía de los sindicatos se dé a costa de silenciar las demandas de las mujeres, de restringir su autonomía física (al no levantar la lucha contra el asedio sexual), su autonomía económica (al no considerar las habilidades y calificaciones de las mujeres en determinados tipos de trabajo de la misma forma que se considera la de los hombres), la autonomía política (al restringir su acceso al sindicato, al no considerar sus tiempos, ritmos, dobles jornadas y su acceso a niveles de dirección) o autonomía sociocultural, al

no reconocer ni legitimar sus identidades, sus acciones y propuestas. Por otro lado, las mujeres sindicalistas necesitan también ampliar su agenda, evitando por ejemplo el protectionismo legislativo -salvo en lo que respecta a la reproducción física- y asumiendo más bien que todo aquello que es bueno y necesario para las obreras también lo puede ser para los obreros.

Indudablemente que esto no es aplicable sólo a la relación entre mujeres y hombres; en relación a las mismas mujeres y sus movimientos, también surge la pregunta de cómo evitar, por ejemplo, que las demandas de una categoría específica de mujeres (clase media, urbanas) se dé a costa de las demandas y necesidades de autonomía de otras categorías de mujeres (mujeres rurales, mujeres trabajadoras del hogar, etc.). El avance en autonomía, desde cualquier posición subjetiva de estas diferentes categorías de mujeres, a su vez, posibilitará que sus intereses sean evidenciados y que el avance de unas no se dé a costa de silenciar a las otras.

Por ello mismo, la lucha por la autonomía es también un terreno de aprendizaje de cómo y cuándo considerar otros intereses, cómo y qué negociar, cuándo y con quiénes hacemos alianzas, sobre qué bases buscamos la interlocución con la sociedad. Es también un terreno privilegiado para ejercitar prácticas democráticas; mi autonomía comienza a ser relativa, en relación a los otros; hay múltiples intereses y demandas que nos obligan a negociar, a aceptar los derechos y demandas de los otros si queremos que los nuestros sean también respetados y escuchados. Y este es el núcleo básico de una política democrática: negociación de la pluralidad y diversidad de intereses. La

democracia es la negociación de intereses conflictivos y no la imposición de un interés específico que niega y/o destruye los otros.

3. La práctica de la autonomía

El proceso de autonomía, hemos visto, contiene procesos personales y colectivos. Es por lo tanto un proceso vital, que envuelve no sólo ideales, sino básicamente personas de carne y hueso, que recorren el difícil camino desde la dependencia a la libertad. Al ser un proceso vital, tiene también prácticas contradictorias y ambivalentes, que expresan las búsquedas y rupturas afectivas y subjetivas que las colectividades y las personas desarrollan en su proceso de conversión de sujetos sociales. La autonomía engloba prácticas heterogéneas y aparentemente contradictorias, que no se dan tampoco en forma lineal, de la falta de autonomía a la autonomía, sino que pueden expresarse tanto a lo largo del continuo como también expresarse paralelamente, en un mismo período de tiempo, algunos momentos, todas estas expresiones al mismo tiempo.

Nos referimos a algunas de las prácticas contradictorias de la autonomía y en aquellas que producen más resistencias y rechazos cuando se analizan las prácticas de las mujeres. Intentaremos demostrar que estas prácticas contradictorias no son buenas ni malas en sí mismas, sino parte de un continuo multidimensional, donde se superponen ambivalencia, temores, resistencia y subjetividades, las que sin embargo cumplen una función. Veamos:

Una de las críticas más persistentes al concepto de autonomía, especialmente cuando se aplica a las mujeres, es su fuerte contenido individualista. Es cierto que es un concepto

que incluye fuertemente la individualidad y queremos convertir la crítica en necesidad y en ventaja: la autonomía se construye con y alimenta al proceso de individuación, proceso clave para reconocer la diversidad¹.

Para las mujeres, este proceso de individuación significa básicamente no percibirse permanente y exclusivamente en función de los "otros", no verse como "apéndice" de los hombres, no definida por los hombres, la iglesia, el estado, los partidos y/o en general, las circunstancias. Más bien, comenzar a percibirse en la diferencia, encontrar sus propios valores, reconocer las relaciones asimétricas de poder en las que están inmersas, comenzar a visualizarse como ciudadanas con igualdad de derechos y obligaciones. Ello obviamente requiere una dosis de "egoísmo", esencial para adquirir autoconfianza. Y esto es uno de los aspectos inicialmente más incómodos y difíciles para las mujeres, en la medida que su legitimidad social se ha construido históricamente a través de su servicio a los otros (Varuas, 1090). Por ello, lograr que las mujeres afirmen su individualidad es una estrategia de crecimiento y no una limitación.

Otra de las críticas más comunes es el que la autonomía, en el caso especialmente de las mujeres, se convierte en una práctica defensiva y aislante. Ello también es cierto en muchos casos. Más aun, es probablemente casi imposible evitarla, sobre todo en categorías sociales que han estado tan expuestas históricamente a la influencia de opiniones sobre su condición y posición así como a la manipulación de instituciones y hombres.

Algunas de las razones para desarrollar una autonomía de carácter defensivo se encuentran quizás en el

hecho que, muchas veces, la primera forma de percibir la autonomía se dé a partir de las organizaciones y espacios que van generando las mujeres, como una forma primera de evitar la manipulación externa; la defensa de su propio espacio o de sus propias ideas ha llevado muchas veces a una práctica de aislamiento. Por ejemplo, las mujeres con frecuencia tienden a valorar mucho más su propio espacio donde -a pesar de los conflictos que puedan existir- se sienten entre pares. Surge la sensación -muchas veces basada en experiencias reales- que el espacio público no les da la posibilidad ni la confianza para interlocutar sobre bases más equitativas. La actitud defensiva es, en algún momento, o en varios momentos, parte del proceso de construir un sentido amplio de autonomía. Esto ha dado lugar en algunos casos a reemplazar el "encierro doméstico", que las mujeres ya habían remontado al salir a la esfera pública local, por una especie de "encierro comunal" (Barrig, 1986), sin atreverse a confrontar los poderes que, en su misma comunidad, barrio, población, deciden sobre las vidas de las mujeres sin considerar su opinión ni su representación. Ello ha traído muchas dificultades a las organizaciones de mujeres.

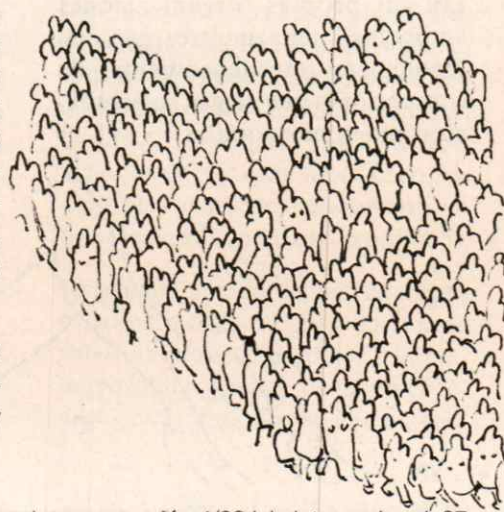
Es indudablemente necesario remontar la defensividad, pero al mismo tiempo, es esencial reconocer que no es algo que podamos abolir y/o superar con buenos deseos, sino con claras estrategias de intervención que, consolidando la autoestima y autolegitimidad de las mujeres, aumente su seguridad para actuar en lo público sin sentirse desarmada.

En esta misma línea, nos interesa recordar algo ya dicho, pero no desarrollado, en relación a los espacios y

organizaciones de mujeres. La mayoría de las veces se supone que la autonomía se refiere básicamente a las organizaciones/espacios de mujeres para mujeres. Construir organizaciones de mujeres para mujeres es indudablemente una necesidad fundamental y ha sido una estrategia que ha permitido desarrollar la autoestima y el desarrollo de concepciones propias, consolidando la capacidad de interlocución de las mujeres con la sociedad. Pero el problema surge cuando consideramos que:

-Estos espacios/organizaciones de mujeres son en sí mismo una garantía para procesos autónomos.

-Que las mujeres que intervienen en otros espacios, organizaciones o movimientos mixtos, que no priorizan el trabajo desde las mujeres para las mujeres, no son espacios autónomos.



Ello indudablemente no es así, por varias razones: Hemos visto cómo la autonomía no se refiere sólo a espacios físicos o tipos de organización; y tampoco se refiere necesariamente a espacios "separados" de mujeres. Más aun, las luchas de las mujeres no pueden ser contenidas en un solo espacio ni en un solo tipo de organización. Si recordamos que las mujeres tenemos posibilidades de desarrollar múltiples identidades, como madres, esposas, trabajadoras, comerciantes, sindicalistas, campesinas, pobres, etc., todas ellas son también puertas abiertas para la confrontación y la construcción de alternativas no subordinadas para las mujeres. Las mujeres pueden desarrollar un proceso de autonomía y propuestas autónomas desde cualquier espacio/organización/movimiento donde ellas se sientan llamadas a participar.

Ello nos lleva también a reconsiderar lo que se ha llamado la autonomía organizativa, asumida muchas veces como sinónimo de autonomía plena. Sin embargo, la independencia organizativa (en relación a partidos políticos, estado, iglesia, y/o cualquier otra institución) no implica necesariamente un proceso de autonomía; sabemos de miles de ejemplos de cómo las instituciones generan sus propias "organizaciones autónomas" para mujeres que son ideológicamente dependientes de concepciones que niegan su existencia como sujetos sociales.

En síntesis, la práctica de autonomía no se puede reducir a un solo espacio, ni a un tipo de organización, ni a un tipo aislado de demanda, ni a una condición particular, ni a un solo enfoque de desarrollo. La autonomía es más bien un proceso humano y político, que contiene una visión estratégica de futuro. Puede ser una práctica fragmentada en algunos momentos del proceso de crecer como personas y como colectividades, pero su contenido y su perspectiva tienden a ser integral. Es una práctica que no ocurre en el vacío, sino en contextos de relaciones de poder, las cuales quieren ser modificadas por los actores sociales, a través de acciones personales y colectivas. Es una condición para las interlocuciones, negociaciones y alianzas entre sujetos diferenciados y frente a instituciones sociales y políticas. Pero sobre todo, al ser un proceso humano, contiene todas las riquezas y ambivalencias de los humanos. Y esto tiene una especial significación en el caso de las mujeres: las contradicciones y los elementos ambivalentes de la práctica de la autonomía están relacionadas con otro proceso -opuesto y continuo- de sus prácticas sociales: la ambigüedad entre la subordinación y la rebeldía. En efecto, las mujeres no adquieren autoconfianza y sentido de sus derechos como sujetos sociales a través de un proceso lineal, sino a través de un proceso subjetivo, de avances y retrocesos, donde al mismo tiempo que buscan nuevas identidades, nuevas formas

de legitimidad social, concepciones más autónomas sobre ellas mismas, recurren también a concepciones y prácticas más tradicionales sobre ellas y sobre su rol, como una forma de evitar en muchos casos el desconcierto y la paralización frente a lo incierto de lo nuevo.

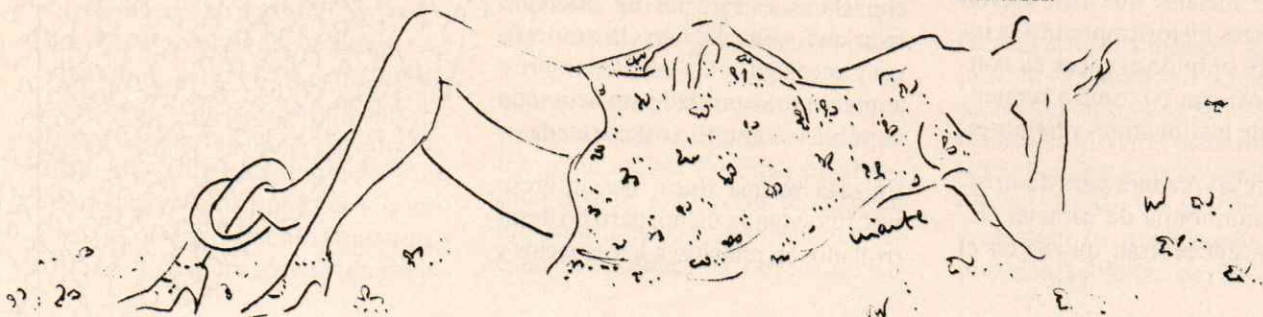
Porque las prácticas de las mujeres contienen también dos importantes características: son generalmente prácticas antiheroicas, porque perciben que no es posible ganar todas las batallas al mismo tiempo, que no es posible modificar en corto tiempo siglos de subordinación; pero también las mujeres desarrollan una especie de cálculo político intuitivo: en algunos momentos perciben que es preferible mantener y consolidar lo avanzado antes que lanzarse a otra lucha o demanda para la cual sienten que no tienen aún la suficiente fuerza personal y/o colectiva en todas las esferas.

NOTAS

El título original es "La autonomía como estrategia para el desarrollo desde los múltiples intereses de las mujeres. (Apuntes para la discusión)". El artículo consta de dos partes, hemos publicado sólo la primera.

Ver bibliografía en página 68.

1 Este proceso de individuación ha sido clave para el paso de sociedades tradicionales a sociedades modernas; las mujeres sin embargo no lo lograron fácilmente; los procesos de modernización en el continente en las últimas décadas dieron el terreno propicio para que las mujeres comenzaran a vislumbrarse como individuos.



MUJERES EN LA IGLESIA

IGUALES ¿PERO NO TANTO?

Mónica Silvamonge

La intervención papal en la IV Conferencia Episcopal-Celam, de Santo Domingo, dio paso a una avalancha de obispos integristas, a la vez que marginó a los teólogos de la liberación. El documento final -producto de duras negociaciones- logró mantener la opción preferencial por los pobres. En las afueras de esta Conferencia, la Iglesia Anglicana de Inglaterra, aprobó el ejercicio del sacerdocio por parte de las mujeres. El Vaticano habló amenazante: esta aceptación (...) es un grave obstáculo para la reconciliación con el catolicismo. Es la Iglesia que viene. Para explorar en las relaciones que ella ha venido estableciendo con nosotras, hemos recogido la visión de tres teólogas feministas: Rosemary Ruether, académica estadounidense; las religiosas Mary John Mananzan, de Filipinas, y la peruana Rosa Dominga Trapasso.



NOI DONNE

No queremos que haya abortos, y por eso...

"...Estamos porque las mujeres cuestionen moralmente sus propias decisiones, nos dice Rosemary Ruether. La iglesia no puede imponerse sobre toda la sociedad civil. El aborto no es algo deseable, pero debería ser legal en las situaciones de pérdida de la primera decisión por parte de las mujeres. Se trata de una iglesia dirigida por hombres, y célibes por añadidura, que reglamenta la

sexualidad de la mujer. Supuestamente no tienen contacto con el tema. No es de sorprenderse que donde hay ministros casados, hay mayor apertura al respecto."

La moral católica no es absoluta en cuanto a mantener la vida. Ha incorporado el concepto de "guerra justa", sacando de la lista de pecados los crímenes cometidos en esas lides o en defensa propia, junto con aceptar la pena de muerte. "Pero con respecto a las mujeres y el aborto sí que es absolutista -enfatisa R. Ruether- y

eso no es consistente moralmente hablando".

Sobre los niños maltratados y abandonados, la teóloga expresa: "Nos preocupa mucho que quienes defienden la vida antes del nacimiento, se desentiendan de esas vidas después, especialmente en el caso de los pobres. En los Estados Unidos -dice- los que criminalizan el aborto son los mismos que defienden el militarismo y que quieren reducir la ayuda social del Estado, además de apoyar la pena capital. Podemos sospechar entonces que no están tan interesados por la vida, sino que en controlar y castigar a las mujeres por su sexualidad".

Cuando un grupo de teólogos presentó ante el Concilio Vaticano II un estudio acerca de los métodos anticonceptivos, y una propuesta favorable a su uso al interior del matrimonio, aquellos más conservadores alertaron al Papa diciendo. "¿Y qué haríamos con todos los que ya hemos condenado anteriormente por usarlos?".

La falta de aceptación del control de la natalidad lleva a la desinformación, confusión y desamparo, cuyo final casi siempre es la dolorosa experiencia del aborto. Por otra parte, los niños nacidos contra el deseo materno, suelen engrosar las filas de los seres dañados física y psicológicamente, víctimas seguras de la pobreza, la marginación, la droga o la delincuencia. Reconocer que la vida y la maternidad son importantes, pareciera implicar que las personas tienen el deber de prepararse para el recibimiento, crianza y formación de los hijos. También deberíamos entender que quien no se encuentra en condiciones, debe postergar su paternidad/maternidad. Las

criaturas de Dios merecen ese respeto.

La Iglesia y su diseño de la mujer

San Agustín, en el siglo IV declaraba que la mujer no era a imagen de Dios y que sólo podía lograrla a través del hombre. Por eso -decía el santo- "ella no puede enseñar, ni ser testigo, ni comprometerse, ni juzgar". Casi un milenio más tarde, Santo Tomás de Aquino define a las mujeres como varones malformados. Los jefes de

familia casi siempre reproducen los roles sexuales (sexistas) sustentados en conceptos patrístico-religiosos de milenaria data. La mujer-madre, Eva-pecadora, Dios-varón, María-Virgen, hombre-cabeza-de-la-mujer, y Santa-Iglesia-Católica, son algunas de las imágenes impuestas como referencia para el mandato de ser mujer.

"La religión no es la única culpable de preservar el sistema patriarcal -escribe la teóloga Rosa Domínguez Trapasso-, pero su rol es



La teóloga Rosemary Ruether durante su visita a Santiago de Chile.

la Iglesia toman estas ideas, basadas en el concepto aristotélico de la superioridad masculina, y pasan a calidad de dogma.

La Iglesia impone su deber ser social, político e ideológico, por sí misma y a través de su influencia en los demás agentes socializadores, ya sea en forma directa o por injerencia en el Estado. Es así como los medios de comunicación, la escuela y la

especialmente grave, pues impone un sello de aprobación divina sobre los mensajes que emanan de todas las instituciones de nuestra sociedad patriarcal. Si lo aprueban Dios y sus representantes ¿cómo podemos nosotras cuestionarlos?".

La religiosa benedictina Mary John Mananzan opina que en la historia de la Iglesia hay muchas bases misóginas; "que padres y doctores de ella, son muy inteligentes en



Mary John Mananzan, religiosa filipina.

muchas cosas pero muy estúpidos cuando hablan sobre la mujer, como San Agustín o Santo Tomás de Aquino. Eso hizo que entre los siglos XIV y XVI, se quemaran a millones de mujeres acusadas de brujería". También piensa que "La doctrina católica le dice a la mujer que debe ser sumisa y postergarse. Es una educación para ser víctimas, que tiene relación directa con la violencia contra la mujer".

Las Sagradas Escrituras han sido atribuidas a los varones, como así también su traducción, relata Mary John, y continúa: "Quienes han enseñado lo que debe entenderse de ellas, durante dos mil años, han sido hombres, lo cual ha permitido insistir en la subordinación de las mujeres como esposas, la identificación de su valer con la virginidad -si son solteras- y con la función reproductiva si son casadas", dice. Señala que una teología moral basada en la dicotomía cuerpo-alma ha identificado a la mujer con el sexo y el pecado, implantando tantos sentimientos de culpa, que se sienten culpables cuando son violadas o las golpean; si sus matrimonios fracasan o sus hijos cometen errores.

Desde sus comienzos el cristianismo ha proclamado que todos los seres humanos -no importa sexo, clase social o raza- han sido creados por Dios y salvados por Jesucristo, nos recuerda Rosemary Ruether. "Pero por otro lado -plantea- la naturaleza de Dios y de Cristo se define en términos masculinos". Esto se ha proyectado a las formas de organización de la humanidad. Cuando una mujer se casa "por la iglesia", escucha que "así como Cristo es la cabeza de la Iglesia, el marido es cabeza de la mujer". Y claro, mujeres que deben desechar su propia cabeza para colocar en su lugar la del marido, no pueden ejercer la autoridad ni representar a Dios y a Cristo. Esta masculinización de lo divino y lo terrenal, ha servido de base para que las mujeres sólo puedan acceder a lugares secundarios en la sociedad, justificándose la discriminación hacia ellas en todo terreno.

¿Por qué las mujeres no pueden ser ordenadas?

"Callen en la Iglesia las mujeres", leemos en San Pablo. Aun con toda la falta de reflexión y respeto de que hace gala esta ordenanza, el mismo mensaje volvemos a encontrarlo, una y otra vez, bajo distintas formas. Ya estaban estas ideas en San Agustín y Santo Tomás de Aquino. Tiempos antiguos. Pero también leemos en la Declaración del Vaticano de 1976, que las mujeres no pueden ser ordenadas porque no son imagen de Cristo. "Papás y obispos parecieran no darse cuenta de la contradicción que hay entre esta afirmación y su propio punto de partida teológico, que considera la igualdad de los hombres y mujeres

como imagen de Dios", indica Ruether. Y continúa: La Iglesia tomó los modelos de organización de la sociedad patriarcal, reforzándolos con simbolismos y argumentaciones teológicas.

El Arzobispo de Canterbury, primado anglicano, ha manifestado públicamente que excluir a las mujeres del sacerdocio, constituye una herejía. "El papel de la Iglesia -dice- es ayudar a la gente a ponerse en contacto con Jesucristo." Sin duda, este obispo ecologista incluye a las mujeres en el concepto 'gente'.

"Las iglesias protestantes liberales -menciona R. Ruether- han comenzado a ordenar mujeres, pero como esto exige una reconsideración de su simbolismo teológico (...) ellas sólo se integraron en números simbólicos, en posiciones marginales y mal pagadas. En la Iglesia Católica, al encontrarse el celibato sacerdotal en crisis, muchas mujeres -y en especial monjas- han debido ejercer ministerios desiertos, pero sin reconocimiento oficial".

"La plena incorporación de las mujeres a los ministerios -reflexiona la Dra. Ruether- se ha convertido en un problema crítico del cristianismo". Y cómo no. En una sociedad que se mueve hacia la inserción plena de las mujeres en ella, estas limitaciones de museo pueden borrar a muchas confesiones religiosas de la lista de opciones posibles.

A diferencia de lo que ocurre con el sacerdocio católico, las mujeres jamás fueron excluidas de la tradición profética. Miriam, Deborah y Huldah fueron profetas. Las mujeres que han demandado el derecho a ejercer el ministerio, a través de los siglos, han recurrido a

la Biblia, citando Hechos 2:17: "En los últimos días, dice Dios, derramaré mi Espíritu sobre todos los mortales; sus hijos y sus hijas profetizarán".

Una Promesa y una Traición

A pesar de lo prometido por Dios, manifiesta Ruether, las mujeres han sido traicionadas por los movimientos proféticos dirigidos por hombres, incluyendo las Escrituras. San Pablo establece una relación directa entre ser testigo de la resurrección de Jesucristo y el apostolado (incluyéndose a sí mismo en ambas categorías). Al hacerlo barre con la tradición, expresada en los cuatro Evangelios, de que las mujeres fueron las primeras testigos. Nombra a Pedro como el primer testigo y el primer apóstol. Esta actitud de negación de las mujeres vuelve a aparecer en la Reforma, y en todos los movimientos sociales de la historia de la humanidad.

La teóloga Trapasso expresa al respecto, que "bajo la aureola de impartir enseñanzas divinas, la religión legitima el ordenamiento

social de los mortales". Hace un llamado a desterrar la ideología patriarcal que ha distorsionado el potencial humano de mujeres y hombres. "...Y la religión no sería destruida, sino liberada y enriquecida", puntualiza.

"Por más esotérica o espiritual que nos parezca una determinada religión, siempre tiene una dimensión socio-política. Esta se expresa en sus dogmas y creencias que defienden el statu quo y los privilegios de determinados grupos de poder", advierte la religiosa peruana.

"La religión se ha convertido en la niña de mano de las clases dominantes y sus gobiernos, definiendo el orden social establecido como el reflejo de la voluntad divina y creado por Dios", había dicho R. Ruether. La esclavitud, el antisemitismo, la degradación de pueblos "paganos" y la subordinación de la mujer, fueron comportamientos aceptados, aprobados y -en determinadas épocas- aclamados como actos religiosos... en nombre de Dios o de Alá, nos dice Rosa Dominga.

Reconocer los errores toma tiempo

Con tres siglos y medio de retraso, la Iglesia Católica ha aceptado la validez de la teoría heliocéntrica de Galileo Galilei, rescatándolo de su condición de hereje. El Papa ha dicho que Galileo, quien sufrió torturas y cárcel en las mazmorras de la Inquisición, por haber sostenido que la Tierra giraba alrededor del Sol y no al revés, fue un científico genial.

Pero no parece entusiasmar mucho a las mujeres, que de aquí a trescientos cincuenta años contemos con la posibilidad de que un Papa reconozca la plenitud humana de ellas, y que de paso admita que decidir el momento de tener los hijos es una idea genial.

Después de todo... ha habido avances. Recordemos que luego de acompañar a nuestros hermanos de raza negra por senderos de discriminación paralelos, se nos reconoció que al igual que el hombre blanco, tenemos alma. Además, al cumplirse 500 años de la instalación de los españoles en la actual América, el Sumo Pontífice ha pedido perdón a los pueblos aborígenes por la actitud de la Iglesia (¿racista? ¿negligente?) frente a los excesos cometidos en su contra. Ella ha sido capaz de admitir sus errores y hay que reconocerlo. Los tiempos de reacción han sido largos. Es probable que los nuevos plazos también lo sean. Mientras tanto, podemos decir con propiedad que, sin embargo ...nos movemos.

Fotos: gentileza Centro Ecueménico "Diego de Medellín"

"Estamos porque las mujeres cuestionen moralmente sus propias decisiones", dice Rosemary Ruether.



El polémico escritor norteamericano expone en estas páginas su particular mirada sobre las relaciones entre los géneros. Sus provocadoras propuestas contribuyen a hacer más flexible el debate en torno a la pareja y las opciones sexuales. Toda una contribución al cambio cultural que se avecina.



LA DICTADURA HETEROSEXUAL

Gore Vidal



SONJA ROTTER

Hace poco, mientras recopilaba cuarenta años de palabrería libresca, comprobé, no sin cierta alarma -con culpabilidad, incluso- que nunca había explicado realmente lo que es el sexo. Bien es cierto que he demostrado que el sexo es política y que he comentado que los necios neologismos "homosexual" y "heterosexual" son adjetivos que definen actos pero nunca personas. Aun así, no lo he explicado todo.

Así que ahora, antes de que la habilidad para la lectura se atrofie todavía más, permítanme arreglar las cosas por así decirlo.

En primer lugar, la mala noticia: los hombres y las mujeres no son iguales. Tienen distintos roles sexuales que desempeñar. Pese a los mejores esfuerzos de los teólogos y los filósofos para disfrazar nuestra condición, ni nosotros, ni ninguna otra especie, tiene otro objeto que el de proliferar y sobrevivir. Es algo que no resulta nada atractivo y por eso, para darle Sentido a la Vida, nos hemos inventado algunas de las religiones más extrañas que... ¡Ay, no tenemos nada con lo que compararnos! Somos mamíferos bípedos rellenos de agua de mar (recuerdo de nuestro origen oceánico) y existimos para reproducirnos hasta que, andado el tiempo, nos extinga el cambio climático del planeta o algún meteoro descarriado.

Hombres y mujeres son portadores desechables de semillas y huevos, respectivamente; programados para aparearse y morir. Se comprende que fuese inventado el "amor" por algún artista a quien le parecía deprimente la aburrida mecánica de nuestra inconsciente misión de ser fructíferos y multiplicarnos.

Parece ser que las primeras sociedades humanas fueron tribales, familias extensas. Más tarde se inventó la familia prenuclear. Se instauraron dioses celestes, celosos, además. Las religiones monoteístas que seguimos sufriendo se fundamentan furiosamente en el único hecho del que podamos tener certeza: Hombre más Mujer igual a Bebé. Esta es, para muchos, la Ley Natural por antonomasia.

De manera inevitable, aunque innatural, los abogados naturales se inventaron el matrimonio y la monogamia y luego, enfrentados a la naturaleza real del varón y la hembra, crearon numerosos tabúes sexuales con el objeto de mantener controlada la población a fin de que los socios más destacados de la empresa terrena pudieran tenernos a los demás ocupados en construir costosas pirámides para mayor gloria del Gran Abogado del Cielo.

Pero, como señaló cierto novelista vienés, aficionado a los clásicos, Sigmund Freud, aquél que decía que "todo está en la vagina, amigo mío", tantos furiosos mandatos de hacer tal cosa y no hacer tal otra han generado descontento, por no hablar del asma y de la violación de las fechas.

De hecho, todo lo que el Libro (del que provienen el judaísmo, el cristianismo, el islam) tiene a bien decir acerca del sexo es erróneo. Por supuesto también es erróneo prácticamente todo lo que el libro tiene a bien decir acerca de todo lo demás, incluso de la propiedad inmobiliaria, pero, en fin, la lección de hoy versa sobre el sexo.

La función de los varones consiste en inyectar semen con la mayor frecuencia posible en tantas mujeres (o sucedáneos atractivos) como les sea posible, mientras que la función de las mujeres consiste en ser inyectadas efímeramente por un varón con el fin de fertilizar un huevo que pondrán al cabo de nueve meses.

Aunque en la psique masculina no existe nada que la haga considerar natural o normal la monogamia (desgraciadamente, se ha abandonado la búsqueda científica de mamíferos monógamos, y exclusivamente heterosexuales,



AUF

mientras que nuestros amigos plumíferos -las encantadoras palomas también- han dejado en mal lugar a los abogados naturales), la idea de la monogamia se le inculca al varón en la cabeza desde que nace puesto que, a falta de los sistemas de apoyo tribal originarios que descartamos sustituyéndolos por el Libro, alguien tiene que ayudar a la mujer durante el período de gravidez y los primeros años de crianza del bebé.

Si empezamos por la diferencia anatómica, que hasta un patriarcal novelista vienés fue capaz de comprender como obra del destino, comenzamos a entender por qué los hombres y las mujeres no se llevan excesivamente bien dentro del matrimonio ni, de hecho, en ningún hecho, en ningún tipo de relaciones sexuales de carácter exclusivo. El está hecho para engendrar cuantos bebés le sea posible con tantas mujeres distintas como pueda conseguir, mientras que ella está hecha para detraer tiempo de su atareada agenda de astronauta y modelo de rol para poner un huevo y criar el

resultado. El varón y la hembra van encarrilados por vías sexuales distintas y eso no lo puede cambiar ni el Libro ni ningún libro.

Al verse todos nuestros instintos naturales cuidadosamente pervertidos desde que nacemos, nada tiene de extraño que tendamos a ser asesinos de nuestra propia y verdadera naturaleza, aunque no todos seamos asesinos en serie.

Es un hecho que, como ocurre en cualquier especie, nuestra única función es generar réplicas. Es también un hecho que hasta los más bobos y supersticiosos de entre nosotros sospechan ya que quizá nos hayamos excedido en la fabricación de réplicas.

Cinco mil quinientos millones de personas abarrotan ya un pequeño planeta hecho para dos. Sólo para mantener a los procreadores de

Estados Unidos hemos conseguido envenenar toda nuestra agua. Sí, sí, toda. Cuando un socio del Sierra Club me lo dijo, le pregunté: "Entonces, ¿qué bebemos?". Y me contestó: "Bueno, hay aguas menos envenenadas que otras".

Pese a los rayos fulminantes lanzados por los representantes del Abogado del Cielo, se están haciendo algunos intentos de limitar la población. Pero el verdadero daño ya está hecho y no apostaría yo la granja afirmando que nuestra especie vaya a continuar con su tosca salud mucho más tiempo al entrar en el próximo siglo. Quienes están dispuestos a proscribir el aborto, los medios anticonceptivos y las relaciones con personas del mismo sexo al tiempo que ensalzan la familia y la procreación son, precisamente, los agentes activos de la destrucción de nuestra

GORE VIDAL

José B. Adolph*

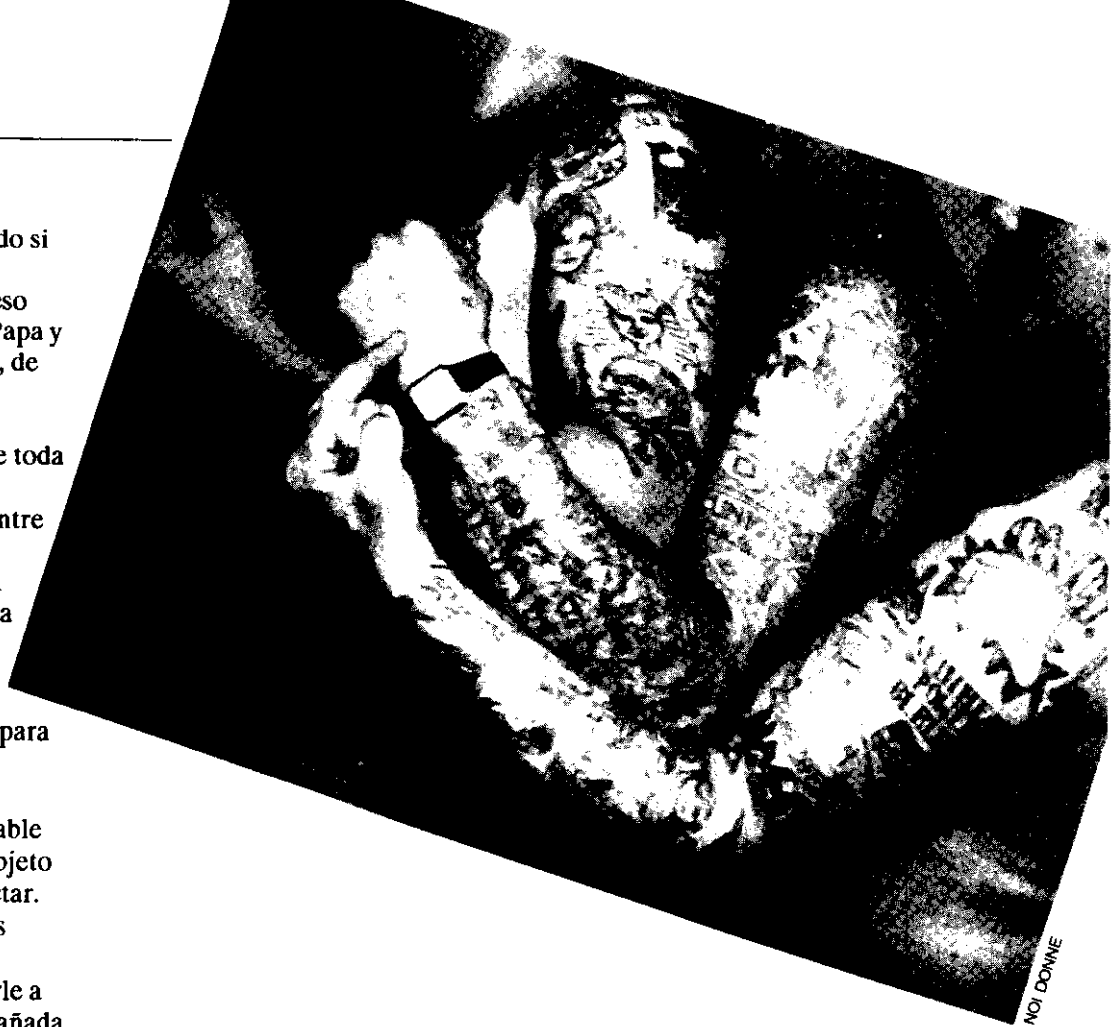
Si el provocador es -como creen algunos- el partero de la historia, el escritor norteamericano Gore Vidal resulta ser uno de los mayores comadrones del siglo XX. Brillante, incisivo, venenoso, desafiante, esta oveja negra de la oligarquía norteamericana publicó en los puritanos cuarenta la primera novela "gay" de los Estados Unidos cuando hasta la heterosexualidad no reglamentada era sospechosa; se presentó como candidato demócrata a gobernador y

obtuvo alta votación; escribió un notable ciclo histórico sobre su país, la escandalosa "Myra Breckinridge", los provocativos "Juliano" (el emperador que quiso retornar al paganismo) y "Creación", sobre los antiguos persas, ensayos, artículos y piezas de teatro.

Ha polemizado contra todo el mundo tan inteligentemente que uno tiende a aprobarlo hasta cuando se equivoca. Nacido en 1925, en una Academia Militar -una ironía digna de él-, vivió su

especie. Me sentiría más airado si tuviese buena opinión de la especie, pero no es así y por eso contemplo con serenidad al Papa y al Ayatollah considerándolos, de alguna manera agentes preprogramados de nuestra defunción, como el destino de toda especie. Hordas de furiosos "gremmlings" andan sueltas entre nosotros. ¿Y quién podría contenerlas, sobre todo si van provistas del Libro como arma arrojadiza?

Pero mientras estemos aquí, sugiero un cambio de actitud para las pocas personas capaces de pensar de modo racional. Aceptemos el hecho demostrable de que el varón no tiene un objeto exclusivo en su deseo de inyectar. En lugar de ponerse histéricos cuando desea inyectar a otro inyectador, habría que animarle a realizar una actividad que no añada



homosexualidad (y su intelecto) abiertamente; criticó el sistema norteamericano, derrumbó mitos y -eso se sabrá más adelante- quizás haya lanzado otros. Como escribió el biólogo Julian Huxley: "todo conocimiento nace como herejía y termina como superstición". Gore Vidal ya hace algunos años es una superstición hereje de la cultura norteamericana.

*Escritor peruano

otro consumidor a la población. A la mujer que decida no poner su huevo hay que animarla, si tiene esa opinión, a que se empareje con otra mujer. De hecho, existe una parte considerable de la población, que a pesar de las horrendas persecuciones, ya lo hace y todos deberíamos considerar benefactoras a estas personas, mientras que a las procreadoras habría que desanimarlas. Sin perseguirlas tampoco, claro está.

The day America told the truth (El día en que los Estados Unidos dijeron la verdad) es un libro de reciente publicación en el que un variado grupo de habitantes de los Estados Unidos manifestaba su ignorancia acerca de numerosas cuestiones y confesaba algunos de sus hechos e ilusiones más terribles. Dado que el noventa y

uno por ciento de la población reconoce mentir de manera habitual, no veo por qué los autores habrían de tomarse excesivamente en serio las mentiras recién acuñadas para ellos. Pero se da la circunstancia de que las mentiras suelen ilustrar verdades desapercibidas. A la mayor parte de los hombres y mujeres les gusta el sexo oral (como integrantes pasivos de la pareja, cabe suponer). A eso le seguía en popularidad el practicar el sexo con un personaje famoso. En una palabra, recibir una mamada de George o Barbara Bush sería el no va más para nuestras apiñadas masas.

Aunque los autores incluyen una lista de veintitrés fantasías sexuales (como por ejemplo, practicar el sexo en lugar público. ¿Púbico?),

no preguntan acerca de fantasías con personas del mismo sexo, lo cual nos indica de dónde provienen, como decimos en el país de las encuestas.

Pero en cuanto a lo que la gente sí hace, nos informan que el diecisiete por ciento de los hombres y el once por ciento de las mujeres tienen relaciones con personas de su mismo sexo. Me parece una cifra baja, incluso mendaz. Bien es cierto que en época del SIDA ambos sexos se muestran muy nerviosos ante las prácticas con personas de igual sexo o incluso con las del otro, pero, desde luego, no es así en la juventud, tan dada a experimentar.

En la prebélica ciudad sureña de Washington, D.C., era corriente que los muchachos practicasen el sexo unos con otros. Se le llamaba "toquetearse" y nadie le daba excesiva importancia. Si el muchacho se convertía en hombre y seguía toqueteando, se lo consideraba un poquitín marica -lo que sí es raro es la exclusividad sexual, que viene a indicar una obsesión-, pero no pasaba nada mientras lo mantuviese discretamente oculto.

De lo contrario, nuestros abogados naturales hacían lo posible para privarle de sus derechos inalienables. En todo caso, no creo que la gente haya cambiado tanto desde 1948, año en que el treinta y siete por ciento de los hombres declararon al doctor Kinsey que se habían toqueteado en esos años.

Desde luego, las mujeres actuales son más francas en cuanto a su preferencia por otras mujeres. Aunque tal "preferencia" viene percibiéndose desde hace milenios, los inyectadores la consideraban como una mera reunión de dos



NOI DOWNE

esposas insatisfechas para su mutuo solaz. Pero parece ser que siempre ha existido en tales situaciones un intenso elemento sexual. Pero es que un par de ponedoras de huevos tiene más en común (entre otras cosas una programación genética común para la crianza) de lo que puedan tener con un inyectador, que, en cuanto hace su implante, ya está pensando en pasar a la segunda. Para él no hay crianza, no existe una relación cálida, madura y cariñosa. No está hecho para eso. Sus tetillas quizá tengan cierto encanto alegre, pero no tienen relación alguna con la leche. Puede fingir una relación de cariño, por supuesto, pero con gran coste para su propia naturaleza, por no hablar del apaleo de la esposa y de los malos tratos a los hijos.

El hecho de que las parejas puedan vivir juntas de manera armoniosa durante décadas existe, desde luego, pero tales relaciones no son manifestaciones de la sexualidad sino de la cortesía humana -no me atrevo a utilizar la palabra "amor"





porque el noventa y uno por ciento de quienes suelen mentir habitualmente lo hacen refiriéndose al amor.

Por desgracia, la propaganda que incita a la conformidad no cesa en su propósito. En la encantadora fábula que es la película *Moonstruck*, una mujer de mediana edad descubre que su marido está liado con otra. La esposa es una persona cariñosa, cálida y madura y está enamorada de su marido. ¿Por qué, entonces, se le ocurre a él alejarse de su cuerpo antiguo, siempre dispuesto a recibirle, a él, a ese bípedo cada vez más desastroso? ¿Por qué persiguen los hombres a las mujeres? ¿Por qué desean tener más de una mujer? La esposa se dedica a preguntárselo a todo el mundo, sin que a nadie se le ocurra ninguna respuesta.

Al final, la encuentra ella misma: **los hombres le tienen miedo a la muerte**, dice. Algo que, por lo visto, no les ocurre nunca a las

mujeres. Ante esta profunda consideración, el marido deja de verse con la otra mujer. No queda claro si le pierde el miedo a la muerte o no. Esto es verdaderamente demencial. Ciertamente es que el sexo y la muerte son complementarios: sin sexo no hay nacimiento para la infortunada no-ameba; en cuanto se nace, viene detrás la muerte. Es nuestro sino. Entretanto, fuego a discreción.

Cuando las personas eran pocas y el entorno era hostil, es comprensible que organizásemos un Libro que hablaba de un Dios del Cielo que habíamos creado a nuestra imagen y semejanza... Asombroso solipsismo, pero, en fin, ¿por qué no? Se trata de una idea consoladora y en el momento de su publicación no existía la crítica de libros, mientras que a los posteriores críticos, como se les ocurriera escribir malas reseñas sobre el Libro, los abogados naturales los condenaban periódicamente a muerte

utilizando matones terrenales, como bien puede atestiguar Salman Rushdie. Después, nuestro Dios del Cielo nos dijo que nos multiplicásemos en un mundo que había organizado sólo para nosotros, concediéndonos el dominio sobre todos los demás seres vivos. De ahí la solemne ruina a la que se está llevando un planeta que, a su debido tiempo, nos hará a nosotros lo que nosotros le hemos hecho.

Entre tanto, "la dictadura heterosexual", por utilizar esa irritante expresión, prosigue su alegre caminar, añadiendo hijos no deseados a un planeta polvoriento, al tiempo que persigue a las personas virtuosas no procreadoras. En realidad, el porcentaje de la población que se manifiesta profundamente entusiasmada por las relaciones con personas de otro sexo puede que no sea seguramente, mucho mayor que el de quienes se dedican en exclusiva a relacionarse con personas de su mismo sexo. En ambos casos, la cifra rondará, aproximadamente, el 10%. El 80% restante hace esto o aquello o ninguna de las dos cosas, se instala en un rol social aceptable, aunque aburrido, en el que el marido sueña con Barbara Bush mientras aplasta a su parienta, que está allí tumbada, con los ojos cerrados, soñando también con Barbara. Sí, es todo un lío tremendo, pero tengo la conciencia tranquila. Acabo de hacer algo más infrecuente de lo que la gente sospecha: dejar constancia de lo que es obvio.

Fuente:

El Mundo, julio de 1992, Madrid, España.

CHILE

UNA MUJER EN LA ACADEMIA

Regina Rodríguez



ALVARO HOPPE

Sonia Montecino

Mujeres en Acción: Eres antropóloga, escritora, investigadora, feminista, madre, esposa, ¿cómo te gusta verte?, ¿qué dimensión te identifica más?

Sonia Montecino: Definición múltiple, porque me instalo en esa pluralidad que somos, en general, las mujeres latinoamericanas. Desde nuestras marcas históricas hemos cumplido un sinnúmero de actividades. Por ejemplo, las mujeres mapuche-picunche fueron esclavas, sirvientas, madres,

trabajadoras, rabonas (compañeras de los soldados en la guerra de Arauco) de los españoles. Creo que eso nos entrega una manera de ser particular y yo no hago más que posicionarme en esa tradición. Mis abuelas, sin ir más lejos, eran madres y trabajadoras. Es decir, realizaban más de una actividad en el día. También, se me hace patente la imagen de muchas de las mujeres de mi generación que, en dictadura trabajaban y estudiaban y acostumbraban, por la noche, con una mano revolver el guiso en la

olla y simultáneamente con la otra sostener un libro de funcional-estructuralismo. Por eso, no se me hace difícil realizar esa multiplicidad de haceres: hay un adiestramiento cultural.

M. en A: ¿Qué sentido le atribuyes a este premio, entregado desde una institución esencialmente masculina?

S.M: Leo el Premio Academia, como lo expresé en otra oportunidad, como un estímulo a

La escritora chilena Sonia Montecino recibió el Premio Academia otorgado por la Academia Chilena de la Lengua, por su libro Madres y Huachos, el pasado mes de septiembre. La presentación estuvo a cargo de Adriana Valdés, única mujer perteneciente a la Academia. En estas páginas publicamos una breve entrevista con la autora y un extracto de su discurso y de la presentación de Adriana Valdés.

la creación y al pensamiento de las mujeres. Porque sin duda la distinción es particular, a una sujeta concreta; pero en antropología siempre entendemos al individuo como un representante no estadístico de su comunidad, de su cultura. En este sentido, yo represento o soy la catalizadora de un momento en que las producciones de mujeres adquieren un otro sentido dentro de la sociedad. Pienso que nosotras, en esta particular época de quiebre de los grandes discursos, de los discursos totalizadores, proponemos una

reflexión fresca, nueva -que hace mucho tiempo desechó las verdades altisonantes y los grandes modelos interpretativos- que rompe con la tradición (porque las mujeres no tenemos tradición en el logos o no nos interesa competir con ese logos). Pienso, por otro lado, que la Academia Chilena de la Lengua, por el momento histórico que vivimos, tiene que abrirse a lo inédito, a las voces marginales, porque ella misma es mimesis de lo que ocurre en la sociedad chilena, una sociedad que si no deja de expresarse a lo

diferente corre el riesgo de osificarse.

M. en A: ¿Cuál crees que puede ser la contribución de las mujeres al lenguaje y al enriquecimiento del idioma?

SM: Retomando las ideas anteriores: nosotras hemos estado demasiado fuera del uso del lenguaje escrito y oral como poder, como poder de interpretación y de influencia política. Por ello, no nos es demasiado complicado romper. Creo, por ejemplo, que nuestro anclaje en la oralidad, en esa conversación constante e inútil (inútil en el sentido de que el sistema de mercado propicia una cadena incesante de producción y consumo), en esas miles de horas que "perdemos" hablando sobre cómo hacer mejor el arroz graneado o de nuestras historias amorosas, o de las percepciones que tuvimos al escuchar en la esquina la voz de alguien que nos recordó la infancia. En fin, pienso que estamos en mejores condiciones de crear nuevas relaciones de sentido, es decir, en condiciones de subvertir el lenguaje, sin el pánico ni la culpa de trasgredir.

Con Roque Esteban Scarpa, presidente de la Academia Chilena de la Lengua.



ALVARO HOPPE

ORALIDAD Y RITO

Sonia Montecino

..."En América Latina la palabra femenina se instala entre la oralidad y la escritura. Discurso femenino que sabe de remiendos, del difícil arte del hilván, de la fina puntada por el revés de las cosas, de la costura de telas diversas que conjuntan lo plural con lo único. Por eso, palabra que metafóricamente va suturando las heridas de un cuerpo que en sus ciclos es naturaleza y en sus gestos es cultura.

La oralidad es la forma en que el ethos latinoamericano ha transmitido su historia y su

resistencia frente a la expansión del texto. La oralidad es también el lenguaje que apropiado por las mujeres desencadena un habla que se resiste a una cierta economía porque sus tiempos no son los de la producción en serie, sino los tiempos artesanales de la elaboración de alimentos, del hilado, del arrullo maternal, de la dilapidación festiva. Así, habla femenina que desafía el orden y las estructuras del logos, pero también, y como ya dijo Ursula Suárez en el siglo XVII chileno: "que de las mujeres ya se sabe, no tienen más defensa que la lengua".

Oralidad y rito, se han confabulado para hacer de nuestros territorios una voz específica, singular; análogamente las mujeres nos desplazamos de la ceremonia al verbo en un movimiento incesante

que define nuestros posicionamientos en la vida social.

Por eso, sucede a veces que cuando las mujeres se apartan de la oralidad para acantonarse en la escritura, sus textos semejan un tejido y a la vez un desbordamiento, un derrame, un estallido que suscita nuevas relaciones entre las cosas; ello, porque justamente su tradición no está en las verdades altisonantes, sino en esas verdades a medias que se murmuran cotidianamente. Los textos escritos por latinoamericanas, en su mayoría, se parecen a los cuadros producidos por los pintores mestizos del barroco colonial: todo parece estar en su lugar, pero en realidad lo normal es sólo un pretexto para introducir una luna, un arcaico sonido religioso, un huso, un

UN LIBRO QUE SACA LA MADRE

Adriana Valdés

El libro que esta institución ha distinguido es un libro de atrevimientos, un libro "lanzado", en dos sentidos. El primero, efectivamente, porque investiga zonas socialmente oscuras, es decir, suprimidas o negadas. Sonia Montecino es antropóloga de formación; su trabajo comenzó haciéndose en torno a una zona suprimida y negada de lo que llamamos "nuestra" cultura. Se inició, cuando era muy joven, investigando el tema de las mujeres mapuches, doblemente negadas y suprimidas, por indígenas (en

"nuestra" cultura) y por mujeres (en la nuestra y en la suya). Ha publicado ya varios libros. Además de escribir ensayos, ha recogido testimonios y tradiciones orales, y también exploró el tema en una novela (La Revuelta, 1988). Su trabajo, sobre todo en el libro premiado, mira la cultura chilena desde los bordes, y entonces ésta aparece inquietante y extraña. Lo más conocido -o, si estamos en ésta, digamos, mejor, lo más protegido por los estereotipos sociales- se vuelve de pronto, como en las fantasías infantiles,

profundamente ajeno. Lo más familiar de todo: las madres.

Este libro disloca a las madres. Disloca; es decir las saca de su lugar cultural; es pues -literalmente- un libro que saca la madre. Saca el tema de la madre del ámbito familiar y privado, del cuchicheo y del susurro. La saca hacia el dominio público: a la extrañeza, al corral ajeno del texto, al del "ejercicio de la letra", al del análisis cultural. Lo ubica en el imaginario de la cultura chilena, y desde allí la madre se aparece

Junto a sus padres y Adriana Valdés

rostro no blanco que interpela al estatuto de lo permitido.

Así, procedimiento mestizo el de las mujeres en esa tradición barroca -la única que parecen consagrar como tradición-, van construyendo una sintaxis que especifica su género y su obra. Gesto de resistencia que agazapado en una memoria colectiva se hace carne en una producción particular.

Se ha inquirido demasiado sobre la existencia o no de una escritura propia de mujeres; pero poco se ha dicho acerca de la escritura de las mujeres latinoamericanas, de aquellas que como hemos expresado han pasado de lo oral a la textualidad. En nuestras pesquisas hemos encontrado que

como "fuerza asombrosa que se debate tanto en lo positivo como en lo negativo, y que muchas veces adquiere ribetes fantásticos" (p. 58). Desde este ángulo aborda la hipertrofia materna en el mundo mestizo, el culto mariano en América como manera mítica de conciliar el profundo malestar que produce un origen híbrido; habla también de las "locas", de las mujeres "dislocadas" que han salido a las calles y fundan en lo materno una muy especial manera de intervenir en política, desde posiciones muy diversas que sólo se juntan en la apelación simbólica a lo materno. No quiero extenderme en este punto, que será seguramente tratado, y mucho

ese sustrato denso de poesía que intuía la Mistral, es casi una hermenéutica, un procedimiento de lectura aprendido de abuela a nieta, de madre a hija, de bisnieta a bisabuela. Claves de comprensión en donde tradición oral y tradición escrita, ritmo y palabra, se han conjuntado para proponer una escritura de bordes, de sitios fronterizos.

Precisamente, esos sitios fronterizos son los que permiten que las aventuras, en el campo del saber, que emprenden las mujeres,

mejor, por la propia autora: sólo dejarles la impresión de una osadía, y la visión del campo cultural como un espacio cada vez más plural, lleno de ecos de voces distintas, muchas de las cuales resuenan en el texto de Sonia Montecino.

En segundo lugar, el libro es "lanzado" por el género que practica: se trata de un ensayo. Recuerdo ahora las palabras de Martín Cerda sobre el género, cuando hablaba del ensayista como un alguien que piensa y escribe "lanzado" (de ahí obtuve el recuerdo de la palabra), cuya posición es "análoga al del navegante que después de

tengan la libertad de asociar y hermanar teorías disímiles, y que sean, muchas veces, reflexiones sobre citas que otros han citado. Bordando, remendando, hilvanando, uniendo la voz propia con las voces de otros y otras, especificando el anhelo de una alteridad no subordinada, esos cauces del pensamiento femenino se constituyen como la gran fuente desde donde el deseo de desbordar emana."...

(Extracto del discurso de Sonia Montecino al recibir el Premio Academia)

sobrepasar el terreno conocido, se queda, por así decirlo, fuera del mapa, enfrentado a la pura peripecia y, por ende, sin otra información que la que, por pericia o inspiración obtiene de cada nuevo día de navegación". La experiencia del ensayista es entonces de "tanteo", como decía Adorno, y "tantear es un modo de orientarse hacia lo desconocido, lo no descubierto". Un ensayo no es jamás la última palabra: se presenta como un hito en un proceso abierto al futuro, un hito en una búsqueda."...

(Extracto de la presentación que hizo la autora, miembro de la Academia Chilena de la Lengua, sobre Sonia Montecino y su obra)



ALVARO HOPPE

PAKISTAN

LOS DESAFIOS FEMINISTAS FRENTE AL ISLAM

Pakistán, la nación donde alguna vez gobernó una mujer: Benazir Bhutto es hoy una sociedad amenazada por nuevas olas de violencia y un creciente fundamentalismo religioso que afectan principalmente a las mujeres. Hoy el gobierno de Nawasar Sharif luego de dos años en el poder, enfrenta una dura oposición de parte de la Alianza Democrática Pakistán (ADP) que encabeza precisamente Bhutto quien recientemente fuera apresada durante una marcha al Parlamento para exigir la renuncia del gobierno y llamar a la nuevas elecciones.

En un país donde la mayoría de la gente es analfabeta, la situación de la población femenina es particularmente dramática en términos de escolaridad y de incorporación al trabajo asalariado. Las paquistaníes están absolutamente confinadas a trabajos parciales en el sector informal de la economía, con bajísimos salarios y ningún acceso a la capacitación laboral. Dentro de este marco resalta el trabajo organizado de las mujeres que desde 1981 vienen dando fuertes peleas contra el proceso de "islamización" iniciado bajo el golpe militar del General Zia-al-Huq en 1977.

El movimiento de mujeres en Pakistán, según la escritora feminista Fauzia Gardezi, se inicia con la creación del Foro de Acción de las Mujeres (Women's Action Forum, WAF) en 1981. El WAF, una especie de conglomerado de organizaciones y grupos, tuvo como propósito combatir los ataques de que eran objeto las mujeres por la ley marcial de Zia. "...Aproximadamente diez años después", escribe Gardezi "WAF está aún activo y las acciones y las percep-

ciones de las mujeres continúan acrecentándose. Además, las paquistaníes están aún luchando en contra de la acción estatal que las perjudica. Con la vuelta en 1990 a un gobierno que incluye partidos islámicos del ala derecha, nuevas batallas se perfilan...". Los problemas más inmediatos del movimiento, de acuerdo al análisis de esta escritora y teórica, son por un lado, la Emmienda "Shariat" que ha restringido los derechos legales y civiles de las mujeres (es el caso de la imposición de una universidad separada para mujeres), y por el otro, intentar trabajar dentro de un esquema islámico, lo que en la práctica significa mediatizar los conceptos del feminismo.

¿Feminismo islámico?

Fauzia Gardezi sostiene que el mayor debate dentro del WAF antes y ahora, es determinar si hay que luchar en contra del patriarcado desde el interior de la estructura del Islam, ya que las leyes discriminatorias fueron dadas como parte del programa de islamización. La llamada "Ley de Evidencia", por ejemplo, hace difícil



probar el crimen de violación al colocar a las víctimas en el trance de ser acusadas de adulterio. El Islam también es usado para dar normas sobre la vestimenta femenina, y hasta un bando, no publicado, restringe la participación femenina en los deportes. Desde esta perspectiva grandes sectores del WAF consideran que hacer oposición a estas leyes represivas no es ir en contra del Islam. En la medida que el Islam es parte de la cultura del país es imprescindible operar, dicen, dentro de dicha cultura, si no se quiere ser acusada de "extranjera". Además, estos sectores, sostienen que si bien las mujeres de clase alta y media podrían preferir un movimiento secularizado, es indis-

pensable una discusión de los derechos de la mujer dentro del Islam para atraer a las mujeres de clase media baja y a las trabajadoras. La sección Lahore de WAF está por esta posición.



Existen sin embargo algunos problemas, según Gardezi. "...Mientras que trabajar desde dentro del Islam puede ganar el apoyo de algunas mujeres, esto no quiere decir que ellas no puedan alternativamente movilizarse alrededor de un discurso con fuertes críticas a las relaciones sociales patriarcales y a las estructuras sociales. Y más importante, trabajar dentro del discurso islámico en muchas formas amenaza el éxito de la lucha contra la opresión de las mujeres. Por otra parte, da poder a los fundamentalistas islámicos... La construcción del discurso en términos del Islam, y la impresión de que todos los diálogos deben ser en este estilo, según los islámicos del ala derecha,

constituye su mayor fuente de poder. Un miembro del Jamaat-e-Islami, al ser consultado sobre cuál había sido su principal éxito considerando su desempeño mediocre en las elecciones, manifestó que 'habían logrado cambiar la forma en que la gente habla, ahora están forzados a hablar en términos islámicos'...".

Pero existe un sector del movimiento de mujeres que sostiene que trabajar en términos del Islam es un error. En una entrevista de mayo de 1991, una activista del WAF en Islamabad dijo: "...Nuestra línea ha sido que WAF no debe perder el tiempo discutiendo el tema de la secularización versus el islamismo. Los verdaderos temas son el desarrollo y conocer el por qué las mujeres tienen que empantanarse en estos tópicos más que los hombres. Esta es una línea diferente donde estamos tratando de cambiar el rumbo del WAF. No estoy de acuerdo con la idea de que las mujeres se unirán en términos del Islam. Más se unirán si se les habla de violencia, de problemas de subsistencia. El Islam no está en sus mentes...".

Ser o no ser

Mientras la interrogante de trabajar o no desde dentro del Islam puede haber sido fuente principal de desacuerdos dentro de WAF durante los últimos diez años, las militantes también se hacen la pregunta si es conveniente levantar la bandera del feminismo. Fauzia Gardezi dice que de una manera general, el movimiento de mujeres pakistaníes evita usar di-



Benazir Bhutto

cho término que usualmente es calificado como "occidental" y "extranjero". A este respecto la escritora anota: "...hay que preguntarse las razones reales detrás de tales conclusiones, especialmente porque no existen ataques similares en contra de otras filosofías, teorías o movimientos originarios de Occidente. Además, no es el caso de que la lucha feminista de Pakistán haya sido importada de Occidente, sino que tiene sus raíces en las propias experiencias de las mujeres pakistaníes...". Fauzia concluye diciendo que aparte de los motivos ulteriores que tienen muchos y muchas para rechazar el feminismo está una mala interpretación de lo que realmente es el feminismo, que para ella no sólo es una lucha para acabar con la opresión que sufren las mujeres, sino que además implica una amplia crítica a la sociedad entera.

Fuente:

Fauzia Gardezi. "El Islam, el feminismo y el movimiento de mujeres en Pakistán. 198'-1991. "South Asia Bulletin", vol 10. N 2. 1990. Department of History. State University of New York. EE.UU. (Traducción de Adriana Gómez).

CONTRA EL ORDEN ESTABLECIDO

Lezak Shallat

De paso por Santiago después de su participación en ECO 92, la feminista pakistaní Ferida Sher habló con MUJERES EN ACCION sobre el Centro de Recursos y Publicaciones "Simorgh", un colectivo de mujeres dedicadas a cuestionar y revertir los planteamientos tradicionales sobre género y el rol de la mujer en Pakistán. "Simorgh" nació en el seno del "Women's Action Forum" (Foro para la Acción Femenina, conocido por WAF), la organización de mujeres más importante de Pakistán. El nombre "Simorgh" viene de una palabra persa cuyo significado -30 pájaros- simboliza el conocimiento, la justicia y la belleza. "El simbolismo de 'Simorgh' es algo parecido al ave fénix, cuenta Ferida Sher fundadora del colectivo. No es una palabra común y corriente, y por lo tanto, nos permite difundir nuestras ideas y visiones de una sociedad diferente".

Compromiso por el cambio

La meta de "Simorgh" es mejorar la condición de la mujer en Pakistán a través del cuestionamiento y replanteamiento de su rol en el orden social establecido. "Como feministas, dice Sher, estamos comprometidas con el cambio. Pero creemos que este cambio solamente tiene sentido cuando va acompañado con un reordenamiento material de la sociedad que libera, tanto a la mujer como al hombre, del dominio de ideas que apoyan las divisiones sociales sobre la base de género, clase, raza y nacionalidad". Según los objetivos de este grupo, son las mujeres mismas quienes

deberían encabezar los cambios que buscan, promoviendo desafíos tanto al orden establecido como a sí mismas. Para eso, "las mujeres necesitan información, capacitación e independencia económica". Más aún, tienen que ser conscientes del rol que juega la cultura dominante en mantener el statu quo. "Esto no es una tarea fácil en un país donde la información, la educación y los conocimientos son monopolio de un grupo y una clase determinada; donde la comunicación de ideas pertenece sólo a algunos, donde la estructura económica está diseñada para perpetuar el orden social existente y hasta las mujeres independientes y conscientes rehúsan desafiar las estructuras centrales que refuerzan la opresión política, económica, social, cultural y personal de la mujer".

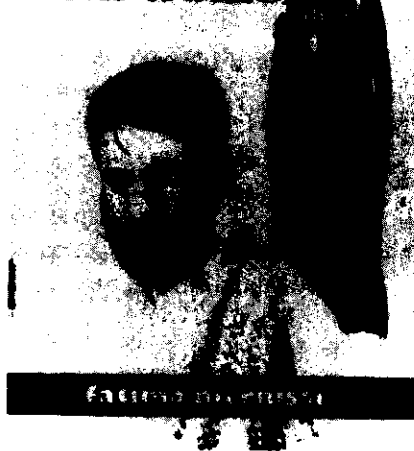
Aunque Sher explica su propio despertar feminista por el hecho de haberse criado dentro de una familia privilegiada y educada (su bisabuela fue una de las primeras médicas pakistaníes), también ha tenido que dar la batalla para mantener su independencia. Divorciada y madre de un hijo, Ferida estudió sociología antes de integrarse a la Asociación de Planificación Familiar de Pakistán, donde coordinó la sección de Mujeres y Desarrollo durante doce años. Allí supervisó proyectos de capacitación, con énfasis en analfabetismo, educación y salud. Ahora trabaja como asesora. Su último proyecto es un video sobre la difícil situación de la mujer soltera (sea divorciada, viuda o separada) en Pakistán. En ECO 92,

participó en seminarios y reuniones sobre planificación familiar y población. Entre activistas pakistaníes como Sher, la necesidad de promover cambios en la vida y condición de la mujer en ese país, no es tema de debate. Basta señalar que apenas el 13% de las mujeres saben leer, y que sólo el 15% han completado estudios universitarios. La gran mayoría de mujeres tienen vidas de duro trabajo agrícola y tremenda pobreza, y están carentes de protección legal y de los derechos más elementales en materia de matrimonio, conducta personal y propiedad.

En nombre del islam

Lo que sí es controvertido es el proceso de "islamización" oficial en la vida de las mujeres. Aunque la fundación de Pakistán en 1947 dio una patria islámica a su población mayoritariamente musulmana, no fue fundado como un Estado religioso sino secular, donde la minoría no-musulmana (apenas un 4%) también disfrutaría de sus derechos. Este proceso emprendido bajo el golpe militar del General Zia-al-Huq en 1977 tuvo como blanco la mujer y su rol en la sociedad. En 1979, el Decreto Hudood ("Hudood Ordinance") introdujo la ley islámica en la legislación sobre adulterio, relaciones sexuales, violación y prostitución, tipificándolos como crímenes contra el Estado. Decretos posteriores, como la "Ley de Evidencia" ("Law of Evidence") de 1984 y los Decretos "Shariat" ("Shariat Bills") de 1986, han restrin-

the fundamentalist obsession with women



Portada del libro de Mernissi

La escritora árabe Fatima Mernissi
autora de "La Obsesión
Fundamentalista con la Mujer"



NOI DONNE

gido seriamente las garantías legales y libertades personales de la mujer.

Según Farida Sher, quien se describe a sí misma como una musulmana creyente, "las leyes 'Hudood' y 'Shariat' discriminan al 52% de la población pakistaní que somos mujeres. Estas leyes proclamadas en nombre del Islam son una burla de la esencia y el espíritu de la religión islámica, una religión que nació para promover la igualdad y la justicia. La verdadera 'islamización' apunta a temas como la tenencia igualitaria de la tierra, la reforma agraria, la abolición de la usura. El Islam consagra el derecho de la mujer a trabajar, a mo-

vilizarse, a divorciarse. Pero la 'islamización' decretada en Pakistán se dirige contra la mujer".

Además de esta distorsión del fundamentalismo, los derechos legales y la libertad personal de la mujer pakistaní están marcados por prácticas culturales y sociales provenientes del hinduismo. Esto constituye un doble peso para ellas, dice Sher, porque "la influencia de patrones sociales y culturales hindúes constituye una especie de 'ley cultural' no reconocida". Por ejemplo, el divorcio está permitido en el Islam, y es una práctica aceptada en algunos países árabes. Pero, en Pakistán, el divorcio

y un nuevo matrimonio llevan un tremendo estigma social para la mujer, tal como ocurre en la sociedad hindú. La restricción del derecho de la mujer a heredar propiedades es otro legado de la cultura hindú, sin fundamento en el Islam, advierte Farida. "Nuestro desacuerdo con los fundamentalistas es que ellos insisten en una sola interpretación del Islam, cuando el Corán y el Islam ponen gran énfasis en el consenso". Sin embargo, anota, "no quiero sobredimensionar a los fundamentalistas, porque esto sería darles más importancia de la que tienen. Ellos representan una tendencia, un esfuerzo que ha obtenido cierto éxito en círculos políticos, incluso con Benazir Bhutto (ex-presidenta de Pakistán). Pero la población no lo acepta fácilmente. Los fundamentalistas son una amenaza, una realidad y quieren adueñarse del poder, pero todavía no les pertenece". Estos temas son de interés especial para "Simorgh". Como Centro de Recursos y Publicaciones, ha editado varios libros analizando la relación entre el Islam y la mujer. Sus títulos más notorios (en inglés y en urdu) son "La Obsesión Fundamentalista con la Mujer", de la conocida escritora árabe Fatima Mernissi; "Mujeres Musulmanas en la Historia" y "¿Puede ser Jefa de Estado una Mujer Musulmana?".

Sher, quien pertenece a WAF desde sus inicios, cuenta que con el crecimiento de esta organización "nuestros esfuerzos se vieron dispersados y nuestro papel catalizador en la toma de conciencia de la mujer estaba siendo dejado de lado. Por esta razón, cuatro de nosotras formamos 'Simorgh' para dedicarnos a la producción de materiales concientizadores".



El Centenario de Juana Manuela Gorriti

Ana María Portugal

Noviembre 6 de 1892. A la edad de 74 años fallece en Buenos Aires la escritora y periodista argentina Juana Manuela Gorriti, probablemente una de las más fascinantes personalidades femeninas del siglo XIX en América Latina.

Juana Manuela tuvo una vida poco convencional en relación a las mujeres de su época. Comparada con George Sand por atreverse a usar vestimenta masculina, fumar y tener amores, Gorriti más allá de la imagen de mujer fatal, fue una adelantada en su gesto de mujer independiente al rechazar la sumisión conyugal y lanzarse al mundo, dueña de su vida y de sus esperanzas.

A cien años de la muerte de esta mujer indomable que prefirió la pobreza y el status de "mujer sola", a los honores de "primera dama" y a la respetabilidad de esposa sumisa, lo que resulta sorprendente es su vo-

luntad de no dejarse avasallar por nadie. Casada a los quince años con Manuel Isidoro Belzu, capitán del ejército boliviano y futuro presidente de Bolivia, a quien conoce en Tarija, lugar donde su familia emigra huyendo de la persecución de los federalistas argentinos, Juana Manuela se va a confrontar con la realidad cotidiana de toda esposa: esperar y callar. Su amor por ese soldado arrogante, guapo y dictatorial que derrochaba populismo y quería acabar a su manera con el gamonalismo y los privilegios de los ricos en su país, tendrá un final amargo. La belleza, encanto e inteligencia de la joven esposa causan envidias, celos, admi-

raciones y codicias. Más de un historiador deja entrever que Juana Manuela tuvo amores con Ballivián, el entonces presidente de Bolivia, y que esto dio motivo para el repudio de Belzu y la destrucción del matrimonio.

Lo que cuesta la autonomía

La escritora Martha Mercader en "Juanamanuela, mucha mujer", versión novelada de la vida de Gorriti, presenta el episodio de la ruptura matrimonial desde una mirada diferente, ateniéndose a los escritos dejados por Juana Manuela. Según esto, Gorriti fue víctima de un com-

Foto: cortesía de Nancy Romero (Bolivia)



Juana Manuela Amazona. Pintura del artista boliviano Gustavo Medeiros Anaya. 1992.

plot preparado por enemigos de Belzu con el propósito de enfrentarlo a Ballivián. Una carta de amor falsificada donde Juana Manuela hacía promesas a un hombre que no era su marido, desencadenó la tormenta. Belzu que la celaba día y noche y que había advertido el asedio de Ballivián no creyó nunca en la inocencia de su esposa. En un ambiente cargado de venganzas, conflictos de poder y violencia, advierte Mercader, Juana Manuela decide huir con sus hijas: Mercedes y Edelmira. Elegido Belzu Presidente de Bolivia le instará a que regrese, pero ella se niega, teniendo que separarse de sus hijas quienes parten a vivir con su padre.

"...Juana Manuela, que había participado de las alternativas y desgracias del jefe revolucionario", escribió la Baronesa de Wilson, "no participó de su elevación y de sus esplendores, porque vivía separada de él y reducida a ganar la subsistencia como educacionista. El victorioso y adorado general habitaba en Palacio con sus hijas, rodeado de fausto y grandeza, mientras que su esposa alejándose pobre, pero enérgica, para buscar en Lima una existencia más tranquila...". En efecto, Gorriti al alejarse de Bolivia y de la vida de Belzu, re-

nunció a toda ayuda económica de éste, incluso a la pensión de viudez. En su corazón, a pesar del tiempo transcurrido, aún quedaban heridas, que sin embargo no serán obstáculo para que en 1865, arriesgando su vida, rescate el cadáver del que había sido su compañero asesinado por Melgarejo, un caudillo militar que le disputaba el poder. Con ayuda de su hija Mercedes amortajó el cadáver y lo veló toda una noche.

Frente al mundo

Conquistar el mundo para una mujer latinoamericana del siglo XIX era virtualmente una hazaña. Juana Manuela Gorriti, considerada "precursora de la literatura fantástica argentina", se enfrentará al mundo tempranamente. En Horcones "un campamento fortificado al mando de su padre..." (T.C. Meehan), ubicado en la provincia de Salta, nace el 15 de junio de 1818 Juana Manuela Gorriti Zubiría, séptima de ocho hijos del matrimonio de José Ignacio Gorriti con Feliciano Zubiría. Los Gorriti, vascos de origen, pertenecían "...al patriciado del norte argentino..." (Meehan). Su padre, general de los ejércitos de Belgrano y Güemes fue gobernador de Salta por dos

veces consecutivas. Su posterior adhesión a la causa unitaria lo llevó a guerrear incansablemente al lado del ejército de Güemes contra los federalistas de Rosas.

"...Derrotado el ejército nacional en Tucumán por las huestes de Quiroga, persiguieron éstos a sangre y fuego a los vencidos, saqueando casas y ultrajando a las familias. El General Gorriti, proscrito y despojado de sus bienes, refugióse en Bolivia. De los dos mil emigrados que el 13 de noviembre de 1831 trasponían la frontera de la patria, tal vez ninguno llevaba en el corazón tanto duelo, como una interesante jovencita que aún no contaba tres lustros...". Así describe este episodio de la vida de Juana Manuela uno de sus biógrafos y contemporáneo suyo, el escritor Pastor S. Obligado.

A los seis años es enviada a un colegio de monjas en Salta, situación dramática para quien estaba acostumbrada a la libertad y a manejarse sin tutorías. Allí se rebela y sus padres no tienen más remedio que traerla de vuelta. En esos años Juana Manuela inspecciona bibliotecas de todas las haciendas vecinas y se convierte en lectora pertinaz. Pero fundamentalmente está la atracción que sobre ella ejerce "el Castillo", la estancia de su padre en Miraflores y donde la familia se refugiará durante los períodos de guerra. "...Era una enorme y maciza estructura de piedra, algo así como una fortaleza que en la Colonia había sido una 'reducción' de los jesuitas...". (C. Meehan). Las historias de aparecidos, de mujeres muertas que vagan por los cam-

pos y toda clase de supersticiones, alimentan su imaginación novelesca y desbocada. Aquellos años vividos a salto de mata entre el ruido de sables y balas, noticias mortuorias y almas en pena, serán decisivos para su carrera literaria, pero también para instalarse en el mundo. Atrás quedarán los miedos y las inseguridades. Le seduce todo lo misterioso, raro, sobrenatural. En esto su imaginación precoz es desbocada, ardiente, como toda mente capturada por el romanticismo, de manera que los frutos más consistentes de su literatura van a ser más tarde, cuentos y novelas de veta fantástica. "La más importante escritora argentina del siglo pasado", la han llamado algunos estudiosos. Una vasta obra: novelas, cuentos, relatos costumbristas, biografías, memorias, libros de viajes, mitos y leyendas indígenas, la ubican en lugar privilegiado dentro de la literatura latinoamericana del siglo XIX. Pero también fue una precursora en otros terrenos.

Las veladas

Entre 1876 y 1877 el salón literario de Juana Manuela Gorriti en Lima reúne a los/as literatos/as de la época. La estancia de Juana Manuela en el Perú durará casi treinta años. En Lima nacerán Clorinda y Julio, sus hijos "ilegítimos". Recién llegada en 1848, la joven argentina sin medios económicos abre una escuela para niñas y niños. Más adelante en 1874 funda dos periódicos, "El Album" y "La Alborada", donde da tribuna a las mujeres, y antecede a escritores indigenistas con su novela "La Quena" escrita a los dieciocho años en Bolivia. Finalmente se convierte en el centro de la actividad literaria limeña.

"...La Gorriti, sin escribir versos, era una organización altamente poética. Los bohemios la tratábamos con la misma llaneza que a un compañero, y su casa era para nosotros un centro de reunión...". Así la recuerda años más tarde el escritor peruano Ricardo Palma, conspicuo asistente al salón literario de la casa ubicada en las calles de Urrutia y Pilitricas. Las Veladas Literarias de Juana Manuela fueron concebidas por ella, para promocionar en primer término, el trabajo intelectual de las mujeres. Escritoras como Clorinda Matto de Turner, Mercedes Cabello de Carbonera, Rosa Mercedes Riglos de Or-

Conquistar el mundo
para una mujer
latinoamericana del siglo
XIX era virtualmente una
hazaña. Juana Manuela
Gorriti, considerada
"precursora
de la literatura fantástica
argentina",
se enfrentará al mundo
tempranamente.

begoso, Teresa Gonzáles de Fanning, y otras, dan a conocer sus creaciones. Todo es posible en el salón literario de Gorriti. La poesía, la disertación filosófica, las arias de Verdi o de Puccini, la narración de algún mito o leyenda indígena, la charada ingeniosa o la polémica sobre temas históricos/científicos en medio de un nocturno chopineano y más tarde de un yaraví. En 1876 tiene lugar "la coronación" de la escritora Clorinda Matto de Turner, una cere-

monia ideada por la anfitriona para homenajear alguna figura importante de las letras. En una de esas Veladas, la novelista Mercedes Cabello de Carbonera, considerada como la iniciadora de la novela realista en el Perú, dio a conocer su ensayo sobre la "Instrucción de la Mujer".

15 de febrero de 1880, Juana Manuela desembarca en el puerto de Buenos Aires. Vuelve a su patria para quedarse definitivamente. Como siempre, la esperaba una revolución, la de Tejedor contra Avellaneda (Mercader). Gorriti tiene el propósito de cobrar una pensión de 200 pesos que el gobierno otorgaba a los descendientes de quienes lucharon por la independencia. Suma ínfima pero indispensable para sus propósitos de seguir siendo antosuficiente. En la capital argentina va a reiniciar sus Veladas Literarias fundando el periódico "La Alborada del Plata". Será un tiempo de homenajes pues, a diferencia de otras congéneres literatas, los libros de Juana Manuela Gorriti alcanzaron difusión y amplias tiradas. Para una mujer de su tiempo que tuvo una vida dramática y transgresora, esto la coloca en un lugar de privilegio para nuestra mirada contemporánea.

Fuentes:

Martha Mercader. "Juanamanuela, mucha mujer". Editorial Sudamericana, Buenos Aires. Décimotercera Edición, 449 pg. 1982.

Baronesa de Wilson. "América y sus mujeres". Imprenta Fidel Giró, Barcelona, España, 443 pg. s/f.

"Una olvidada precursora de la Literatura Fantástica argentina: Juana Manuela Gorriti". Chasqui 10, 1991.

Juana Manuela Gorriti. "Las Veladas Literarias de Lima 1876-1877". Tomo I. Imprenta Europea. Buenos Aires, Argentina, 1892.

Ricardo Palma. "La Bohemia de mi Tiempo". Edición Distribuidora Bendezu. Lima 1971. 71 pg.

Centros de Documentación

AMERICA LATINA

Argentina

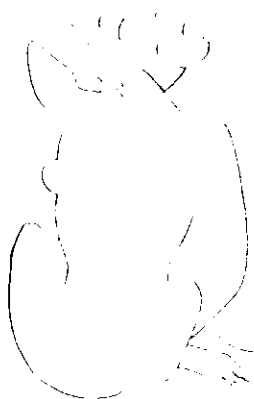
Centro de Estudios de Estado y Sociedad CEDES

Av. Pueyrredón 510 - 7 piso
Buenos Aires, Argentina

Bolivia

Centro de Información y Desarrollo de la Mujer CIDEM

Centro Documental de la
Mujer Adela Zamudio
Calle Aspiazu 736
Teléfono 374961
Fax 591-392111
La Paz, Bolivia



Brasil

Centro Latinoamericano y del Caribe de Información de Ciencias de la Salud BIREME

Rua Peixoto Gomide 209
01409 Sao Paulo, S.P., Brasil
Teléfono (55)(11)256-3175
Fax (55)(11)258-6990
Télex (55)(11)35844-APT1-BR

Centro de Documentación de la Mujer CEMINA

Rua Barão do Flamengo
22/304
Rio de Janeiro 22210
Teléfono (021)205-6297
Fax (021)556-3383
Caixa Postal 15119 cep 22155
Rio de Janeiro R.J., Brasil

Centro Informacao Mulher CIM

Caixa Postal 11.399
Sao Paulo, Brasil

SOS CORPO

R. do Hospicio 859 - 4o andar
Recife, Brasil

Chile

Isis Internacional

Esmeralda 636,
2º piso, Santiago Centro
Casilla 2067 Correo Central
Santiago, Chile

Colombia

Corporación Vamos Mujer por la participación de la mujer popular

Apartado Postal 12526, Mede-
llín, Colombia
Teléfono: 2544878

Centro de Documentación para el Desarrollo Integral de la Mujer

Calle 64-Avenida 68
Apartado Aéreo 18116
Instituto Colombiano del
Bienestar Familiar
Bogotá, Colombia

Centro de Documentación de la Mujer PROFAMILIA

Calle 34, N.14-52
Bogotá, Colombia

Costa Rica

Centro Feminista de Información y Acción CEFEMINA

Apartado 5355
San José 1000, Costa Rica

Ecuador

Centro Ecuatoriano para la Promoción y Acción de la Mujer CEPAM

Apartado Postal 17-15-0182-C
Guayaquil, Ecuador

México

Comunicación, Intercambio y Desarrollo Humano en América Latina CIDHAL

Calle de las Flores 12,
Acapantzingo
Cuernavaca,
Morelos, México



Paraguay

Centro de Estudios y Documentación CDE Area Mujer

Casilla de Correos
2558 Asunción, Paraguay

Perú

CENDOC MUJER

Centro de Documentación sobre la Mujer

La Mar 170
Lima, Perú



Puerto Rico

Centro de Información y Servicios de la Mujer RE-UNION

Calle Amalia Marín 1000
Santa Rita, Río Piedras
Puerto Rico

Centro de Documentación sobre la Mujer y el Género. Sala Luisa Capetillo

Proyecto de Estudios de la
Mujer
Colegio Universitario de Cayey
Cayey, Puerto Rico 00736
Tel.: (809) 738-4218; Fax: (809)
738-4218 Puerto Rico

República Dominicana

Centro de Investigación para la Acción Femenina CIPAF

Calle Luis F. Thomen 358
Ensanche Quisqueya
Santo Domingo D.N.,
República Dominicana

RECURSOS

Uruguay

Grupo de Estudios sobre la Condición de la Mujer GRECMU

Miguel del Corro 1474
Montevideo, Uruguay

AMERICA DEL NORTE

Estados Unidos

International Women's Tribune Centre

777 United Nations Plaza
New York, N.Y. 100017,
U.S.A.

Boston Women's Health Book Collective

P.O. Box 192/240A Elm St, 3rd
Floor
W. Somerville MA 2144, U.S.A.

International Center for Research on Women, ICRW

(Centro Internacional de Investigaciones sobre la Mujer)
1717 Massachusetts Ave. N.W.
Suite 302
Washington, D.C. 20036
Teléfono: (202) 7970007 Fax:
(202) 7970020
U.S.A.

WIRE

(Intercambio Internacional de Recursos para la Mujer)
122 West 27th Street, 10th
Floor, New York
NY 10001 - 6202
U.S.A.

ASIA

Filipinas

Isis International - Philippines

85 - A East Maya St.
Philamlife Homes
Quezon City, Philippines

India

Research Centre for Women's Studies

S.N. D.T. Women's University
Sir Vithaldas Vidyavihar

Santa Cruz (west)
Juhu Rd., Bombay 400 049,
India

EUROPA

Austria

WIS

Sistema de Información sobre la Mujer. Base de Datos Bibliográficos. División para el Adelanto de la Mujer, N.U.
Apartado de Correos 500, A.
1400, Viena

España

Instituto de la Mujer

Centro Especializado en Bibliografías y Documentos sobre la Mujer
Almagro 36-1
28010 Madrid, España

Holanda

Centro Internacional de Información y Archivo para el Movimiento de Mujeres (IIAV)

Keizersgracht 10
1015 C N, Amsterdam, Holanda
Teléfonos: (3120) 6244268 y
6242143. Fax: (3120) 6233855

Italia

Centro di Documentazione delle Donne

Via Galliera 8 - 40121, Bologna
Teléfono 051-233863



Editoriales

Chile

Editorial de Mujeres Cuarto Propio

Keller 1175, Providencia
Teléfono 2047645
Fax 2047622
Santiago, Chile

España

Icaria Editorial S.A.

Comte D'Urgell 53, Pral 1
Teléfono (93) 323 7014
08011 Barcelona, España



Librerías

Chile

Librería Lila

Providencia 1652
Teléfono 235-81-45
Santiago, Chile

España

Asociación Doñas de Bages - Librería Margal

Carrer Cos, 67 Manresa,
Barcelona

Estados Unidos

Feminist Bookstore News

P.O. Box 882554,
San Francisco, California 94188
Teléfono: 415-626-1556;
Fax: 415-626-8970

Francia

Côté - Femmes Éditions

4 Rue de la petite pierre
Teléfono 43797479
75011 París, Francia

Inglaterra

The Women's Press Bookclub (department ac)

34 Great Sutton Street
Teléfono 01-2530009
London ECU ODX,
Inglaterra

Librería de Mujeres Centro de Encuentro

Carnicería, 1
Granada

Librería de Mujeres

San Cristóbal 17,
Madrid 12

Librería de Mujeres

San Agustín,
Málaga

Librería Feminista Fulmen

Zaragoza, 36,
Sevilla

Librería Sal de Casa

C/Emperador, 7
Teléfono 3527698
Valencia

Librería de Mujeres
C/San Juan de la Cruz 4
Teléfono 452652
06 Zaragoza

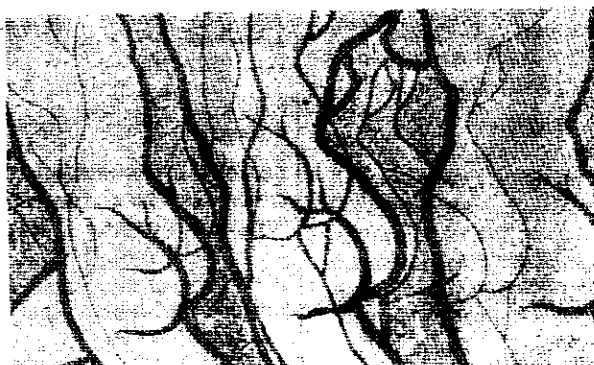
Estados Unidos

New-Words a Women's Bookstore
186 Hampshire St.
Cambridge
Teléfono (617)876-5310
MA 02139, U.S.A.

Judith's Room
681 Washington Street
Teléfono (212)727-7330
New York N.Y.10014

Inglaterra

Silver Moon Women's Bookstore
681 Charing Cross Road
Teléfono (071)836 79 06
Londres



Mecanismos Gubernamentales de la Mujer

Argentina

Secretaría de Desarrollo Humano y Familia del Ministerio de Salud y Acción Social (Subsecretaría de la Mujer y la Familia)

Balcarce 236 - 2 piso
Buenos Aires, Argentina

Consejo Provincial de la Mujer

Organismo del gobierno de la provincia de Buenos Aires, dependiente de Gobernación. Está formado por dos niveles: Ejecutivo y Consultativo.
Calles 12 y 53 Torre 2 piso 12
La Plata - Provincia de B. Aires, Argentina

Brasil

Conselho Nacional dos Direitos da Mulher (Ministerio de Justicia)

Creado el 29 de agosto de 1985. Organismo del gobierno federal, vinculado al Ministerio de Justicia, con autonomía administrativa y financiera, Edificio Sede do Ministério da Justicia
5 andar, sala 509
Esplanada dos Ministerios
70064 - Brasília D.F.

Chile

Sernam - Servicio Nacional de la Mujer

Creado el 3 de enero de 1991. Organismo estatal descentralizado y de carácter técnico. Su Directora posee el rango de Ministro de Estado.
Rosa Rodríguez 1375 piso 6
Edificio Amunátegui 333
Santiago, Chile

Costa Rica

Delegación de la Mujer (Ministerio de Gobernación)

Delegación especial para que las mujeres tramiten sus denuncias en casos en que sus derechos son violados.
Edificio de Gobernación y Policía, 250 mts. al norte de la Clínica Bíblica
San José, Costa Rica

Defensoría de la Mujer (Ministerio de Justicia)

200 metros norte y 50 mts., este de la Clínica Bíblica
San José, Costa Rica



España

Instituto de la Mujer

Organismo autónomo inserto en el Ministerio de Asuntos Sociales
Almagro, 36
Madrid, España

Emakunde: Instituto Vasco de la Mujer

Manuel Iradier, 36
01005 Vitoria-Gasteiz, España

Francia

Secretaría de Estado para los Derechos de la Mujer

Rue Le Peletier, 31, 75009
París, Francia

Guatemala

Oficina Nacional de la Mujer (ONAM)

14 Calle 5-49 Zona 1, Nivel 4,
Edificio NASA, Ciudad de Guatemala
Teléfono: 533821

Portugal

Subsecretaría de la Condición Femenina

Avenida da República 32-1
Lisboa Codex, Portugal

Organismos Internacionales

Instraw

Instituto Internacional de Investigaciones y Capacitación para la Formación de la Mujer

Lleva a cabo investigaciones, organiza seminarios y talleres de capacitación.
Apartado Postal 21747
Santo Domingo, República Dominicana
Teléfono: 6852111

Unifem

Fundación de Desarrollo de Naciones Unidas ofrece financiamiento específico de proyectos de mujeres.
United Nations Development Fund Women
304 East 45th Street
New York N.Y., U.S.A.

División para el Adelanto de la Mujer. Oficina de N.U.

Apartado de Correos 500 A.
1400 Viena, Austria

Unicef

Programa Regional de Participación de la Mujer en el Desarrollo. Cooperación con entidades gubernamentales y algunas no gubernamentales en países latinoamericanos.

Oficina Regional para América Latina y el Caribe.
Cra. 13 número 75-74
Télex 45472-A.A. 7555
Teléfono 217220
Bogotá, Colombia



Comisión Interamericana de Mujeres (CIM-OEA)

Colabora con las organizaciones nacionales e internacionales, tanto gubernamentales como no gubernamentales.

Organización de Estados Americanos

Washington D.C. 20006, U.S.A.



Organizaciones Internacionales

Federación Democrática Internacional de Mujeres (FEDIM)

Oficina Regional para América Latina

Calle 20, No. 117 e/1a. y 3a., Miramar

Teléfono: (2-5304) 225671

La Habana, Cuba

Warmi (Mujeres)

Información, Investigación y Cooperación con las Mujeres Latinoamericanas

Apartado 94.230, 08080, Barcelona, España

Centre for Women's Global Leadership

(Centro para el Liderazgo Mundial de la Mujer)

Douglas College, 27 Clifton Avenue, New Brunswick, New Jersey 08903

Teléfono: (908) 9328782

Fax: (908) 9321180

U.S.A.

Fundación Kovaléskaia

Apoyo a las mujeres en la ciencia y la tecnología en países del Tercer Mundo

CEPAL

División de Desarrollo Social Unidad Mujer y Desarrollo

Lleva a cabo investigaciones sobre la situación de la mujer, realizando diagnósticos y ejercicios evaluativos sobre los avances experimentados en las condiciones de vida de la mujer en la región.

Av. Dag Hammarskjöld s/n,

Las Condes

Casilla 1790 Santiago, Chile



6547 17th Ave. N.E., Seattle, WA 98115

Teléfono: (206) 5226479

U.S.A.

International Women's Health Coalition

24 East 21 Street, New York N.Y. 10010

Teléfono: (212) 9798500

Télex: 424064

Fax: (212) 9799009

U.S.A.

Women in Development Europe (WIDE)

c/o Irish Commission for Justice Peace

169 Booterstown Avenue, Co. Dublin

Teléfono: (353-1) 884853

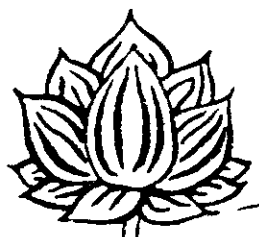
Fax: (353-1) 834161

Irlanda

Women's International League for Peace and Freedom

1 Rue de Varembe, 1211, Genève 20

Suiza



Publicaciones Internacionales

Noticias de la Mujer

Publicada por la Oficina de Naciones Unidas (Viena) para promover los objetivos del Decenio de Naciones Unidas para la Mujer: Igualdad, Desarrollo y Paz y las Estrategias de Nairobi, orientadas hacia el futuro para el desarrollo de la mujer. Se edita en español y en inglés.

División por el Desarrollo de las Mujeres, Centro de Desarrollo Social y Asuntos Humanitarios.

Viena International Centre

P.O. Box 500, A1400

Viena, Austria

La mujer 2000

Publicación encaminada a fomentar las metas de las Estrategias de Nairobi, orientadas hacia el futuro para el desarrollo de la mujer. Se edita en español e inglés.

Viena International Centre

P.O. Box 500, A1400

Viena, Austria

Compañeras

Boletín del International network on solidarity with women: Latin America-Europe

Lange Lozanastraat 14, 2018

Antwerpen, Bélgica

Teléfono: (03) 2375630

N.E.W.'S

(Nuevas Experiencias para Mujeres Refugiadas)

815 Danforth Ave. Suite 406,

Toronto

Ontario M4J 1L2, Canadá

Teléfono: (416) 4690196

Revista de la Red de Salud de las Mujeres de América Latina y del Caribe

Publicación trimestral, editada por Isis Internacional. Da cuenta desde 1984 de las actividades de los grupos de salud de América Latina y del Caribe y recoge los debates sobre salud de la mujer.

Casilla 2067

Correo Central

Santiago, Chile

Ediciones Isis Internacional de las Mujeres

Publicación de 150 páginas, aparece dos veces al año desde 1984 y se elabora conjuntamente con grupos de mujeres del Tercer Mundo.

Casilla 2067

Correo Central

Santiago, Chile

Mujeres en Acción

Revista trimestral de información especializada sobre la mujer. Editada por Isis Internacional.

Casilla 2067, Correo Central

Santiago, Chile.

Mujer Fempress

Publicación mensual que aparece desde hace 10 años. Es producto de la actividad de una red alternativa de comunicación de la mujer para América Latina.

Callao 3461 - Las Condes

Casilla 16-637

Santiago, Chile

Las Humanas

Suplemento Especial de Brecha sobre los Derechos de la Mujer Centroamericana. Es una publicación trimestral que forma parte del Proyecto de Defensa y Promoción de los Derechos de las Mujeres Centroamericanas.

Apdo. Postal 189

Paseo de los Estudiantes

San José, Costa Rica

Hojas Warmi

Boletín informativo de Warmi sobre mujeres latinoamericanas.

Apartado 94.230 - 08080

Barcelona

España

Women's Global Network for Reproductive Rights

Boletín de la Red Mundial de Mujeres para los Derechos Productivos
NZ Voorburgwal 32, 1012 RZ Amsterdam
Tel.: (31-20) 620 96 72 Fax: (31-20) 622 24 50
Holanda

Femnet News (African Women Development and Communication Network)

P.O. Box 54562, Raja Sons Building, Wing A. Second Floor Nº 6 Westlands, Nairobi
Tel.: 440299 y 443868
Kenia

Women's News

Revista de Pacific Women's Resource Bureau
South Pacific Commission
B.P. D 5 Noumea Cedex
Tel.: (687) 262000 Fax: (687) 263818
New Caledonia

Instraw Noticias

Publicación que da a conocer las actividades de Instraw.
Apartado Postal 121747
Santo Domingo, República Dominicana

Cafra News

Boletín informativo de la Asociación Caribeña para la Investigación y Acción Feminista.
P.O. Bag 442, Tunapuna
Trinidad and Tobago

Women's World

Editada por ISIS WICCE
3, Chemin des Campanules
CH-1219 Aire, Ginebra, Suiza
Teléfono: (022) 7964437. Fax: (022) 7960603

Pax et Libertas

Women's International League for Peace and Freedom
1, rue de Varembe 1211, Geneve
Tel.: (41-22) 7336175 Fax: (41-22) 7401063
Suiza

Redes

Alemania

Feminist International Network of Resistance to Reproductive and Genetic Engineering (FINNRAGE)

International Coordination
P.O. Box 20-19-03
D-2000 Hamburgo, Alemania

Barbados

Development Alternatives with Women for a New Era (DAWN)

The University of the West Indies
Extra-Mural Department
Pinelands, St. Michael, Barbados
Teléfono: 436-6312;
Cable: UNIVADOS

Bélgica

International network on solidarity with women: Latin America - Europe. SAGO
Lange Lozanastraat 14, 2018 Antwerpen, Bélgica
Teléfono: (03) 2375630

Brasil

REDEH

Red de Defensa de la Especie Humana
Su objetivo fundamental es fomentar el debate y reflexión sobre políticas y tecnologías que afectan la reproducción humana, principalmente en los temas relacionados con la salud de la mujer.
Rua Barão do Flamengo, 22/304
Rio de Janeiro 22210, Brasil

Chile

Red de Fempress

Red de comunicación alternativa de la mujer, tiene correspondientes en América Latina. Publica la revista Mujer Fempress.

Casilla 16-637
Santiago, Chile

Red de Salud de las Mujeres Latinoamericanas y del Caribe

Isis Internacional
Casilla 2067, Correo Central
Santiago, Chile

Servicio Informativo Radiofónico Fempress. América Latina

Casilla 16-637, Santiago 9, Chile
Teléfono: (56-2) 2322557.
Fax: (56-2) 2325000

Costa Rica

FIRE. Feminist Internacional Radio Endeavour (Radio Internacional Feminista).
Programa de Radio Feminista. Emisiones para América Latina a través de la Radio Por la Paz Internacional (onda corta). Ciudad Colón. Apartado 88, Santa Ana, Costa Rica
Teléfono: (506) 491821

Ecuador

Red de Educación Popular entre Mujeres del CEAAL (Consejo de Educación de Adultos para América Latina)

Programa eventos sobre metodología de trabajo con mujeres, identidad femenina y comunicación alternativa para la mujer.
Rocío Rosero
Casilla 17-15-0123-C
Quito, Ecuador



La Tribuna

Boletín trimestral sobre la mujer y el desarrollo. Publicado por el Centro Internacional de la Mujer, organismo dependiente de Naciones Unidas. Centro de la Tribuna Internacional de la Mujer.
777 United Nations Plaza, New York, N.Y. 10017
Estados Unidos

Connexions

Revista internacional de frecuencia trimestral.
4228 Telegraph Avenue Oakland, CA 94609
Estados Unidos

Wire (Intercambio Internacional de Recursos para la Mujer)

Informa sobre la problemática de la mujer en el Tercer Mundo.
122 West 27th Street, 10th Floor, New York, N.Y. 10001-6202
Estados Unidos

Third Woman Journal

Publicación de Third Woman Press.
Chicano Studies Dwinelle Hall
3412, University of California, Berkeley, CA 94720
Estados Unidos

Network News

The Global Link for Midlife and Older Women
601 E Street, N.Y., Washington D.C. 20049
Tel.: (202) 4342330
Fax: (202) 4346494
Estados Unidos

Estados Unidos

Red Internacional de Vigilancia Activa de los Derechos de la Mujer (IWRAP)

Publica una revista trimestral, Women's Watch, editada en inglés y en español.

Arvonne Fraser, Women, Public Policy and Development Project/IWRAP, Humphrey Institute of Public Affairs
University of Minnesota, 301 19th Avenue South, Minneapolis, MN 55455 U.S.A.

OEF Internacional/Mujer, Derecho y Desarrollo (OEF/WLD)

Trabaja con grupos y personas en Asia, Africa y América Latina.

Margaret Schuler, WLD Director
OEF International, 1815, St. NW, 11th floor, Washington, D.C. 20005, U.S.A.

Red Internacional de Feministas Interesadas en la Ética de la Salud Reproductiva (FIRE)

c/o Catholics for a Free Choice, 1436 U Street, N.W. Washington, D.C. 20009, Tel.: 202-6381706; Fax: 202-3327995



Gran Bretaña

Red Europea por el Derecho de la Mujer al Aborto y Anticoncepción (ENWRAC)

C/o NAC, Wesley House, 4 Wild Court, London WC2B 5AV Gran Bretaña

Holanda

Red Mundial de Mujeres para los Derechos Reproductivos

Red mundial autónoma de mujeres, grupos e individuos, que trabaja por los derechos de la mujer.

Nieuwe Zijds Voorburgwal 32 1012 RZ Amsterdam

Women's Health Action Foundation

Postbus 4263, 1009. AG Amsterdam

Perú

Comité Latinoamericano para la Defensa de los Derechos de la Mujer, CLADEM

Vincula y promueve los esfuerzos de aquellos grupos e individuos que trabajan directamente en defensa de los derechos legales y sociales de la mujer en América Latina y el Caribe.

Roxana Vásquez
Apartado 11-0470, Lima 11

México

Ilga

Asociación Internacional de Lesbianas y Homosexuales, formada por grupos, personas e instituciones que luchan por los derechos humanos y civiles de las lesbianas y los homosexuales.

Apdo. Postal 1-1693
C.P. 044100



Puerto Rico

Red de Programas Universitarios de Estudios de la Mujer en América Latina y el Caribe

Apoya las iniciativas docentes y de investigación que contribuyan a brindar una perspectiva latinoamericana a los Programas Universitarios de Estudios de la Mujer.

Proyecto de Estudios de la Mujer
Colegio Universitario de Cayey
Cayey, Puerto Rico 00634

Trinidad y Tobago

Asociación Caribeña para la Investigación y Acción Feminista, CAFRA

Red de investigadoras, activistas y organizaciones de mujeres de países de habla hispana, francesa, inglesa y holandesa, tanto de la región como de la diáspora.

P.O. Bag. 442
Tunapuna

Committee for Asian Women (CAW)

57 Peking Road, 4 F, Kowloon, Hong Kong

Mujeres y Medio Ambiente

AMERICA LATINA Y EL CARIBE

Argentina

Area Mujer y Medio Ambiente. Centro Latinoamericano de Estudios Ambientales

Callao 1103-101, 1023 Buenos Aires, Argentina
Teléfono: (54-1) 420968

Bolivia

Servicios Múltiples de Tecnología Apropriadas (SEMTA)

Casilla 15041
La Paz, Bolivia

Brasil

Rede de Defesa de la Especie Humana (REDHE)

Rua do Russel 450/602
Rio de Janeiro 22210, Brasil



**Ação Democrática
Feminina Gaúcha (ADFG)**
C.P. 2617
Porto Alegre
RS 90.001, Brasil

Costa Rica

**Programa Mujer y
Desarrollo Sostenible.**
Oficina Regional para Centroa-
mérica. Unión Internacional pa-
ra la Conservación de la Natu-
raleza y los Recursos Naturales
Apartado 91-1009, San José,
Costa Rica
Teléfono: (506) 356568

Chile

Renace
Casa de la Paz
Antonia Lope de Bello 024
Santiago, Chile

Ecuador

Acción Ecológica
Casilla 246-C
Quito, Ecuador

Nicaragua

**Movimiento Ambientalista
Nicaragüense**
Apdo. A.99
Managua, Nicaragua

Paraguay

Alternativa
Casilla Postal 23334
Asunción, Paraguay

Uruguay

**"Mujer y Consumo"
Programa**
Casilla 10993
Sucursal 2
Montevideo, Uruguay
**Red Latinoamericana de
Ecología Social**
Casilla de Correo 13.000
11700 Montevideo, Uruguay

ASIA Y EL PACIFICO

Fiji

**Energy and Enviroment
Program World YWCA**
Box 623
Nadi, Fiji

Filipinas

**Women's Asia Pacific
Environment Network**
Philippine Women's University
Taft Ave.
Manila, Filipinas

India

**Research Foundation for
Science and Ecology**
105 Rajpur Road
U.P., India

**Chipko Information
Centre Parvatiya
Navjeevan Mandal**

P.O. Silyara, Pin 249
Tehri-Garhwai
U.P. India

Malasia

**Asia Pacific People's
Environment Network**
87 Cantonment Rd.
10250 Penang, Malasia



**Asia and Pacific Center
for Women and
Development**

P.O. Box 2444
Jalan Data Kuala Lumpur,
Malasia

EUROPA Y
AMERICA DEL
NORTE

Canadá

**Center for Urban and
Community Studies**
455 Spadina Ave.
Toronto, Ontario M5S 2G8,
Canadá

Estados Unidos

**Environment Project on
Central America (EPOCA)**
300 Broadway 28
San Francisco, CA 94133

**Women's Foreign Policy
Council**

1133 Broadway, Suite 924
Nueva York, N.Y. 10010

**World Women in
Environment**

1311 "H" Street, NW Suite 903
Washington, D.C. 20005

Suiza

**Red de Información Mujer
y Medio Ambiente (RIMM)**
c/o Soraya Zwinggi, 17 Rue
des Estubes, 1201 Ginebra

AFRICA

Kenia

**Women, Environment and
Development Network
(WEDNET)**
Enviroment Liason Centre
(ELC)



**National Women's Health
Network**

1325 "G" St. N.W.
Washington, D.C. 20005

Rachel Carson Council

8940 Jones Mill Rd.
Chevy Chase, M.D. 20815

Unifem

304 East 45th Street,
Room 1106
Nueva York, N.Y. 10017

P.O. Box 72461
Nairobi, Kenia

Green Belt Movement

National Council of Women
P.O. Box 43741
Nairobi, Kenia

Sudán

**Women's Office Natural
and Human Resources**
Protection Organization
P.O. Box 699
Khartoum, Sudán

RECURSOS

Eventos

Estados Unidos

Conferencia "Los Derechos Humanos y Desarrollo de la Mujer"

Enero de 1993

Conectarse con IRAW (Red Internacional de Vigilancia Activa de los Derechos de la Mujer) Humphrey Institute of Public Affairs
University of Minnesota 300

19th Avenue S Minneapolis MN 55455

Ecuador

Encuentro Latinoamericano de Medios de Comunicación Alternativa y Popular

19 al 23 de abril de 1993
Convocantes: ALAI, ALER, CERIGUA

Secretaría: Casilla 17-12-877, Quito
Tel.: (593-2) 505074 Fax: (593-2) 505073

Cuba

Encuentro Iberoamericano "La Mujer y las Comunicaciones"

23 al 26 de febrero de 1993

Inscripciones hasta el 15 de diciembre de 1992, en Editorial Pablo de la Torre, calle 11 N 160 e/K y L Vedado.
Tel.: 327581 al 83 Teléx: 0512297 Apartado Postal: 6646, La Habana



Concursos, Becas, Cursos

Premio "Casa de las Américas"

En conmemoración del centenario del nacimiento en 1994 de la escritora Camila Henríquez Ureña, se convoca al Premio

Extraordinario de Ensayos sobre Estudios de la Mujer, dedicado a ampliar el conocimiento de obras, figuras o grupos de mujeres latinoamericanas y del Caribe que hayan

destacado en cualquier campo de la vida intelectual, social o político.

Para mayor información acerca del plazo de entrega, contactarse con Casa de las Américas

(3ra. y G, Vedado, La Habana 4, Cuba), con cualquiera de las embajadas de Cuba, o a Casse Postal 2, 3000, Berna, Suiza

Nota: Todas aquellas instituciones, grupos, redes, que no aparezcan en nuestra Sección de Recursos pueden enviarnos la información necesaria para ser incluidos en los próximos números. Las convocatorias para Congresos y otros eventos deben llegar a Isis Internacional con suficiente antelación.

Bibliografía

Arispe, Lourdes. "Democracia para un pequeño planeta biogénico". Prólogo en E. Jelín. (Edit.). Participación, ciudadanía e identidad. UNRISD. Génova.

Barrig, Maruja. "Democracia emergente y movimiento de Mujeres". En "Movimientos sociales y Democracia: la fundación de un nuevo orden". Desco. Lima, 1986.

DAWN (Development Alternatives with Women for a New Era). "Development, Crisis and Alternative Visions: third World Women's Perspectives". (Delhi: DAWN). 1985.

Ochacchi, Amrita y Pittin, Rene. "Multiple Identities. Multiple sites of struggle". Institute of Social Studies. La Haya. Holanda 1991. (Separata de trabajo).

Giddens, Anthony. "Modernity and self Identity". Polity Press. England. 1991.

J. Galtung 1980, "The True Worlds, a Transnational Perspective", The Free Press, New York.

Jelín, Elizabeth y Calderón. "Classes Sociais e Movimentos Sociais na América Latina. Perspectiva e realidades". En Revista Brasileira de Ciências Sociais. Nº 5, Vol. 2. Octubre de 1987. pp. 67-85.

Lechner, Norbert. "Los patios interiores de la democracia". Edic. FLACSO, Chile, 1989.

Ministry of Development Cooperation. "A World of Difference: a New Framework for Development Cooperation in the 1990s". The Hague: Ministry of Development Cooperation. 1991.

N. Noyak 1990. "The Kerala Fishworkers Struggle", in I. Sen (ed.). "A Space within the Struggle, Women's. Participation in People's Movements. Kali for Women, New Delhi.

Scott, J. y Tilly, L. "Women's work and the Family in 19th century Europe". En E. Whitelegg, et. al. (eds). The Changing Experience of Women (Oxford. Martin Robertson. Open University). 1982.

Schrijvers, Joke. "Mothers for life. Motherhood and marginalization in North Central province of Sri Lanka". Delft. Holanda, 1985.

Vargas, Virginia. "Cómo cambiar el mundo sin perdernos". Edic. Flora Tristán. Lima, 1992.

Equipo de Isis Internacional Santiago

Consejo Directivo: María Teresa Chadwick, Ximena Charnes, Amparo Claro, Ana María Gómez, Teresa Rodríguez, Regina Rodríguez, María Antonieta Saa y María Soledad Weinstein.

Coordinadoras Generales: Ximena Charnes y Ana María Gómez.

Coordinadoras de Programas:

Centro de Información y Documentación: María Soledad Weinstein.

Red de Salud: Amparo Claro.

Comunicaciones y Publicaciones: Regina Rodríguez.

Asistentes de Programas y Consultoras: Myriam Barría, Isabel Duque, Adriana Gómez, Sylvia Hernández, Oriana Jiménez, Eliana Largo, María Eugenia Pavez, Ana María Portugal, Lezak Shallat, Alejandra Undurraga, Rosa Varas, Kathleen Vickery.

Apoyo computacional en Base de Datos: Lila Palma y Ximena Rojas.

Secretaría: Patricia Gallardo y María Angélica Torrealba.

Apoyo administrativo: Liliانا Aguayo y Francisco Maldonado.

Fundadoras de ISIS: Jane Cottingham y Marilee Karl.

Asociadas de Isis Internacional:

Anita Anand, India; Peggy Antrobus, Barbados; Marie Assaad, Egipto; Judith Astelarra, España; Suzanne Aurelius, Chile; Brigalia Bam, Sudáfrica; Nita Borrow, Barbados; Jessie Bernard, Estados Unidos; Rekha Bezboruah, India; Kamla Bhasin, India; Adelia Borges, Brasil; Boston Women's Health Book Collective, Estados Unidos; Elise Boulding, Estados Unidos; Charlotte Bunch, Estados Unidos; Ximena Búnster, Chile; Ah Fong Chung, Mauricio; Guiseppina Dante, Italia; Miranda Davies, Reino Unido; Corinne Kumar D'Souza, India; Elizabeth Eie, Noruega; Akke van Eijden, Holanda; Foo Gaik Sim, Malasia; María Girardet, Italia; Saralee Hamilton, Estados Unidos; Karin Himmelstrand, Suecia; Devaki Jain, India; Kumari Jayawardena, Sri Lanka; Annette Kaiser, Suiza; Nighat Khan, Pakistan; Julieta Kirkwood, Chile; Geertje Lycklama, Holanda; Mary John Manzanán, Filipinas; Giovanna Mérola, Venezuela; Robin Morgan, Estados Unidos; Vivian Mota, República Dominicana; Magaly Pineda, República Dominicana; Ana María Portugal, Perú; Suzanna Prates, Uruguay; Rhoda Reddock, Trinidad y Tobago; Luz Helena Sánchez, Colombia; Olga Amparo Sánchez, Colombia; Adriana Santa Cruz, Chile; Marie-Angélique Savané, Senegal; Else Skönsberg, Noruega; Cecilia Torres, Ecuador; Moema Viezzer, Brasil; María Villariba, Filipinas.



Agradecemos el apoyo de ACDI (Canadá); ASDI (Suecia); Christian Aid (Inglaterra); Comisión de Ayuda Interiglesias de la Iglesia Reformada Holandesa (Holanda); DANIDA (Dinamarca); Evangelisches Missionwerk (Alemania); Fundación Ford (Estados Unidos); Gereformeerde Kerken (Holanda); John D. and Catherine T. Mac Arthur Foundation (EE.UU.); Ministerie van Buitenlandse Zaken (Holanda); NORAD (Noruega); Solidaridad Internacional (España).

Direcciones de Isis Internacional

Filipinas:

Isis Internacional

85 - A East Maya St.
Philamlife Homes
Quezon City
The Philippines
Tel.: (+632) 99-32-92

Chile:

Isis Internacional

Casilla 2067.
Correo Central,
Santiago de Chile
Tel.: (56-2) 633 45 82
(56-2) 638 22 19
Fax: (56-2) 638 31 42



GUATEMALA

Eternal Spring Eternal Tyranny

Jean - Marie Simon